

# Menon

## St. 70a

ἔχεις<sup>PräAkt</sup> μοι<sup>D</sup> εἰπεῖν<sup>AorSInfAkt</sup> ὧ<sup>ij</sup> Σώκρατες<sup>V</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> διδακτὸν<sup>AdjN</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> ἀρετή<sup>N</sup> ἢ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
(auch: Wohnraum)  
nicht(!) Villa  
Subjekt des Nebensatzes.  
διδακτὸν<sup>AdjN</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> ἀσκητόν<sup>AdjN</sup> ἢ<sup>Kon</sup> οὔτε<sup>Pt</sup> ἀσκητόν<sup>AdjN</sup> οὔτε<sup>Pt</sup> μαθητόν<sup>AdjN</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> φύσει<sup>D</sup>  
lehrbar sondern übbar; oder weder übbar noch lernbar, sondern von Natur  
παραγίγνεται<sup>PräM/P</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἀνθρώποις<sup>D</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ἄλλω<sup>AdjD</sup> τινὶ<sup>D</sup> τρόπῳ<sup>D</sup> ὧ<sup>ij</sup> Μένων<sup>V</sup> πρὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
kommt hinzu den Menschen oder anderer gewisser Weise; o Menon, vor dem zwar  
Θετταλοὶ<sup>N</sup> εὐδόκιμοι<sup>AdjN</sup> ἦσαν<sup>ImpAkt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> Ἑλλήσιν<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐθαυμάζοντο<sup>ImpM/P</sup> ἐφ<sup>Prp</sup> ἱππικῇ<sup>AdjD</sup>  
Thessalier angesehen waren unter den Griechen und wurden bewundert wegen Reitkunst  
τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πλούτῳ<sup>D</sup> [70b] νῦν<sup>Adv</sup> δέ<sup>Kon</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> σοφίᾳ<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
sowohl als auch Reichtum, [70b] nun aber, wie mir scheint, auch in Bezug auf Weisheit, und  
οὐχ<sup>Pt</sup> ἥκιστα<sup>AdvSup</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> σοῦ<sup>G</sup> ἐταίρου<sup>G</sup> Ἀριστίππου<sup>G</sup> πολῖται<sup>N</sup> Λαρισαῖοι<sup>N</sup> τούτου<sup>G</sup> δέ<sup>Kon</sup>  
nicht am wenigsten die des deines Gefährten Aristippos Bürger Larissäer. dessen aber  
ὁμῖν<sup>D</sup> αἰτίος<sup>AdjN</sup> ἐστὶ<sup>PräAkt</sup> Γοργίας<sup>N</sup> ἀφικόμενος<sup>N</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν<sup>A</sup> ἐραστὰς<sup>A</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup>  
euch verantwortlich ist Gorgias· angekommen seiend denn in die Stadt Verehrer wegen  
σοφίᾳ<sup>D</sup> εἰληφεν<sup>PerAkt</sup> Ἀλευαδῶν<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> πρώτους<sup>AdjA</sup> ὧν<sup>G</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> σὸς<sup>Pr</sup> ἐραστὴς<sup>N</sup> ἐστὶν<sup>PräAkt</sup>  
Weisheit hat gewonnen der Aleuaden und die Ersten, deren der dein Liebhaber ist  
Ἀριστίππος<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> Θετταλῶν<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>N</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ἔθος<sup>N</sup> ὁμᾶς<sup>A</sup>  
Aristippos, und der anderen Thessalier. und ja auch dieses der Brauch euch  
εἵθικεν<sup>PerAkt</sup> ἀφόβως<sup>Adv</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μεγαλοπρεπῶς<sup>Adv</sup> ἀποκρίνεσθαι<sup>PräM/PlInf</sup> ἐάν<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup> τι<sup>Pr</sup>  
hat gewöhnt, furchtlos und auch großartig zu antworten wenn jemand etwas  
ἔρηται<sup>PräMedKnj</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> εἰκὸς<sup>N</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> εἰδότας<sup>A</sup> [70c] ἅτε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὐτὸς<sup>N</sup>  
fragt sich, wie wahrscheinlich die Wissenden, [70c] da ja und selbst  
παρέχων<sup>N</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> ἐρωτᾷν<sup>PräAktInf</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Ἑλλήνων<sup>G</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> βουλομένῳ<sup>D</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἄν<sup>Pt</sup>  
dar bietend sich selbst zu fragen der Griechen dem Wollenden dass auch immer  
τις<sup>N</sup> βούληται<sup>PräM/PKnj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐδενὶ<sup>D</sup> ὅτῳ<sup>D</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀποκρινόμενος<sup>N</sup>  
jemand will, und niemandem wem nicht antwortend.

## St. 71a

[Σωκράτης]: ἐνθάδε<sup>Adv</sup> δέ<sup>Kon</sup> ὧ<sup>ij</sup> φίλε<sup>AdjV</sup> Μένων<sup>V</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ἐναντίον<sup>AdjN</sup> περιέστηκεν<sup>PerAkt</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> αὐχμός<sup>N</sup> τις<sup>N</sup>  
hier aber, o lieber Menon, das Gegenteil ist eingetreten· gleichwie Dürre irgendeine  
τῆς<sup>ArtG</sup> σοφίας<sup>G</sup> γέγονεν<sup>PerAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κινδυνεύει<sup>PräAkt</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῶνδε<sup>G</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τόπων<sup>G</sup> παρ<sup>Prp</sup> ὁμᾶς<sup>A</sup>  
der Weisheit ist geworden, und läuft Gefahr aus dieser der Orte von euch  
οἴχεσθαι<sup>PräM/PlInf</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> σοφία<sup>N</sup> εἰ<sup>Kon</sup> γοῦν<sup>Pt</sup> τινὰ<sup>A</sup> ἐθέλεις<sup>PräAkt</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ἐρέσθαι<sup>AorSMedInf</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
weg zu gehen die Weisheit. wenn wenigstens jemanden willst so zu fragen der  
ἐνθάδε<sup>Adv</sup> οὐδεὶς<sup>N</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ὅστις<sup>N</sup> οὐ<sup>Pt</sup> γελάσεται<sup>FuMed</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐρεῖ<sup>FuAkt</sup> ὧ<sup>ij</sup> ξένε<sup>V</sup> κινδυνεύω<sup>PräAkt</sup> σοὶ<sup>D</sup>  
hier, niemand der nicht wird lachen und wird sagen· o Fremder, riskiere dir  
δοκεῖν<sup>PräInfAkt</sup> μακάριός<sup>AdjN</sup> τις<sup>N</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ἀρετὴν<sup>A</sup> γοῦν<sup>Pt</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> διδακτὸν<sup>AdjA</sup> εἴθ<sup>Kon</sup>  
zu scheinen glücklich jemand zu sein— Tugend wenigstens sei es lehrbar sei es  
ὅτῳ<sup>D</sup> τρόπῳ<sup>D</sup> παραγίγνεται<sup>PräM/P</sup> εἰδέναι<sup>PräInfAkt</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> δέ<sup>Kon</sup> τοσοῦτον<sup>A</sup> δέω<sup>PräAkt</sup> εἴτε<sup>Kon</sup>  
auf welcher Weise kommt hinzu wissen— ich aber so viel fehle sei es  
διδακτὸν<sup>AdjA</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> διδακτὸν<sup>AdjA</sup> εἰδέναι<sup>PräInfAkt</sup> ὥστ<sup>Kon</sup> οὐδὲ<sup>Pt</sup> αὐτὸ<sup>A</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ποτ<sup>Pt</sup>  
lehrbar sei es nicht lehrbar wissen, so dass auch nicht es selbst dass jemals  
ἐστὶ<sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> παράπαν<sup>Adv</sup> ἀρετὴ<sup>N</sup> τυγχάνω<sup>PräAkt</sup> εἰδώς<sup>N</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> [71b] οὖν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὐτός<sup>N</sup> ὧ<sup>ij</sup>  
ist das überhaupt Tugend zufällig bin wissend. ich nun auch selbst, o  
Μένων<sup>V</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ἔχω<sup>PräAkt</sup> συμπένομαι<sup>PräM/P</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> πολίταις<sup>D</sup> τούτου<sup>G</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πράγματος<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
Menon, so stehe ich da· darbe ich mit den Bürgern dieses des Sachverhalts, und  
ἐμαυτὸν<sup>A</sup> καταμέμφομαι<sup>PräM/P</sup> ὥς<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> εἰδώς<sup>N</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> παράπαν<sup>Adv</sup> ὅ<sup>A</sup> δέ<sup>Kon</sup>  
mich selbst tadle ich dass nicht wissend über Tugend das überhaupt· was aber

μὴ<sup>Pt</sup> οἶδα<sup>PerAkt</sup> τί<sup>A</sup> ἐστίν,<sup>PräAkt</sup> πῶς<sup>Adv</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ὁποῖόν<sup>A</sup> γέ<sup>Pt</sup> τί<sup>A</sup> εἰδείην;<sup>PerAktOp</sup> ἢ<sup>Kon</sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup>  
 nicht ich weiß was es ist, wie wohl welcher Art doch etwas wüsste ich; oder scheint  
 σοι<sup>D</sup> οἶόν<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> εἶναι,<sup>PräInfAkt</sup> ὅστις<sup>N</sup> Μένων<sup>A</sup> μὴ<sup>Pt</sup> γινώσκει<sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> παρὰ<sup>Adv</sup> πάν<sup>N</sup> ὅστις<sup>N</sup>  
 dir möglich ja zu sein, wer Menon nicht erkennt das überhaupt wer  
 ἐστίν,<sup>PräAkt</sup> τοῦτον<sup>A</sup> εἰδέναι<sup>PerInfAkt</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> καλὸς<sup>AdjN</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> πλούσιος<sup>AdjN</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γενναῖός<sup>AdjN</sup>  
 er ist, diesen wissen sei es schön sei es reich sei es auch edel  
 ἐστίν,<sup>PräAkt</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τάναντί<sup>A</sup> τούτων;<sup>G</sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> σοι<sup>D</sup> οἶόν<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> εἶναι;<sup>PräInfAkt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 ist, sei es auch die Gegenteile davon; scheint dir möglich ja zu sein; nicht  
 ἔμοιγε.<sup>D</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> σύ,<sup>N</sup> ὧ<sup>ij</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup> ἀληθῶς<sup>Adv</sup> οὐδ<sup>Pt</sup> [71c] ὅτι<sup>Kon</sup> ἀρετὴ<sup>N</sup> ἐστίν,<sup>PräAkt</sup>  
 mir ja. sondern du, o Sokrates, wahrhaftig auch nicht dass Tugend ist  
 οἶσθα,<sup>PerAkt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> ταῦτα<sup>A</sup> περὶ<sup>Prp</sup> σοῦ<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οἴκαδε<sup>Adv</sup> ἀπαγγέλλωμεν;<sup>PräAktKnj</sup> μὴ<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup> γε,<sup>Pt</sup>  
 du weißt, sondern diese über dich und heimwärts berichten wir; nicht nur eben,  
 ὧ<sup>ij</sup> ἔταίρε,<sup>V</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οὐδ<sup>Pt</sup> ἄλλω<sup>AdjD</sup> πῶ<sup>Pt</sup> ἐνέτυχον<sup>AorSAkt</sup> εἰδότε<sup>D</sup>,<sup>PerAkt</sup> ὥς<sup>Kon</sup>  
 o Gefährte, sondern auch dass auch nicht einem anderen je begegnete Wissenden, wie  
 ἐμοὶ<sup>D</sup> δοκῶ.<sup>PräAkt</sup> τί<sup>A</sup> δέ;<sup>Kon</sup> Γοργία<sup>D</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐνέτυχες<sup>AorSAkt</sup> ὅτε<sup>Kon</sup> ἐνθάδε<sup>Adv</sup> ἦν;<sup>ImpAkt</sup> ἔγωγε.<sup>N</sup>  
 mir scheine ich. was aber; dem Gorgias nicht begegnetest als hier war; ich ja.  
 εἴτα<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐδόκει<sup>ImpAkt</sup> σοι<sup>D</sup> εἰδέναι;<sup>PerInfAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> πάν<sup>Adv</sup> εἰμὶ<sup>PräAkt</sup> μνήμων,<sup>AdjN</sup> ὧ<sup>ij</sup> Μένων,<sup>V</sup>  
 dann nicht schien dir zu wissen; nicht sehr bin gedächtnisstark, o Menon,  
 ὥστε<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔχω<sup>PräAkt</sup> εἰπεῖν<sup>AorSInfAkt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> παρόντι<sup>AdjD</sup> πῶς<sup>Adv</sup> μοι<sup>D</sup> τότε<sup>Adv</sup> ἔδοξεν.<sup>AorSAkt</sup>  
 so dass nicht habe ich zu sagen in der Gegenwart wie mir damals schien.  
 ἀλλ<sup>Kon</sup>, ἴσως<sup>Adv</sup> ἐκεῖνός<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> οἶδε,<sup>PerAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup> ἅ<sup>A</sup> ἐκεῖνος<sup>N</sup> ἔλεγε.<sup>ImpAkt</sup> ἀνάμνησον<sup>AorAktImv</sup>  
 aber vielleicht jener und weiß, und du was jener sagte. erinnere  
 οὖν<sup>Pt</sup> με<sup>A</sup> [71d] πῶς<sup>Adv</sup> ἔλεγεν.<sup>ImpAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δέ<sup>Kon</sup> βούλει,<sup>PräM/P</sup> αὐτὸς<sup>N</sup> εἰπέ.<sup>AorSAktImv</sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup>  
 also mich wie er sagte. wenn aber du willst, selbst sage. scheint  
 γὰρ<sup>Pt</sup> δήπου<sup>Pt</sup> σοι<sup>D</sup> ἅπερ<sup>N</sup> ἐκεῖν<sup>D</sup> ἔμοιγε.<sup>D</sup> ἐκεῖνον<sup>A</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τοῖνυν<sup>Pt</sup> ἔωμεν,<sup>PräAktKnj</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup>  
 denn wohl dir dieselben jenem. mir ja. jenen zwar nun lassen wir, da  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἄπεστιν.<sup>PräAkt</sup> σὺ<sup>N</sup> δέ<sup>Kon</sup> αὐτός,<sup>N</sup> ὧ<sup>ij</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> θεῶν,<sup>G</sup> Μένων,<sup>V</sup> τί<sup>A</sup> φῆς<sup>PräAkt</sup> ἀρετὴν<sup>A</sup>  
 auch abwesend ist. du aber selbst, o bei den Göttern, Menon, was sagst du Tugend  
 εἶναι;<sup>PräInfAkt</sup> εἶπον<sup>AorSAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> φθονήσης,<sup>AorSAktKnj</sup> ἵνα<sup>Kon</sup> εὐτυχέστατον<sup>AdjSupA</sup> ψεῦσμα<sup>A</sup>  
 zu sein; ich sagte und nicht beneidest, damit glücklichstes Lüge  
 ἐψευσμένος<sup>N</sup> ὦ<sup>ij</sup>,<sup>PräAktKnj</sup> ἂν<sup>Pt</sup> φανῇς<sup>AorSM/PKnj</sup> σὺ<sup>N</sup> μὲν<sup>Pt</sup> εἰδώς<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Γοργίας,<sup>N</sup> ἐγὼ<sup>N</sup>  
 belogen habend wäre ich, wenn du erscheinst du zwar wissend und Gorgias, ich  
 δέ<sup>Kon</sup> εἰρηκῶς<sup>N</sup> μὴδενὶ<sup>D</sup> πώποτε<sup>Adv</sup> εἰδότε<sup>D</sup>,<sup>PerAkt</sup> ἐντετυχηκέναί.<sup>PerInfAkt</sup>  
 aber gesagt habend keinem jemals Wissenden begegnet zu sein.

## St. 72a

[Σωκράτης]: ἀλλ<sup>Kon</sup> [71e] οὐ<sup>Pt</sup> χαλεπόν,<sup>AdjN</sup> ὧ<sup>ij</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup> εἰπεῖν.<sup>AorSInfAkt</sup> πρῶτον<sup>AdvSup</sup> μὲν,<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> βούλει<sup>PräM/P</sup>  
 sondern nicht schwer, o Sokrates, zu sagen. zuerst zwar, wenn du willst  
 ἀνδρὸς<sup>G</sup> ἀρετὴν,<sup>A</sup> ῥάδιον,<sup>AdjN</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> αὕτη<sup>N</sup> ἐστίν,<sup>PräAkt</sup> ἀνδρὸς<sup>G</sup> ἀρετὴ,<sup>N</sup> ἱκανὸν<sup>AdjN</sup>  
 eines Mannes Tugend, leicht, dass diese ist eines Mannes Tugend, hinreichend  
 εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως<sup>G</sup> πράττειν,<sup>PräAktInf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πράττοντα<sup>A</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> φίλους<sup>A</sup>  
 zu sein die der Stadt zu handeln, und handelnden die zwar Freunde  
 εὖ<sup>Adv</sup> ποιεῖν,<sup>PräAktInf</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> δ<sup>Kon</sup> ἐχθροὺς<sup>A</sup> κακῶς,<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> εὐλαβεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> μὴδέν<sup>A</sup>  
 gut tun, die aber Feinde schlecht, und sich selbst sich hüten nichts  
 τοιοῦτον<sup>AdjA</sup> παθεῖν.<sup>AorSInfAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δέ<sup>Kon</sup> βούλει<sup>PräM/P</sup> γυναικὸς<sup>G</sup> ἀρετὴν,<sup>A</sup> οὐ<sup>Pt</sup> χαλεπόν<sup>AdjN</sup>  
 derartiges erleiden. wenn aber du willst einer Frau Tugend, nicht schwer  
 διελθεῖν,<sup>AorSInfAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> αὐτὴν<sup>A</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> οἰκίαν<sup>A</sup> εὖ<sup>Adv</sup> οἰκεῖν,<sup>PräAktInf</sup> σῶζουσάν<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup>  
 durchzugehen, dass es bedarf sie das Haus gut zu bewohnen, bewahrend und  
 τὰ<sup>ArtA</sup> ἐνδον<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κατήκοον<sup>AdjA</sup> οὔσαν<sup>A</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἀνδρός.<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλη<sup>AdjN</sup> ἐστίν,<sup>PräAkt</sup>  
 die innen und gehorsam seiend des Mannes. und eine andere ist  
 παιδὸς<sup>G</sup> ἀρετὴ,<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> θηλείας<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄρρενος,<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρεσβυτέρου<sup>AdjGKmp</sup> ἀνδρός,<sup>G</sup> εἰ<sup>Kon</sup>  
 des Kindes Tugend, und weiblichen und männlichen, und älteren Mannes, wenn

μὲν<sup>Pt</sup> βούλει,<sup>PräM/P</sup> ἐλευθέρου,<sup>AdjG</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Kon</sup> βούλει,<sup>PräM/P</sup> δούλου.<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλαι<sup>AdjN</sup> πάμπολλαι<sup>AdjN</sup>  
 zwar du willst, freien, wenn aber du willst, Sklaven. und andere sehr viele  
 ἀρεταί<sup>N</sup> εἰσιν,<sup>PräAkt</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀπορία<sup>N</sup> εἰπεῖν<sup>AorSInfAkt</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup> περί<sup>Prp</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἐστίν.<sup>PräAkt</sup>  
 Tugenden sind, so dass nicht Verlegenheit zu sagen der Tugend über dass es ist.  
 καθ' <sup>Prp</sup> ἐκάστην<sup>AdjA</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πράξεων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἡλικιῶν<sup>G</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἕκαστον<sup>A</sup> ἔργον<sup>A</sup>  
 je nach jeder denn der Handlungen und der Lebensalter zu jedes Werk  
 ἐκάστῳ<sup>D</sup> ἡμῶν<sup>G</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> ἀρετὴ<sup>N</sup> ἐστίν,<sup>PräAkt</sup> ὡσαύτως<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Kon</sup> οἶμαι,<sup>PräM/P</sup> ὧ<sup>ij</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἡ<sup>ArtN</sup>  
 jedem unser die Tugend ist, ebenso aber ich meine, o Sokrates, auch die  
 κακία.<sup>N</sup> πολλῇ<sup>AdjD</sup> γέ<sup>Pt</sup> τινι<sup>D</sup> εὐτυχίᾳ<sup>D</sup> ἔοικα<sup>PerAkt</sup> κεχρησθαι,<sup>PerM/PlInf</sup> ὧ<sup>ij</sup> Μένων,<sup>V</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μίαν<sup>AdjA</sup>  
 Schlechtigkeit. großem ja irgendeinem Glück scheine gebraucht zu haben, o Menon, wenn eine  
 ζητῶν<sup>N</sup> ἀρετὴν<sup>A</sup> σμῆνός<sup>A</sup> τι<sup>A</sup> ἀνηύρηκα<sup>PerAkt</sup> ἀρετῶν<sup>G</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> σοὶ<sup>D</sup> κείμενον.<sup>A</sup>  
 suchend Tugend Schwarm ein habe gefunden der Tugenden bei dir liegend.  
 ἀτάρ,<sup>Kon</sup> ὧ<sup>ij</sup> Μένων,<sup>V</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> ταύτην<sup>A</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> εἰκόνα<sup>A</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> περὶ<sup>Prp</sup> [72b] τὰ<sup>ArtA</sup> σμῆνη,<sup>A</sup> εἰ<sup>Kon</sup>  
 aber, o Menon, gemäß dieser die Gestalt die über die Schwärme, wenn  
 μου<sup>G</sup> ἐρομένου<sup>G</sup> μελίττης<sup>G</sup> περὶ<sup>Prp</sup> οὐσίας<sup>G</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ποτ'<sup>Pt</sup> ἐστίν,<sup>PräAkt</sup> πολλὰς<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 meiner fragenden der Biene über Wesen dass denn ist, viele und  
 παντοδαπὰς<sup>AdjA</sup> ἔλεγες<sup>ImpAkt</sup> αὐτὰς<sup>A</sup> εἶναι,<sup>PräInfAkt</sup> τί<sup>A</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἀπεκρίνω<sup>AorAktOp</sup> μοι,<sup>D</sup> εἰ<sup>Kon</sup> σε<sup>A</sup>  
 mannigfaltige sagtest du sie zu sein, was wohl antwortete ich mir, wenn dich  
 ἠρόμην.<sup>AorSMed</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> τοῦτω<sup>D</sup> φῆς<sup>PräAkt</sup> πολλὰς<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> παντοδαπὰς<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 fragte ich. etwa hierin sagst du viele und mannigfaltige zu sein und  
 διαφερούσας<sup>A</sup> ἀλλήλων,<sup>G</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> μελίττας<sup>A</sup> εἶναι,<sup>PräInfAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τοῦτω<sup>D</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὐδὲν<sup>A</sup>  
 sich unterscheidende voneinander, in dem Bienen zu sein; oder hierin zwar nichts  
 διαφέρουσιν,<sup>PräAkt</sup> ἄλλω<sup>AdjD</sup> δέ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>D</sup> οἷον<sup>Kon</sup> ἢ<sup>Kon</sup> κάλλει<sup>D</sup> ἢ<sup>Kon</sup> μεγέθει<sup>D</sup> ἢ<sup>Kon</sup>  
 unterscheiden sie sich, einem anderen aber irgendeinem, zum Beispiel oder an Schönheit oder an Größe oder  
 ἄλλω<sup>AdjD</sup> τῷ<sup>D</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τοιούτων,<sup>AdjG</sup> εἰπέ,<sup>AorSAktImv</sup> τί<sup>A</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἀπεκρίνω<sup>AorAktOp</sup> οὕτως<sup>Adv</sup>  
 einem anderen irgendeinem der solchen; sage, was wohl antwortete ich so  
 ἐρωτηθεὶς;<sup>N</sup> τοῦτ'<sup>A</sup> ἔγωγε,<sup>N</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οὐδὲν<sup>A</sup> διαφέρουσιν,<sup>PräAkt</sup> ἢ<sup>Adv</sup> μέλιτται<sup>N</sup> εἰσιν,<sup>PräAkt</sup>  
 gefragt worden seiend; dies ich ja, dass nichts unterscheiden sie sich, sofern Bienen sind,  
 ἢ<sup>ArtN</sup> ἑτέρα<sup>AdjN</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἑτέρας.<sup>AdjG</sup> εἰ<sup>Kon</sup> [72c] οὖν<sup>Pt</sup> εἶπον<sup>AorSAkt</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>A</sup> τοῦτο<sup>A</sup> τοῖνυν<sup>Pt</sup>  
 die eine der anderen. wenn also sagte ich nach diesen. dies also nun  
 μοι<sup>D</sup> αὐτὸ<sup>A</sup> εἰπέ,<sup>AorSAktImv</sup> ὧ<sup>ij</sup> Μένων,<sup>V</sup> ὥ<sup>D</sup> οὐδὲν<sup>A</sup> διαφέρουσιν,<sup>PräAkt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> ταυτόν<sup>AdjA</sup>  
 mir selbst sage, o Menon. worin nichts unterscheiden sie sich sondern das selbe  
 εἰσιν<sup>PräAkt</sup> ἅπασαι,<sup>AdjN</sup> τί<sup>A</sup> τοῦτο<sup>A</sup> φῆς<sup>PräAkt</sup> εἶναι,<sup>PräInfAkt</sup> εἵχες<sup>ImpAkt</sup> δῆπου<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> τί<sup>A</sup> μοι<sup>D</sup>  
 sind alle, was dies sagst du zu sein; hättest wohl wohl etwas mir  
 εἰπεῖν;<sup>AorSInfAkt</sup> ἔγωγε.<sup>N</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> δῆ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀρετῶν<sup>G</sup> κἂν<sup>KonPt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> πολλὰι<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 zu sagen; ich ja. so ja auch über der Tugenden. und wohl wenn viele und  
 παντοδαπαί<sup>AdjN</sup> εἰσιν,<sup>PräAkt</sup> ἓν<sup>AdjN</sup> γέ<sup>Pt</sup> τι<sup>N</sup> εἶδος<sup>N</sup> ταυτόν<sup>AdjA</sup> ἅπασαι<sup>AdjN</sup> ἔχουσιν<sup>PräAkt</sup> δι'<sup>Prp</sup> ὃ<sup>A</sup>  
 mannigfaltige sind, eine ja gewisse Gestalt das gleiche alle haben wodurchwelches  
 εἰσιν<sup>PräAkt</sup> ἀρεταί,<sup>N</sup> εἰς<sup>Prp</sup> ὃ<sup>A</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> που<sup>Pt</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> ἀποβλέψαντα<sup>A</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 sie Tugenden, auf welches gut wohl sich verhält hin geblickt habenden den  
 ἀποκρινόμενον<sup>A</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἐρωτήσαντι<sup>D</sup> ἐκεῖνο<sup>A</sup> δηλῶσαι,<sup>AorInfAkt</sup> ὃ<sup>A</sup> τυγχάνει<sup>PräAkt</sup>  
 Antwortenden dem gefragt Habenden jenes klar zu machen, was zufällig ist  
 οὐσα<sup>N</sup> [72d] ἀρετὴ<sup>N</sup> ἢ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μανθάνεις<sup>PräAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> λέγω;<sup>PräAkt</sup> δοκῶ<sup>PräAkt</sup> γέ<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup>  
 seiend Tugend. oder nicht verstehst du dass ich sage; scheine ich ja mir  
 μανθάνειν.<sup>PräInfAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> βούλομαι<sup>PräM/P</sup> γέ<sup>Pt</sup> πῶ<sup>Pt</sup> κατέχω<sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ἐρωτώμενον.<sup>A</sup>  
 zu verstehen. nicht freilich wie will ich ja noch halte ich fest das Gefragt Werdende.  
 πότερον<sup>Pt</sup> δέ<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup> μόνον<sup>Adv</sup> σοι<sup>D</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> δοκεῖ,<sup>PräAkt</sup> ὧ<sup>ij</sup> Μένων,<sup>V</sup> ἄλλῃ<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 ob aber über Tugend allein dir so scheint, o Menon, eine andere zwar  
 ἀνδρὸς<sup>G</sup> εἶναι,<sup>PräInfAkt</sup> ἄλλῃ<sup>AdjN</sup> δέ<sup>Pt</sup> γυναικὸς<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων,<sup>AdjG</sup> ἢ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup>  
 des Mannes zu sein, eine andere aber der Frau und der anderen, oder auch über  
 ὑγιείας<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> μεγέθους<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ἰσχύος<sup>G</sup> ὡσαύτως;<sup>Adv</sup> ἄλλῃ<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἀνδρὸς<sup>G</sup>  
 Gesundheit und über Größe und über Kraft ebenso; eine andere zwar des Mannes

δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> σοί<sup>D</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ὑγίεια,<sup>N</sup> ἄλλη<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> γυναικός;<sup>G</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ταυτόν<sup>AdjN</sup> πανταχοῦ<sup>Adv</sup> εἰδός<sup>N</sup>  
scheint dir zu sein Gesundheit, eine andere aber der Frau; oder das gleiche überall Gestalt  
ἐστίν,<sup>PräAkt</sup> ἐάνπερ<sup>Kon</sup> ὑγίεια<sup>N</sup> [72e] ἢ<sup>PräAktKnj</sup> ἐάντε<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἀνδρὶ<sup>D</sup> ἐάντε<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
ist, wenn nur Gesundheit sei, wenn auch in einem Mann wenn auch in  
ἄλλῳ<sup>AdjD</sup> ὁτιοῦν<sup>D</sup> ἢ<sup>PräAktKnj</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> αὐτῇ<sup>AdjN</sup> μοι<sup>D</sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> ὑγίειά<sup>N</sup> γε<sup>Pt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup>  
einem anderen wem auch immer sei; die dieselbe mir scheint Gesundheit ja zu sein  
καὶ<sup>Kon</sup> ἀνδρὸς<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γυναικός.<sup>G</sup> οὐκοῦν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μέγεθος<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἰσχύς;<sup>N</sup> ἐάνπερ<sup>Kon</sup> ἰσχυρὰ<sup>AdjN</sup> γυνὴ<sup>N</sup>  
und des Mannes und der Frau. folglich auch Größe und Kraft; wenn nur stark Frau  
ἢ<sup>PräAktKnj</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> αὐτῷ<sup>AdjD</sup> εἶδει<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> αὐτῇ<sup>AdjD</sup> ἰσχύϊ<sup>D</sup> ἰσχυρὰ<sup>AdjN</sup> ἔσται;<sup>FuAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
sei, in dem selben Erscheinungsbild und in der selben Kraft stark wird sein; das  
γὰρ<sup>Pt</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> αὐτῇ<sup>AdjD</sup> τοῦτο<sup>N</sup> λέγω.<sup>PräAkt</sup> οὐδὲν<sup>A</sup> διαφέρει<sup>PräAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ἰσχύς<sup>N</sup>  
denn in der selben dies sage ich nichts unterscheidet sich in Bezug auf das Kraft  
εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> ἰσχύς,<sup>N</sup> ἐάντε<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἀνδρὶ<sup>D</sup> ἢ<sup>PräAktKnj</sup> ἐάντε<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> γυναικί.<sup>D</sup> ἢ<sup>Kon</sup>  
zu sein die Kraft, sei es wenn in einem Mann sei sei es wenn in einer Frau. oder  
δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> τί<sup>A</sup> σοί<sup>D</sup> διαφέρειν;<sup>PräInfAkt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔμοιγε.<sup>D</sup>  
scheint etwas dir sich zu unterscheiden; nicht mir ja.

## St. 73a

[Σωκράτης]: ἡ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἀρετὴ<sup>N</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ἀρετὴ<sup>N</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> διοίσει<sup>FuAkt</sup> τι,<sup>N</sup>  
die aber Tugend in Bezug auf das Tugend zu sein wird sich unterscheiden irgend etwas,  
ἐάντε<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> παιδί<sup>D</sup> ἢ<sup>PräAktKnj</sup> ἐάντε<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> πρεσβύτῃ<sup>D</sup> ἐάντε<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> γυναικί<sup>D</sup>  
sei es wenn in einem Kind sei sei es wenn in einem Greis, sei es wenn in einer Frau  
ἐάντε<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἀνδρί;<sup>D</sup> ἔμοιγε<sup>D</sup> πῶς<sup>Pt</sup> δοκεῖ,<sup>PräAkt</sup> ὧς<sup>ij</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup> τοῦτο<sup>A</sup> οὐκέτι<sup>Adv</sup>  
sei es wenn in einem Mann; mir ja irgendwie scheint, o Sokrates, dies nicht mehr  
ὁμοιον<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄλλοις<sup>AdjD</sup> τούτοις.<sup>D</sup> τί<sup>A</sup> δέ,<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀνδρὸς<sup>G</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἀρετὴν<sup>A</sup>  
ähnlich zu sein den anderen diesen. was aber; nicht des Mannes zwar Tugend  
ἔλεγες<sup>ImpAkt</sup> πόλιν<sup>A</sup> εὖ<sup>Adv</sup> διοικεῖν,<sup>PräInfAkt</sup> γυναικός<sup>G</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οἰκίαν;<sup>A</sup> ἔγωγε.<sup>N</sup> ἄρ,<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> οἷόν<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup>  
sagtest du Stadt gut zu verwalten, der Frau aber Haus; ich ja. etwa nun möglich eben  
εὖ<sup>Adv</sup> διοικεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> πόλιν<sup>A</sup> ἢ<sup>Kon</sup> οἰκίαν<sup>A</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ἄλλο<sup>A</sup> ὅτιοῦν,<sup>A</sup> μὴ<sup>Pt</sup> σωφρόνως<sup>Adv</sup>  
gut zu verwalten oder Stadt oder Haus oder etwas anderes was auch immer, nicht besonnen  
καὶ<sup>Kon</sup> δικαίως<sup>Adv</sup> διοικοῦντα;<sup>A</sup> οὐ<sup>Pt</sup> δῆτα.<sup>Pt</sup> οὐκοῦν<sup>Pt</sup> [73b] ἄνπερ<sup>Kon</sup> δικαίως<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
und gerecht verwaltend; nicht doch. folglich wenn wirklich gerecht und  
σωφρόνως<sup>Adv</sup> διοικῶσιν,<sup>PräAkt</sup> δικαιοσύνη<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σωφροσύνη<sup>D</sup> διοικήσουσιν;<sup>FuAkt</sup> ἀνάγκη.<sup>N</sup>  
besonnen verwalten sie, mit Gerechtigkeit und Besonnenheit werden sie verwalten; Notwendigkeit.  
τῶν<sup>ArtG</sup> αὐτῶν<sup>AdjG</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> ἀμφοτέροι<sup>AdjN</sup> δεόνται,<sup>PräM/P</sup> εἴπερ<sup>Kon</sup> μέλλουσιν<sup>PräAkt</sup> ἀγαθοί<sup>AdjN</sup>  
der gleichen also beide bedürfen, wenn wirklich werden sie gut  
εἶναι,<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> γυνή<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ἀνὴρ,<sup>N</sup> δικαιοσύνης<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σωφροσύνης.<sup>G</sup>  
zu sein, und die Frau und der Mann, der Gerechtigkeit und der Besonnenheit.  
φαίνονται.<sup>PräM/P</sup> τί<sup>A</sup> δέ,<sup>Kon</sup> παῖς<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρεσβύτης;<sup>N</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἀκόλαστοι<sup>AdjN</sup> ὄντες<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀδικοί<sup>AdjN</sup>  
scheinen. was aber Kind und Greis; etwa zuchtlos seiend und ungerecht  
ἀγαθοί<sup>AdjN</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ποτε<sup>Pt</sup> γένοιτο;<sup>AorMedOp</sup> οὐ<sup>Pt</sup> δῆτα.<sup>Pt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> σώφρονες<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δίκαιοι;<sup>AdjN</sup> [73c]  
Gute wohl niemals würden werden; nicht doch. sondern besonnen und gerecht;  
ναί.<sup>Pt</sup> πάντες<sup>AdjN</sup> ἄρ,<sup>Pt</sup> ἄνθρωποι<sup>N</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> αὐτῷ<sup>AdjD</sup> τρόπῳ<sup>D</sup> ἀγαθοί<sup>AdjN</sup> εἰσιν.<sup>PräAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
ja. alle also Menschen in der selben Weise gut sind der derselben denn  
τυχόντες<sup>N</sup> ἀγαθοί<sup>AdjN</sup> γίγνονται.<sup>PräM/P</sup> εἰκε.<sup>PerAkt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> δῆπου,<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> γε<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> αὐτῇ<sup>AdjN</sup>  
erlangt Habende Gute werden. es scheint. nicht wohl doch, wenn ja nicht die selbe  
ἀρετὴ<sup>N</sup> ἢ<sup>ImpAkt</sup> αὐτῶν,<sup>G</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> αὐτῷ<sup>AdjD</sup> ἂν<sup>Pt</sup> τρόπῳ<sup>D</sup> ἀγαθοί<sup>AdjN</sup> ἦσαν.<sup>ImpAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> δῆτα.<sup>Pt</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup>  
Tugend wäre derer, in der selben wohl Weise Gute waren. nicht doch. da  
τοίνυν<sup>Pt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> αὐτῇ<sup>AdjN</sup> ἀρετὴ<sup>N</sup> πάντων<sup>AdjG</sup> ἐστίν,<sup>PräAkt</sup> πειρῶ<sup>PräM/Plmv</sup> εἰπεῖν<sup>AorSinfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
also nun die selbe Tugend aller ist, versuche zu sagen und  
ἀναμνησθῆναι<sup>AorM/Plnf</sup> τί<sup>A</sup> αὐτό<sup>A</sup> φησι<sup>PräAkt</sup> Γοργίας<sup>N</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup> μετ'<sup>Prp</sup> ἐκείνου.<sup>G</sup>  
sich zu erinnern was selbst sagt Gorgias zu sein und du mit jenem.

τί<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἄλλο<sup>AdjA</sup> γ<sup>Pt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ἄρχειν<sup>PräInfAkt</sup> οἷόν<sup>AdjA</sup> τ<sup>Pt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀνθρώπων<sup>G</sup>· εἶπερ<sup>Kon</sup>  
 was anderes ja als herrschen fähig eben zu sein der Menschen; wenn wirklich  
 [73d] ἓν<sup>AdjN</sup> γέ<sup>Pt</sup> τι<sup>N</sup> ζητεῖς<sup>PräAkt</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> πάντων<sup>AdjG</sup>· ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> ζητῶ<sup>PräAkt</sup> γε<sup>Pt</sup> ἄλλ<sup>Kon</sup> ἄρα<sup>Pt</sup>  
 eins ja etwas suchst du nach allen. aber ja suche ich ja. sondern etwa  
 καὶ<sup>Kon</sup> παιδὸς<sup>G</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> αὐτῇ<sup>AdjN</sup> ἀρετῇ<sup>N</sup> ὥ<sup>ij</sup> Μένων<sup>V</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δούλου<sup>G</sup> ἄρχειν<sup>PräInfAkt</sup> οἷω<sup>AdjD</sup> τε<sup>Pt</sup>  
 auch des Kindes die selbe Tugend, o Menon, auch des Sklaven, herrschen fähig eben  
 εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> δεσπότου<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> σοι<sup>D</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> ἂν<sup>Pt</sup> δοῦλος<sup>N</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup>  
 zu sein des Herrn, und scheint dir noch wohl Sklave zu sein der  
 ἄρχων<sup>N</sup>· οὐ<sup>Pt</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> μοι<sup>D</sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> ὥ<sup>ij</sup> Σώκρατες<sup>V</sup>· οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> εἰκός<sup>AdjN</sup> ὥ<sup>ij</sup> ἄριστε<sup>AdjV</sup>  
 Herrschende; nicht sehr mir scheint, o Sokrates. nicht denn wahrscheinlich, o Bester·  
 ἔτι<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τόδε<sup>A</sup> σκοπεῖ<sup>PräAktImv</sup> ἄρχειν<sup>PräInfAkt</sup> φῆς<sup>PräAkt</sup> οἷόν<sup>AdjA</sup> τ<sup>Pt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
 noch denn auch dieses betrachte. herrschen sagst du möglich eben zu sein. nicht  
 προσθήσομεν<sup>FuAkt</sup> αὐτόσε<sup>Adv</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> δικαίως<sup>Adv</sup>· ἀδίκως<sup>Adv</sup> δέ<sup>Pt</sup> μή<sup>Pt</sup>· οἶμαι<sup>PräM/P</sup> ἔγωγε<sup>N</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 werden wir hinzufügen ebendahin das gerecht, ungerecht aber nicht; meine ich ich ja· die denn  
 δικαιοσύνη<sup>N</sup> ὥ<sup>ij</sup> Σώκρατες<sup>V</sup> ἀρετῇ<sup>N</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup>· πότερον<sup>Pt</sup> [73e] ἀρετῇ<sup>N</sup> ὥ<sup>ij</sup> Μένων<sup>V</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ἀρετῇ<sup>N</sup>  
 Gerechtigkeit, o Sokrates, Tugend ist. ob Tugend, o Menon, oder Tugend  
 τις<sup>N</sup>· πῶς<sup>Adv</sup> τοῦτο<sup>A</sup> λέγεις<sup>PräAkt</sup>· ὥς<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ἄλλου<sup>AdjG</sup> ὅτουοῦν<sup>G</sup> οἷον<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup>  
 irgendeine; wie dies sagst du; so über eines anderen von irgend etwas. zum Beispiel, wenn  
 βούλει<sup>PräM/P</sup> στρογγυλότητος<sup>G</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> εἵποιμ<sup>AorAktOp</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἔγωγε<sup>N</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> σχῆμα<sup>N</sup> τί<sup>N</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup>  
 du willst, der Rundheit über würde sagen ich wohl ich ja dass Gestalt irgendeine ist,  
 οὐχ<sup>Pt</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ἀπλῶς<sup>Adv</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> σχῆμα<sup>N</sup> διὰ<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>A</sup> δέ<sup>Kon</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ἂν<sup>Pt</sup> εἵποιμι<sup>AorAktOp</sup> ὅτι<sup>Kon</sup>  
 nicht so einfach dass Gestalt. wegen dieser aber so wohl würde ich sagen, dass  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλα<sup>AdjN</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> σχήματα<sup>N</sup> ὁρθῶς<sup>Adv</sup> γε<sup>Pt</sup> λέγων<sup>PräAkt</sup> σύ<sup>N</sup> ἐπεὶ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐγὼ<sup>N</sup>  
 auch andere es gibt Gestalten. richtig ja sagend du, da und ich  
 λέγω<sup>PräAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup> δικαιοσύνην<sup>A</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλας<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ἀρετάς<sup>A</sup>  
 sage nicht nur Gerechtigkeit sondern und andere zu sein Tugenden.

## St. 74a

[Σωκράτης]: τίνας<sup>A</sup> ταύτας<sup>A</sup> εἰπέ<sup>AorSAktImv</sup> οἷον<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> σοι<sup>D</sup> εἵποιμι<sup>AorAktOp</sup> ἂν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup>  
 welche diese; sage. zum Beispiel und ich dir würde sagen wohl und andere  
 σχήματα<sup>A</sup> εἰ<sup>Kon</sup> με<sup>A</sup> κελεύεις<sup>PräAktOp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup> εἰπέ<sup>AorSAktImv</sup> ἄλλας<sup>AdjA</sup> ἀρετάς<sup>A</sup>  
 Gestalten, wenn mich würdest befehlen· und du nun mir sage andere Tugenden.  
 ἡ<sup>ArtN</sup> ἀνδρεία<sup>N</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> ἔμοιγε<sup>D</sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> ἀρετῇ<sup>N</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σωφροσύνη<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σοφία<sup>N</sup>  
 die Tapferkeit also mir ja scheint Tugend zu sein und Besonnenheit und Weisheit  
 καὶ<sup>Kon</sup> μεγαλοπρέπεια<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλαι<sup>AdjN</sup> πάμπολλαι<sup>AdjN</sup>· πάλιν<sup>Adv</sup> ὥ<sup>ij</sup> Μένων<sup>V</sup> ταῦτόν<sup>AdjA</sup>  
 und Großartigkeit und andere sehr viele. wieder, o Menon, dasselbe  
 πεπόνθαμεν<sup>PerAkt</sup> πολλὰς<sup>AdjA</sup> αὖ<sup>Pt</sup> ἠυρήκαμεν<sup>PerAkt</sup> ἀρετάς<sup>A</sup> μίαν<sup>AdjA</sup> ζητοῦντες<sup>N</sup> ἄλλον<sup>AdjA</sup>  
 haben wir erfahren· viele wieder haben wir gefunden Tugenden eine suchend, andere  
 τρόπον<sup>A</sup> ἢ<sup>Kon</sup> νυνδὴ<sup>Adv</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> δέ<sup>Kon</sup> μίαν<sup>AdjA</sup> ἢ<sup>N</sup> διὰ<sup>Prp</sup> πάντων<sup>AdjG</sup> τούτων<sup>G</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
 Weise als gerade eben· die aber eine, die durch aller dieser ist, nicht  
 δυνάμεθα<sup>PräM/P</sup> ἀνευρεῖν<sup>AorInfAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δύναμαί<sup>PräM/P</sup> πω<sup>Pt</sup> ὥ<sup>ij</sup> Σώκρατες<sup>V</sup>· ὥς<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup> ζητεῖς<sup>PräAkt</sup>  
 können wir auf finden. nicht denn vermag ich noch, o Sokrates, wie du suchst,  
 μίαν<sup>AdjA</sup> [74b] ἀρετὴν<sup>A</sup> λαβεῖν<sup>AorInfAkt</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> πάντων<sup>AdjG</sup> ὥπερ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄλλοις<sup>AdjD</sup>  
 eine Tugend zu fassen in Bezug auf aller, wie in den anderen.  
 εἰκότως<sup>Adv</sup> γε<sup>Pt</sup> ἄλλ<sup>Kon</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> προθυμήσομαι<sup>FuM/P</sup> ἔάν<sup>Kon</sup> οἷός<sup>AdjN</sup> τ<sup>Pt</sup> ὦ<sup>PräAktKnj</sup> ἡμᾶς<sup>A</sup>  
 mit Recht ja· sondern ich werde mich bemühen, wenn fähig ja bin, uns  
 προβιβάσαι<sup>AorInfAkt</sup> μανθάνεις<sup>PräAkt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ποῦ<sup>Pt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οὕτωσι<sup>Adv</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> παντός<sup>AdjG</sup> εἰ<sup>Kon</sup>  
 vorwärts zu bringen. verstehst denn wohl dass so sich verhält über jedes· wenn  
 τίς<sup>N</sup> σε<sup>A</sup> ἀνέροιτο<sup>AorMedOp</sup> τοῦτο<sup>A</sup> ὃ<sup>A</sup> νυνδὴ<sup>Adv</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> ἔλεγον<sup>ImpAkt</sup> τί<sup>A</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> σχῆμα<sup>N</sup> ὥ<sup>ij</sup>  
 jemand dich fragen würde dieses was soeben ich sagte, was ist Gestalt, o  
 Μένων<sup>V</sup>· εἰ<sup>Kon</sup> αὐτῷ<sup>D</sup> εἶπες<sup>AorSAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> στρογγυλότης<sup>N</sup> εἰ<sup>Kon</sup> σοι<sup>D</sup> εἶπεν<sup>AorSAkt</sup> ἅπερ<sup>A</sup> ἐγὼ<sup>N</sup>  
 Menon; wenn ihm sagtest du dass Rundheit, wenn dir sagte die selben ich,

πότερον<sup>Pt</sup> σχῆμα<sup>N</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> στρογγυλότης<sup>N</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> σχῆμα<sup>N</sup> τι<sup>N</sup>· εἶπες<sup>AorSAkt</sup> δήπου<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup>  
 ob Gestalt die Rundheit ist oder Gestalt irgendeine; sagtest du wohl ja dass  
 σχῆμα<sup>N</sup> τι<sup>N</sup>· πάνυ<sup>Adv</sup> γε<sup>Pt</sup> οὐκοῦν<sup>Pt</sup> [74c] διὰ<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>A</sup>, ὅτι<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλα<sup>AdjN</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup>  
 Gestalt irgendeine. sehr ja. folglich wegen dieser, dass und andere sind  
 σχήματα<sup>N</sup>; ναί<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> γε<sup>Pt</sup> προσανηρώτα<sup>AorAktOp</sup> σε<sup>A</sup> ὅποια<sup>A</sup>, ἔλεγες<sup>ImpAkt</sup> ἄν<sup>Pt</sup>; ἔγωγε<sup>N</sup>·<sup>Pr</sup>  
 Gestalten; ja. und wenn ja weiter gefragt hätte dich welcher Art, sagtest du wohl; ich ja.  
 καὶ<sup>Kon</sup> αὖ<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> χρώματος<sup>G</sup> ὡσαύτως<sup>Adv</sup> ἀνήρετο<sup>ImpM/P</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 und wieder wenn über Farbe ebenso fragte dass ist, und  
 εἰπόντος<sup>G</sup> σου<sup>G</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> λευκόν<sup>AdjN</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>A</sup> ὑπέλαβεν<sup>AorAkt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ἐρωτῶν<sup>N</sup>·<sup>PräAkt</sup>  
 gesagt habend von dir dass das Weiße, nach diesem entgegnete der Fragende·  
 πότερον<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> λευκόν<sup>AdjN</sup> χρώμα<sup>N</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> χρώμα<sup>N</sup> τι<sup>N</sup>· εἶπες<sup>AorSAkt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> χρώμα<sup>N</sup>  
 ob das Weiße Farbe ist oder Farbe irgendeine; sagtest du wohl dass Farbe  
 τι<sup>N</sup>· διότι<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλα<sup>AdjN</sup> τυγχάνει<sup>PräAkt</sup> ὄντα<sup>A</sup>; ἔγωγε<sup>N</sup>· καὶ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> γέ<sup>Pt</sup> σε<sup>A</sup>·<sup>Pr</sup>  
 irgendeine, weil und andere zufällig ist seiend; ich ja. und wenn ja dich  
 ἐκέλευε<sup>ImpAkt</sup> λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup> χρώματα<sup>A</sup>, ἔλεγες<sup>ImpAkt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> [74d] ἄλλα<sup>AdjA</sup> ἃ<sup>N</sup> οὐδέν<sup>Pt</sup>  
 befahl er zu sagen andere Farben, sagtest du wohl andere, welche nichts  
 ἦττον<sup>AdvKmp</sup> τυγχάνει<sup>PräAkt</sup> ὄντα<sup>A</sup> χρώματα<sup>A</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> λευκοῦ<sup>AdjG</sup>; ναί<sup>Pt</sup>· εἰ<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> ἐγὼ<sup>N</sup>·<sup>Pr</sup>  
 weniger zufällig ist seiend Farben des Weißen; ja. wenn nun gleichwie ich  
 μετῆλει<sup>ImpAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> λόγον<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔλεγεν<sup>ImpAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> αἰ<sup>Adv</sup> εἰς<sup>Prp</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup> ἀφικνούμεθα<sup>PräM/P</sup>,  
 folgte den Rede, und sagte dass immer in viele gelangen wir,  
 ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μή<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup> οὕτως<sup>Adv</sup>, ἀλλ'<sup>Kon</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup> ταῦτα<sup>A</sup> ἐνί<sup>AdjD</sup> τινί<sup>D</sup>·<sup>Pr</sup>  
 sondern nicht mir so, sondern da die vielen diese einem gewissen  
 προσαγορεύεις<sup>PräAkt</sup> ὀνόματι<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φῆς<sup>PräAkt</sup> οὐδέν<sup>Pt</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> σχῆμα<sup>N</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup>,  
 benennst mit Namen, und sagst nichts von ihnen dass nicht Gestalt zu sein,  
 καὶ<sup>Kon</sup> ταῦτα<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐναντία<sup>AdjA</sup> ὄντα<sup>A</sup> ἀλλήλοις<sup>D</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> τοῦτο<sup>N</sup> ὃ<sup>N</sup> οὐδέν<sup>Pt</sup>  
 und diese und entgegengesetzte seiend einander, dass ist dies was nichts  
 ἦττον<sup>AdvKmp</sup> κατέχει<sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> στρογγύλον<sup>AdjN</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> εὐθύ<sup>AdjN</sup>, ὃ<sup>N</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ὀνομάζεις<sup>PräAkt</sup> σχῆμα<sup>N</sup>  
 weniger hält fest das Runde oder das Gerade, was ja benennst du Gestalt  
 καὶ<sup>Kon</sup> [74e] οὐδέν<sup>Pt</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> φῆς<sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> στρογγύλον<sup>AdjN</sup> σχῆμα<sup>N</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 und nichts mehr sagst du das Runde Gestalt zu sein als das  
 εὐθύ<sup>AdjN</sup>; ἢ<sup>Kon</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> λέγεις<sup>PräAkt</sup>; ἔγωγε<sup>N</sup>· ἄρ<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup>, ὅταν<sup>Kon</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> λέγῃς<sup>PräAktKnj</sup>,  
 Gerade; oder nicht so sagst du; ich ja. also nun, wenn immer so sagst du,  
 τότε<sup>Adv</sup> οὐδέν<sup>Pt</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> φῆς<sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> στρογγύλον<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> στρογγύλον<sup>AdjN</sup> ἢ<sup>Kon</sup>  
 dann nichts mehr sagst du das Runde zu sein rund oder  
 εὐθύ<sup>AdjN</sup>, οὐδὲ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> εὐθύ<sup>AdjN</sup> εὐθύ<sup>AdjN</sup> ἢ<sup>Kon</sup> στρογγύλον<sup>AdjN</sup>; οὐ<sup>Pt</sup> δήπου<sup>Pt</sup>, ὥ<sup>ij</sup> Σώκρατες<sup>V</sup>. ἀλλὰ<sup>Kon</sup>  
 gerade, und nicht das Gerade gerade oder rund; nicht wohl, o Sokrates. sondern  
 μὴν<sup>Pt</sup> σχῆμα<sup>N</sup> γε<sup>Pt</sup> οὐδέν<sup>Pt</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> φῆς<sup>PräAkt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> στρογγύλον<sup>AdjN</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 nun Gestalt ja nichts mehr sagst du zu sein das Runde des  
 εὐθέος<sup>AdjG</sup>, οὐδὲ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ἕτερον<sup>AdjN</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἑτέρου<sup>AdjG</sup> ἀληθῆ<sup>AdjA</sup> λέγεις<sup>PräAkt</sup>  
 Geraden, und nicht das eine des anderen. Wahres sagst du.

## St. 75a

[Μένων]: τί<sup>A</sup> ποτε<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>N</sup> οὐ<sup>G</sup> τοῦτο<sup>N</sup> ὀνομά<sup>N</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> σχῆμα<sup>N</sup>; πειρῶ<sup>PräM/Plmv</sup>  
 was denn nun dies dessen dies Name ist, das Gestalt; versuche  
 λέγειν<sup>PräInfAkt</sup>· εἰ<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἐρωτῶντι<sup>PräAkt</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ἢ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> σχήματος<sup>G</sup> ἢ<sup>Kon</sup> χρώματος<sup>G</sup>  
 zu sagen. wenn nun dem Fragenden so oder über der Gestalt oder der Farbe  
 εἶπες<sup>AorSAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἀλλ'<sup>Kon</sup> οὐδὲ<sup>Pt</sup> μανθάνω<sup>PräAkt</sup> ἔγωγε<sup>N</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> βούλει<sup>PräM/P</sup> ὧ<sup>ij</sup> ἄνθρωπε<sup>V</sup>,  
 sagtest du dass sondern auch nicht verstehe ich ja dass willst du, o Mensch,  
 οὐδὲ<sup>Pt</sup> οἶδα<sup>PerAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> λέγεις<sup>PräAkt</sup> ἴσως<sup>Adv</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἐθαύμασε<sup>AorAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εἶπεν<sup>AorSAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
 auch nicht weiß ich dass sagst du, vielleicht ja würde er staunen und sagte· nicht  
 μανθάνεις<sup>PräAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ζητῶ<sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> πᾶσιν<sup>AdjD</sup> τούτοις<sup>D</sup> ταυτόν<sup>AdjN</sup>, ἢ<sup>Kon</sup> οὐδὲ<sup>Pt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup>  
 verstehst du dass suche ich das auf allen diesen dasselbe; oder auch nicht auf

τούτοις,<sup>D Pr</sup> ὧς<sup>ij</sup> Μένων,<sup>V</sup> ἔχοις<sup>PräAktOp</sup> ἂν<sup>Pt</sup> εἰπεῖν,<sup>AorSInfAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τις<sup>N Pr</sup> σε<sup>A Pr</sup> ἐρωτῶη·<sup>PräAktOp</sup> τί<sup>A Pr</sup>  
diesen, o Menon, könntest wohl zu sagen, wenn jemand dich fragen würde· was  
ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> στρογγύλῳ<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εὐθεῖ<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄλλοις,<sup>AdjD</sup> ἃ<sup>A Pr</sup> δὴ<sup>Pt</sup>  
ist auf dem Runden und dem Geraden und auf den anderen, welche ja  
σχήματα<sup>A</sup> καλεῖς,<sup>PräAkt</sup> ταύτῳ<sup>AdjA</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> πᾶσιν;<sup>AdjD</sup> πειρῶ<sup>PräM/Plmv</sup> εἰπεῖν,<sup>AorSInfAkt</sup> ἵνα<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
Gestalten nennst du, dasselbe auf allen; versuche zu sagen, damit und  
γένηται<sup>AorM/PKmj</sup> σοι<sup>D Pr</sup> μελέτη<sup>N</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup> ἀπόκρισιν.<sup>A</sup> μή,<sup>Pt</sup> [75b] ἀλλὰ<sup>Kon</sup>  
ent stehe möge dir Übung zu die über der Tugend Antwort. nicht, sondern  
σύ,<sup>N Pr</sup> ὧς<sup>ij</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup> εἰπέ.<sup>AorSAktlmv</sup> βούλει<sup>PräM/P</sup> σοι<sup>D Pr</sup> χαρίσωμαι;<sup>AorM/PKmj</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> γε.<sup>Pt</sup> ἐθέλησεις<sup>FuAkt</sup>  
du, o Sokrates, sage. willst du dir gefallen tun möge; sehr ja. wirst wollen  
οὖν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N Pr</sup> ἐμοὶ<sup>D Pr</sup> εἰπεῖν,<sup>AorSInfAkt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἀρετῆς;<sup>G</sup> ἔγωγε.<sup>N Pr</sup> προθυμητέον<sup>AdjN</sup>  
nun und du mir zu sagen über der Tugend; ich ja. man soll sich bemühen  
τοῖνυν.<sup>Pt</sup> ἄξιον<sup>AdjN</sup> γάρ.<sup>Pt</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν.<sup>Pt</sup> φέρε<sup>PräAktlmv</sup> δὴ,<sup>Pt</sup> πειρώμεθ<sup>PräM/P</sup> σοι<sup>D Pr</sup> εἰπεῖν,<sup>AorSInfAkt</sup>  
also nun· wert denn. sehr zwar nun. komm nun ja, versuchen wir dir zu sagen  
τί<sup>A Pr</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> σχῆμα.<sup>N</sup> σκόπει<sup>PräAktlmv</sup> οὖν<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τόδε<sup>N Pr</sup> ἀποδέχῃ<sup>PräM/P</sup> αὐτό<sup>A Pr</sup> εἶναι.<sup>PräInfAkt</sup>  
was ist Gestalt. betrachte nun wenn dieses nimmst du an es zu sein·  
ἔστω<sup>PräAktKmj</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ἡμῖν<sup>D Pr</sup> τοῦτο<sup>N Pr</sup> σχῆμα,<sup>N</sup> ὃ<sup>N Pr</sup> μόνον<sup>Adv</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὄντων<sup>G</sup>  
es sei denn ja uns dies Gestalt, das welches allein der Seienden  
τυγχάνει<sup>PräAkt</sup> χρώματι<sup>D</sup> ἀεὶ<sup>Adv</sup> ἐπόμενον.<sup>N</sup> ἱκανῶς<sup>Adv</sup> σοι,<sup>D Pr</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ἄλλως<sup>Adv</sup> πως<sup>Pt</sup> ζητεῖς;<sup>PräAkt</sup>  
sich ergibt der Farbe immer folgend. hinreichend dir, oder anders irgendwie suchst du;  
ἐγὼ<sup>N Pr</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> [75c] οὕτως<sup>Adv</sup> ἀγαπῶν<sup>PräAktOp</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μοι<sup>D Pr</sup> ἀρετὴν<sup>A</sup> εἵποις.<sup>AorAktOp</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup>  
ich denn und wohl so würde ich gern haben wenn mir Tugend würdest sagen. sondern  
τοῦτό<sup>N Pr</sup> γε<sup>Pt</sup> εὐθες,<sup>AdjN</sup> ὧς<sup>ij</sup> Σώκρατες.<sup>V</sup> πῶς<sup>Adv</sup> λέγεις;<sup>PräAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> σχῆμά<sup>N</sup> πού<sup>Pt</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> κατὰ<sup>Prp</sup>  
dies ja einfältig, o Sokrates. wie sagst du; dass Gestalt wohl ist gemäß  
τὸν<sup>ArtA</sup> σὸν<sup>AdjA</sup> λόγον<sup>A</sup> ὃ<sup>N Pr</sup> ἀεὶ<sup>Adv</sup> χροῖα<sup>D</sup> ἔπεται.<sup>PräM/P</sup> εἴν.<sup>PräAktKmj</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δέ<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> χροῖαν<sup>A</sup>  
den deinen Rede was immer der Farbe folgt. sei es· wenn aber ja die Farbe  
τις<sup>N Pr</sup> μὴ<sup>Pt</sup> φαίη<sup>PräAktOp</sup> εἰδέναι,<sup>PerInfAkt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> ὡσαύτως<sup>Adv</sup> ἀποροῖ<sup>PräAktOp</sup> ὥπερ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
jemand nicht würde sagen gewusst zu haben, sondern ebenso wäre ratlos wie über der  
σχήματος,<sup>G</sup> τί<sup>A Pr</sup> ἂν<sup>Pt</sup> οἶει<sup>PräM/P</sup> σοι<sup>D Pr</sup> ἀποκεκρίσθαι;<sup>PerM/Plnf</sup> τἀληθῆ<sup>AdjA</sup> ἔγωγε.<sup>N Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γε<sup>Pt</sup>  
Gestalt, was wohl meinst du dir geantwortet zu sein; das Wahre ich ja· und wenn zwar ja  
τῶν<sup>ArtG</sup> σοφῶν<sup>AdjG</sup> τις<sup>N Pr</sup> εἴη<sup>PräAktOp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐριστικῶν<sup>AdjG</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀγωνιστικῶν<sup>AdjG</sup> ὁ<sup>ArtN</sup>  
der Weisen jemand wäre und streitsüchtigen und auch und wettkämpferischen der  
ἐρόμενος,<sup>N</sup> εἴποιμ<sup>AorAktOp</sup> ἂν<sup>Pt</sup> αὐτῷ<sup>D Pr</sup> [75d] ὅτι<sup>Kon</sup> ἐμοὶ<sup>D Pr</sup> μὲν<sup>Pt</sup> εἴρηται.<sup>PerM/P</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δέ<sup>Kon</sup>  
fragend seiende, würde sagen ich wohl ihm dass mir zwar ist gesagt worden· wenn aber  
μὴ<sup>Pt</sup> ὀρθῶς<sup>Adv</sup> λέγω,<sup>PräAkt</sup> σὸν<sup>AdjA</sup> ἔργον<sup>A</sup> λαμβάνειν<sup>PräInfAkt</sup> λόγον<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐλέγχειν.<sup>PräInfAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup>  
nicht richtig sage ich, dein eigenes Werk nehmen Rede und überprüfen. wenn  
δέ<sup>Kon</sup> ὥπερ<sup>Kon</sup> ἐγὼ<sup>N Pr</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N Pr</sup> νυνὶ<sup>Adv</sup> φίλοι<sup>AdjN</sup> ὄντες<sup>N</sup> βούλοιντο<sup>PräM/POp</sup>  
aber so wie ich und auch und du jetzt Freunde seiend wollten wohl  
ἀλλήλοισ<sup>D Pr</sup> διαλέγεσθαι,<sup>PräM/Plnf</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> πρᾶγμ<sup>AdvKmp</sup> πῶς<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διαλεκτικώτερον<sup>AdvKmp</sup>  
einander unterreden sich, es bedarf ja milder irgendwie und dialektischer  
ἀποκρίνεσθαι.<sup>PräM/Plnf</sup> ἔστι<sup>PräAkt</sup> δέ<sup>Kon</sup> ἴσως<sup>Adv</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> διαλεκτικώτερον<sup>AdjNkmp</sup> μὴ<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup> τἀληθῆ<sup>AdjA</sup>  
zu antworten. ist aber vielleicht das Dialektischere nicht nur das Wahre  
ἀποκρίνεσθαι,<sup>PräM/Plnf</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δι<sup>Prp</sup> ἐκείνων<sup>G</sup> ὧν<sup>G</sup> ἂν<sup>Pt</sup> προσομολογῇ<sup>PräAktKmj</sup> εἰδέναι<sup>PerInfAkt</sup>  
zu antworten, sondern auch durch jene deren wohl zugestehe gewusst zu haben  
ὁ<sup>ArtN</sup> ἐρωτώμενος.<sup>N</sup> πειράσομαι<sup>FuMed</sup> δὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐγὼ<sup>N Pr</sup> σοι<sup>D Pr</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> εἰπεῖν.<sup>AorSInfAkt</sup>  
der Gefragte. werde versuchen ja auch ich dir so zu sagen.  
λέγε<sup>PräAktlmv</sup> [75e] γάρ<sup>Pt</sup> μοι<sup>D Pr</sup> τελευτήν<sup>A</sup> καλεῖς<sup>PräAkt</sup> τι<sup>A Pr</sup> τοιόνδε<sup>AdjA</sup> λέγω<sup>PräAkt</sup> οἷον<sup>Kon</sup> πέρας<sup>A</sup>  
sage denn mir· Ende nennst du etwas; so etwas sage ich wie Grenze  
καὶ<sup>Kon</sup> ἔσχατον—<sup>AdjA</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> ταῦτα<sup>A</sup> ταύτῳ<sup>AdjA</sup> τι<sup>A Pr</sup> λέγω<sup>PräAkt</sup> ἴσως<sup>Adv</sup> δ<sup>Kon</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἡμῖν<sup>D Pr</sup>  
und Äußerstes— alles dieses dasselbe etwas sage ich· vielleicht aber wohl uns  
Πρόδικος<sup>N</sup> διαφέρειτο,<sup>PräM/POp</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> σύ<sup>N Pr</sup> γέ<sup>Pt</sup> που<sup>Pt</sup> καλεῖς<sup>PräAkt</sup> πεπεράνθαι<sup>PerM/Plnf</sup> τι<sup>A Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
Prodikos würde abweichen, sondern du ja irgendwie nennst begrenzt zu sein etwas und

τετελευτηκέναι—<sup>PerInfAkt</sup> το<sup>ArtN</sup> τοιοῦτον<sup>AdjN</sup> βούλομαι<sup>PräM/P</sup> λέγειν,<sup>PräInfAkt</sup> οὐδὲν<sup>A</sup> ποικίλον.<sup>AdjA</sup>  
beendet zu haben— dies der Art will ich sagen, nichts bunt verschieden.  
ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καλῶ,<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οἶμαι<sup>PräM/P</sup> μανθάνειν<sup>PräInfAkt</sup> ὃ<sup>A</sup> λέγεις.<sup>PräAkt</sup>  
sondern nenne ich, und meine ich zu verstehen was sagst du.

## St. 76a

[Σωκράτης]: τί<sup>A</sup> δ',<sup>Kon</sup> ἐπίπεδον<sup>A</sup> καλεῖς<sup>PräAkt</sup> τι,<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἕτερον<sup>AdjA</sup> αὖ<sup>Pt</sup> στερεόν,<sup>A</sup> οἷον<sup>Kon</sup> ταῦτα<sup>A</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
was aber; Ebene nennst du etwas, und ein anderes wieder Festes, wie dieses die in  
ταῖς<sup>ArtD</sup> γεωμετρίαις;<sup>D</sup> ἔγωγε<sup>N</sup> καλῶ.<sup>PräAkt</sup> ἤδη<sup>Adv</sup> τοῖνυν<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> μάθοις<sup>AorSAktOp</sup> μου<sup>G</sup> ἐκ<sup>Prp</sup>  
den Geometrien; ich ja nenne ich. schon nun denn wohl würdest lernen von mir aus  
τούτων<sup>G</sup> σχῆμα<sup>A</sup> ὃ<sup>A</sup> λέγω.<sup>PräAkt</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> παντὸς<sup>AdjG</sup> σχήματος<sup>G</sup> τοῦτο<sup>A</sup> λέγω,<sup>PräAkt</sup> εἰς<sup>Prp</sup>  
diesen Gestalt die welche sage ich. gemäß denn jedes Gestalt dies sage ich, in das  
ὃ<sup>A</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> στερεόν<sup>AdjN</sup> περαίνει,<sup>PräAkt</sup> τοῦτ'<sup>N</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> σχῆμα<sup>A</sup> ὅπερ<sup>N</sup> ἂν<sup>Pt</sup>  
welche hinein das Feste begrenzt, dies zu sein Gestalt· welches eben wohl  
συλλαβῶν<sup>N</sup> εἴποιμι<sup>AorSAkt</sup> στερεοῦ<sup>AdjG</sup> πέρας<sup>A</sup> σχῆμα<sup>A</sup> εἶναι.<sup>PräInfAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> χρῶμα<sup>N</sup>  
zusammen gefasst habend würde sagen ich des Festes Grenze Gestalt zu sein. die aber Farbe  
τί<sup>A</sup> λέγεις,<sup>PräAkt</sup> ὧ<sup>ij</sup> Σώκρατες; ὕβριστής<sup>N</sup> γ',<sup>Pt</sup> εἰ,<sup>PräAkt</sup> ὧ<sup>ij</sup> Μένων.<sup>V</sup> ἀνδρὶ<sup>D</sup> πρεσβύτῃ<sup>AdjD</sup> πράγματα<sup>A</sup>  
was sagst du, o Sokrates; Frecher ja bist du, o Menon· einem Mann alten Mühen  
προστάτεις<sup>PräAkt</sup> ἀποκρίνεσθαι,<sup>PräM/PlInf</sup> αὐτὸς<sup>N</sup> δὲ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐθέλεις<sup>PräAkt</sup> ἀναμνησθεῖς<sup>N</sup> [76b]  
befiehst du zu antworten, selbst aber nicht willst du erinnert worden seiend  
εἰπεῖν<sup>AorInfAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ποτε<sup>Pt</sup> λέγει<sup>PräAkt</sup> Γοργίας<sup>N</sup> ἀρετὴν<sup>A</sup> εἶναι.<sup>PräInfAkt</sup> ἀλλ',<sup>Kon</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> μοι<sup>D</sup> σὺ<sup>N</sup>  
zu sagen dass einst sagt Gorgias Tugend zu sein. sondern sobald mir du  
τοῦτ'<sup>A</sup> εἶπης,<sup>AorAktKnj</sup> ὧ<sup>ij</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup> ἔρῳ<sup>FuAkt</sup> σοι.<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κατακεκαλυμμένος<sup>N</sup> τις<sup>N</sup>  
dies sagst, o Sokrates, werde ich sagen dir. und wohl bedeckt seiend jemand  
γνοίῃ,<sup>AorSAktOp</sup> ὧ<sup>ij</sup> Μένων,<sup>V</sup> διαλεγομένου<sup>G</sup> σου,<sup>G</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> καλὸς<sup>AdjN</sup> εἶ<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐρασταί<sup>N</sup> σοι<sup>D</sup>  
würde erkennen, o Menon, sich unterredenden deiner, dass schön bist du und Verehrer dir  
ἔτι<sup>Adv</sup> εἰσίν.<sup>PräAkt</sup> τί<sup>A</sup> δή;<sup>Pt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οὐδὲν<sup>A</sup> ἄλλ',<sup>Kon</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ἐπιτάτεις<sup>PräAkt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> λόγοις,<sup>D</sup>  
noch sind. warum wohl; dass nichts als nur befiehst du in den Reden,  
ὅπερ<sup>N</sup> ποιοῦσιν<sup>PräAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> τρυφῶντες,<sup>N</sup> ἅτε<sup>Pt</sup> τυραννεύοντες<sup>N</sup> ἕως<sup>Kon</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ὥρᾳ<sup>D</sup>  
welches eben tun die üppig Lebenden, da ja herrschend solange wohl in Blüte  
[76c] ὧ<sup>ij</sup> σιν,<sup>PräAktKnj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἅμα<sup>Adv</sup> ἐμοῦ<sup>G</sup> ἴσως<sup>Adv</sup> κατέγνωκας<sup>PerAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> εἰμὶ<sup>PräAkt</sup> ἡττων<sup>AdjN</sup> Kamp  
seien, und zugleich meiner vielleicht hast du erkannt dass bin ich unterlegen  
τῶν<sup>ArtG</sup> καλῶν.<sup>AdjG</sup> χαριῶμαι<sup>FuM/P</sup> οὖν<sup>Pt</sup> σοι<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀποκρινοῦμαι.<sup>FuM/P</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup>  
der Schönen· werde gefällig sein nun dir und werde antworten. sehr zwar nun  
χάρισαι.<sup>AorM/Plmv</sup> βούλει<sup>PräM/P</sup> οὖν<sup>Pt</sup> σοι<sup>D</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> Γοργίαν<sup>A</sup> ἀποκρίνωμαι,<sup>PräM/PKnj</sup> ἧ<sup>D</sup> ἂν<sup>Pt</sup> σὺ<sup>N</sup>  
erweise Gefallen. willst du nun dir nach Gorgias antworte ich, worin wohl du  
μάλιστα<sup>AdvSup</sup> ἀκολουθήσας;<sup>AorAktOp</sup> βούλομαι<sup>PräM/P</sup> πῶς<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οὐ;<sup>Pt</sup> οὐκοῦν<sup>Pt</sup> λέγετε<sup>PräAkt</sup>  
am ehesten würdest folgen; will ich· wie denn nicht; folglich sagt ihr  
ἀπορροάς<sup>A</sup> τινὰς<sup>A</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὄντων<sup>G</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> Ἐμπεδοκλέα;<sup>A</sup> σφόδρα<sup>Adv</sup> γε.<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πόρους<sup>A</sup> εἰς<sup>Prp</sup>  
Abströmungen einige der seienden nach Empedokles; sehr ja. und Poren in  
οὓς<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δι<sup>Prp</sup> ὧν<sup>G</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> ἀπορροαὶ<sup>N</sup> πορεύονται,<sup>PräM/P</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> γε.<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
welche und durch welche der die Abströmungen gehen sie; sehr ja. und der  
ἀπορροῶν<sup>G</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἀρμόττειν<sup>PräInfAkt</sup> ἐνίοις<sup>AdjD</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> [76d] πόρων,<sup>G</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Kon</sup>  
Abströmungen die zwar passen einigen der Poren, die aber  
ἐλάττους<sup>AdjAKmp</sup> ἢ<sup>Kon</sup> μείζους<sup>AdjAKmp</sup> εἶναι;<sup>PräInfAkt</sup> ἔστι<sup>PräAkt</sup> ταῦτα.<sup>N</sup> οὐκοῦν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὄψιν<sup>A</sup>  
kleineren oder größeren zu sein; ist dies. folglich auch Sehen  
καλεῖς<sup>PräAkt</sup> τι,<sup>A</sup> ἔγωγε.<sup>N</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup> δὴ<sup>Pt</sup> σύνες<sup>AorSAktlmv</sup> ὃ<sup>A</sup> τοι<sup>Pt</sup> λέγω,<sup>PräAkt</sup> ἔφη<sup>ImpAkt</sup>  
nennst du etwas; ich ja. aus diesen ja verstehe was dir ja sage ich, sagte  
Πίνδαρος.<sup>N</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> χροῖα<sup>N</sup> ἀπορροῇ<sup>N</sup> σχημάτων<sup>G</sup> ὅψει<sup>D</sup> σύμμετρος<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αἰσθητός.<sup>AdjN</sup>  
Pindar. ist denn Farbton Abstrom der Gestalten dem Sehen angemessen und wahrnehmbar.  
ἄριστά<sup>AdvSup</sup> μοι<sup>D</sup> δοκεῖς,<sup>PräAkt</sup> ὧ<sup>ij</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup> ταύτην<sup>A</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀπόκρισιν<sup>A</sup> εἰρηκέναι.<sup>PerInfAkt</sup> ἴσως<sup>Adv</sup>  
am besten mir scheinst du, o Sokrates, diese die Antwort gesagt zu haben. vielleicht



γάρ<sup>Pt</sup> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> κατὰ<sup>Prp</sup> συνήθειαν<sup>A</sup> εἴρηται·<sup>PerM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἅμα<sup>Adv</sup> οἶμαι<sup>PräM/P</sup> ἐννοεῖς<sup>PräAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup>  
 denn dir nach Gewohnheit ist gesagt worden· und zugleich meine ich bedenkst du dass  
 ἔχοις<sup>PräAktOp</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> αὐτῆς<sup>G</sup><sub>Pr</sub> εἰπεῖν<sup>AorInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φωνήν<sup>A</sup> ὃ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔστι<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> [76e] ὁσμήν<sup>A</sup>  
 hättest du wohl wohl aus ihr zu sagen auch Stimme was ist, und Geruch  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τοιούτων·<sup>AdjG</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τραγικῇ<sup>AdjN</sup> γάρ<sup>Pt</sup> ἐστίν·<sup>PräAkt</sup> ὧ<sup>ij</sup>  
 und andere viele der solchen. sehr zwar nun. tragisch denn ist, o  
 Μένων·<sup>V</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> ἀπόκρισις<sup>N</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> ἀρέσκει<sup>PräAkt</sup> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 Menon, die Antwort, so dass gefällt dir mehr als die über der  
 σχήματος·<sup>G</sup> ἔμοιγε·<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἀλλ·<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔστιν·<sup>PräAkt</sup> ὧ<sup>ij</sup> παῖ<sup>V</sup> Ἀλεξιδήμου·<sup>G</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐμαυτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 Gestalt. mir ja. sondern nicht ist, o Sohn des Alexidemos, wie ich mich selbst  
 πείθω·<sup>PräAkt</sup> ἀλλ·<sup>Kon</sup> ἐκείνη<sup>N</sup><sub>Pr</sub> βελτίων·<sup>AdjNKmp</sup> οἶμαι<sup>PräM/P</sup> δὲ<sup>Kon</sup> οὐδ·<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δόξαι·<sup>AorAktOp</sup>  
 überzeuge ich, sondern jene besser· meine ich aber auch nicht wohl dir würde scheinen,  
 εἰ<sup>Kon</sup> μή<sup>Pt</sup> ὥπερ<sup>Kon</sup> χθὲς<sup>Adv</sup> ἔλεγες·<sup>ImpAkt</sup> ἀναγκαῖόν<sup>AdjN</sup> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἀπιέναι·<sup>PräInfAkt</sup> πρὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 wenn nicht, wie gestern sagtest du, nötig dir wegzugehen vor den  
 μυστηρίων·<sup>G</sup> ἀλλ·<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> περιμέναις<sup>AorSAktOp</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μνηθεῖης·<sup>AorPasOp</sup>  
 Mysterien, sondern wenn würdest abwarten und auch und würdest eingeweiht werden.

## St. 77a

[Μένων]: ἀλλὰ<sup>Kon</sup> περιμένειμ·<sup>PräAktOp</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ὧ<sup>ij</sup> Σώκρατες·<sup>V</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> πολλὰ<sup>AdjA</sup> τοιαῦτα<sup>AdjA</sup> λέγοις·<sup>PräAktOp</sup>  
 sondern würde abwarten ich wohl, o Sokrates, wenn mir vieles solches würdest sagen du.  
 ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> προθυμίας<sup>G</sup> γε<sup>Pt</sup> οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀπολείψω·<sup>FuAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἕνεκα<sup>Prp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐμαυτοῦ·<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 sondern ja Bereitschaft ja nichts werde zurücklassen, auch deiner wegen und meiner selbst,  
 λέγων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τοιαῦτα·<sup>AdjA</sup> ἀλλ·<sup>Kon</sup> ὅπως<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> οὐχ·<sup>Pt</sup> οἶός<sup>AdjN</sup> τ·<sup>Pt</sup> ἔσομαι·<sup>FuAkt</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup>  
 sagend solches· sondern damit nicht nicht fähig und auch werde sein ich viele  
 τοιαῦτα<sup>AdjA</sup> λέγειν·<sup>PräInfAkt</sup> ἀλλ·<sup>Kon</sup> ἴθι<sup>PräAktImlv</sup> δὴ<sup>Pt</sup> πειρῶ<sup>PräM/Plmv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐμοί<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 solche zu sagen. sondern geh ja versuche und du mir die  
 ὑπόσχεσιν<sup>A</sup> ἀποδοῦναι·<sup>AorSInfAkt</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> ὅλου<sup>AdjG</sup> εἰπὼν<sup>N</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup> περί<sup>Prp</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἐστίν·<sup>PräAkt</sup>  
 Zusage zu erfüllen, im Ganzen des Ganzen gesagt habend der Tugend über dass ist,  
 καὶ<sup>Kon</sup> παῦσαι<sup>AorM/Plmv</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup> ποιῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἐκ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἑνός·<sup>AdjG</sup> ὅπερ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> φασὶ<sup>PräAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 und höre auf vieles machend aus dem Einen, welches eben sagen sie die  
 συντρίβοντάς<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐκάστοτε<sup>Adv</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> σκώπτοντες·<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> ἑάσας<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> ὅλην<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 zereibenden etwas jeweils die Spottenden, sondern gelassen habend ganz und  
 ὑγίῃ<sup>AdjA</sup> εἰπέ<sup>AorAktImlv</sup> τί<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐστίν·<sup>PräAkt</sup> ἀρετῇ·<sup>N</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> γε<sup>Pt</sup> παραδείγματα<sup>N</sup> [77b] παρ·<sup>Prp</sup> ἐμοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 heil sage was ist Tugend. die aber ja Beispiele von mir  
 εἵληφας·<sup>PerAkt</sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> τοῖνυν<sup>Pt</sup> μοι·<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ὧ<sup>ij</sup> Σώκρατες·<sup>V</sup> ἀρετῇ<sup>N</sup> εἶναι·<sup>PräInfAkt</sup> καθάπερ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ποιητῆς<sup>N</sup>  
 hast erhalten. scheint nun ja mir, o Sokrates, Tugend zu sein, so wie der Dichter  
 λέγει·<sup>PräAkt</sup> χαίρειν·<sup>PräInfAkt</sup> τε<sup>Pt</sup> καλοῖσι<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δύνασθαι·<sup>PräM/Plmf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 sagt, sich freuen und auch den Schönen und fähig zu sein· auch ich dies  
 λέγω·<sup>PräAkt</sup> ἀρετὴν<sup>A</sup> ἐπιθυμοῦντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> καλῶν<sup>AdjG</sup> δυνατὸν<sup>AdjA</sup> εἶναι·<sup>PräInfAkt</sup> πορίζεσθαι·<sup>PräM/Plmf</sup>  
 nenne ich Tugend, begehrend der Guten fähig zu sein sich zu verschaffen.  
 ἄρα<sup>Pt</sup> λέγεις·<sup>PräAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> καλῶν<sup>AdjG</sup> ἐπιθυμοῦντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> ἀγαθῶν<sup>AdjG</sup> ἐπιθυμητὴν<sup>A</sup> εἶναι·<sup>PräInfAkt</sup>  
 etwa sagst du den der Schönen begehrenden der Guten Begehrer zu sein;  
 μάλιστα<sup>AdvSup</sup> γε·<sup>Pt</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ὄντων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> τινῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> οἱ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> κακῶν<sup>AdjG</sup> ἐπιθυμοῦσιν·<sup>PräAkt</sup>  
 sehr ja. etwa dass seienden einiger die der Schlechten begehren,  
 ἑτέρων<sup>AdjG</sup> δὲ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀγαθῶν·<sup>AdjG</sup> [77c] οὐ<sup>Pt</sup> πάντες·<sup>AdjN</sup> ὠρίστε·<sup>Adv</sup> δοκοῦσί<sup>PräAkt</sup> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 anderer aber die der Guten; nicht alle, o Bester, scheinen dir  
 τῶν<sup>ArtG</sup> ἀγαθῶν<sup>AdjG</sup> ἐπιθυμεῖν·<sup>PräInfAkt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔμοιγε·<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τινες<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> κακῶν·<sup>AdjG</sup> ναί·<sup>Pt</sup>  
 der Guten zu begehren; nicht mir ja. sondern einige der Schlechten; ja.  
 οἰόμενοι<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> κακὰ<sup>AdjA</sup> ἀγαθὰ<sup>AdjA</sup> εἶναι·<sup>PräInfAkt</sup> λέγεις·<sup>PräAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γινώσκοντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
 meinend die Schlechten Guten zu sein, sagst du, oder auch erkennend  
 ὅτι<sup>Kon</sup> κακά<sup>AdjN</sup> ἐστίν·<sup>PräAkt</sup> ὅμως<sup>Adv</sup> ἐπιθυμοῦσιν·<sup>PräAkt</sup> αὐτῶν·<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀμφοτέρω<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔμοιγε<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δοκοῦσιν·<sup>PräAkt</sup>  
 dass Schlechtes ist dennoch begehren ihrer; beide mir ja scheinen.

<sup>ῖ</sup>Pt γὰρ<sup>Pt</sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> τίς<sup>N</sup> σοί<sup>D</sup> σοι<sup>Pr</sup> ὧ<sup>ij</sup> Μένων<sup>V</sup> γινώσκων<sup>N</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> κακά<sup>AdjA</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> κακά<sup>AdjN</sup>  
 etwa denn scheint jemand dir, o Menon, erkennend die Schlechten dass schlecht  
 ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ὅμως<sup>Adv</sup> ἐπιθυμεῖν<sup>PräInfAkt</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> μάλιστα<sup>AdvSup</sup> τί<sup>A</sup> ἐπιθυμεῖν<sup>PräInfAkt</sup> λέγεις<sup>PräAkt</sup> ἦ<sup>Pt</sup>  
 ist dennoch zu begehren ihrer; durchaus. was begehren sagst du; ist es  
 γενέσθαι<sup>AorSMedInf</sup> αὐτῷ<sup>D</sup> γενέσθαι<sup>AorSMedInf</sup> τί<sup>A</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἄλλο<sup>AdjA</sup> [77d] πότερον<sup>Pt</sup> ἡγούμενος<sup>N</sup>  
 zu werden ihm; zu werden. was denn anderes; ob meinend  
 τὰ<sup>ArtA</sup> κακά<sup>AdjA</sup> ὠφελεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ἐκείνων<sup>A</sup> ὧ<sup>D</sup> ἂν<sup>Pt</sup> γένηται<sup>AorSMedKj</sup> ἢ<sup>Kon</sup> γινώσκων<sup>N</sup> τὰ<sup>ArtA</sup>  
 die Schlechten zu nützen jenen dem wohl werde, oder erkennend die  
 κακά<sup>AdjA</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> βλάπτει<sup>PräAkt</sup> ὧ<sup>D</sup> ἂν<sup>Pt</sup> παρῇ<sup>PräAktKj</sup> εἰσὶ<sup>PräAkt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οἱ<sup>N</sup> ἡγούμενοι<sup>N</sup> τὰ<sup>ArtA</sup>  
 Schlechten dass schadet bei dem wohl sei; sind zwar die meinend die  
 κακά<sup>AdjA</sup> ὠφελεῖν<sup>PräInfAkt</sup> εἰσὶν<sup>PräAkt</sup> δέ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>N</sup> γινώσκοντες<sup>N</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> βλάπτει<sup>PräAkt</sup> ἦ<sup>Pt</sup>  
 Schlechten zu nützen, sind aber und die erkennend dass schadet. etwa  
 καὶ<sup>Kon</sup> δοκοῦσι<sup>PräAkt</sup> σοί<sup>D</sup> γινώσκειν<sup>PräInfAkt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> κακά<sup>AdjA</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> κακά<sup>AdjN</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup>  
 auch scheinen dir zu erkennen die Schlechten dass schlecht ist die  
 ἡγούμενοι<sup>N</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> κακά<sup>AdjA</sup> ὠφελεῖν<sup>PräInfAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> μοι<sup>D</sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> τοῦτο<sup>N</sup> γε<sup>Pt</sup> οὐκοῦν<sup>Pt</sup>  
 meinenden die Schlechten zu nützen; nicht sehr mir scheint dies ja. folglich  
 δῆλον<sup>AdjN</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οὗτοι<sup>N</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> κακῶν<sup>AdjG</sup> ἐπιθυμοῦσιν<sup>PräAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> [77e] ἀγνοοῦντες<sup>N</sup>  
 klar dass diese zwar nicht der Schlechten begehren, die nicht wissenden  
 αὐτά<sup>A</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> ἐκείνων<sup>G</sup> ἄ<sup>A</sup> ὧντο<sup>ImpM/P</sup> ἀγαθὰ<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> δέ<sup>Kon</sup> ταῦτά<sup>N</sup> γε<sup>Pt</sup>  
 diese, sondern jener die meinten Gute zu sein, ist aber diese ja  
 κακά<sup>AdjN</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἀγνοοῦντες<sup>N</sup> αὐτά<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οἰόμενοι<sup>N</sup> ἀγαθὰ<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup>  
 schlecht. so dass die nicht wissenden diese und meinend Gute zu sein  
 δῆλον<sup>AdjN</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀγαθῶν<sup>AdjG</sup> ἐπιθυμοῦσιν<sup>PräAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> κινδυνεύουσιν<sup>PräAkt</sup> οὗτοι<sup>N</sup> γε<sup>Pt</sup> τί<sup>A</sup>  
 klar dass der Guten begehren. oder nicht; laufen Gefahr diese ja. was  
 δέ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> κακῶν<sup>AdjG</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐπιθυμοῦντες<sup>N</sup> ὥς<sup>Kon</sup> φῆς<sup>PräAkt</sup> σύ<sup>N</sup> ἡγούμενοι<sup>N</sup>  
 aber; die der Schlechten zwar begehrend, wie sagst du du, meinenden  
 δέ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> κακά<sup>AdjA</sup> βλάπτειν<sup>PräInfAkt</sup> ἐκείνων<sup>A</sup> ὧ<sup>D</sup> ἂν<sup>Pt</sup> γίγνηται<sup>PräM/PKj</sup> γινώσκουσιν<sup>PräAkt</sup> δήπου<sup>Pt</sup>  
 aber die Schlechten zu schaden jenen dem wohl werde, erkennen wohl  
 ὅτι<sup>Kon</sup> βλαβήσονται<sup>FuM/P</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> αὐτῶν<sup>G</sup>  
 dass werden geschädigt werden von ihnen;

## St. 78a

[Μένων]: ἀνάγκη<sup>N</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> βλαπτομένους<sup>A</sup> οὗτοι<sup>N</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> οἴονται<sup>PräM/P</sup> ἀθλίους<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup>  
 Notwendigkeit. sondern die geschädigt werdenden diese nicht glauben elenden zu sein  
 καθ'ἑ<sup>Prp</sup> ὅσον<sup>A</sup> βλάπτονται<sup>PräM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>N</sup> ἀνάγκη<sup>N</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> δέ<sup>Kon</sup> ἀθλίους<sup>AdjA</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
 entsprechend so weit werden geschädigt; und dies Notwendigkeit. die aber Elenden nicht  
 κακοδαίμονας<sup>AdjA</sup> οἶμαι<sup>PräM/P</sup> ἔγωγε<sup>N</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ὅστις<sup>N</sup> βούλεται<sup>PräM/P</sup> ἀθλίος<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 Unglücklichen; meine ich ja. ist nun wer will elend und  
 κακοδαίμων<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> ὧ<sup>ij</sup> Σώκρατες<sup>V</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> βούλεται<sup>PräM/P</sup> ὧ<sup>ij</sup>  
 unglücklich zu sein; nicht mir scheint, o Sokrates. nicht also will, o  
 Μένων<sup>V</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> κακά<sup>AdjA</sup> οὐδεὶς<sup>N</sup> εἴπερ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> βούλεται<sup>PräM/P</sup> τοιοῦτος<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τί<sup>A</sup>  
 Menon, die Übel niemand, wenn wirklich nicht will solcher zu sein. was  
 γὰρ<sup>Pt</sup> ἄλλο<sup>AdjN</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ἀθλίον<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ἐπιθυμεῖν<sup>PräInfAkt</sup> τε<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> κακῶν<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 denn anderes ist elend zu sein oder zu begehren und der Schlechten und  
 κτᾶσθαι<sup>PräM/PInf</sup> κινδυνεύεις<sup>PräAkt</sup> ἀληθῆ<sup>AdjA</sup> [78b] λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> ὧ<sup>ij</sup> Σώκρατες<sup>V</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐδεὶς<sup>N</sup>  
 sich aneignen; läufst Gefahr Wahres zu sagen, o Sokrates. und niemand  
 βούλεσθαι<sup>PräM/PInf</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> κακά<sup>AdjA</sup> οὐκοῦν<sup>Pt</sup> νυνδὲ<sup>Adv</sup> ἔλεγες<sup>ImpAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> ἀρετῇ<sup>N</sup>  
 zu wollen die Schlechten. folglich gerade eben sagtest du dass ist die Tugend  
 βούλεσθαί<sup>PräM/PInf</sup> τε<sup>Pt</sup> τὰγαθὰ<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δύνασθαι<sup>PräM/PInf</sup> εἶπον<sup>AorSAkt</sup> γάρ<sup>Pt</sup> οὐκοῦν<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 zu wollen und die Guten und zu können; sagte ich denn. folglich des  
 λεχθέντος<sup>G</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> βούλεσθαι<sup>PräM/PInf</sup> πᾶσιν<sup>AdjD</sup> ὑπάρχει<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ταύτῃ<sup>D</sup> γε<sup>Pt</sup> οὐδὲν<sup>A</sup>  
 Gesagten das zwar zu wollen allen ist gegeben, und hierin ja nichts

ὁ<sup>ArtN</sup> ἕτερος<sup>AdjN</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἐτέρου<sup>AdjG</sup> βελτίων,<sup>AdjNKmp</sup> φαίνεται.<sup>PräM/P</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> ὅτι<sup>Kon</sup>  
 der eine des anderen besser; scheint. aber klar dass  
 εἶπερ<sup>Kon</sup> ἐστὶ<sup>PräAkt</sup> βελτίων<sup>AdjNKmp</sup> ἄλλος<sup>AdjN</sup> ἄλλου,<sup>AdjG</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> δύνασθαι<sup>PräM/Plnf</sup> ἂν<sup>Pt</sup>  
 wenn wirklich ist besser der andere eines anderen, gemäß das zu können wohl  
 εἴη<sup>PräAktKjn</sup> ἀμείνων.<sup>AdjNKmp</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> γε<sup>Pt</sup> τοῦτ'<sup>N</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ἄρα,<sup>Pt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἔοικε,<sup>PerAkt</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 wäre besser. sehr ja. dies ist also, wie es scheint, gemäß den  
 σὸν<sup>AdjA</sup> λόγον<sup>A</sup> ἀρετῇ,<sup>N</sup> δύναμις<sup>N</sup> [78c] τοῦ<sup>ArtG</sup> πορίζεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> τὰγαθὰ.<sup>A</sup> παντάπασι<sup>Adv</sup> μοι<sup>D</sup> Pr  
 deinen Rede Tugend, Fähigkeit des sich verschaffen die Guten. ganz und gar mir  
 δοκεῖ,<sup>PräAkt</sup> ὧ<sup>ij</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ἔχειν<sup>PräInfAkt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup> Pr νῦν<sup>Adv</sup> ὑπολαμβάνεις.<sup>PräAkt</sup>  
 scheint, o Sokrates, so zu verhalten wie du jetzt nimmst an.  
 ἴδωμεν<sup>AorSAktKjn</sup> δὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>A</sup> εἰ<sup>Kon</sup> ἀληθές<sup>AdjN</sup> λέγεις.<sup>PräAkt</sup> ἴσως<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> εὖ<sup>Adv</sup>  
 lasst uns sehen ja und dies ob wahr sagst du vielleicht denn wohl gut  
 λέγοις.<sup>PräAktOp</sup> τὰγαθὰ<sup>A</sup> φῆς<sup>PräAkt</sup> οἷόν<sup>AdjN</sup> τ'<sup>Pt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> πορίζεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> ἀρετὴν<sup>A</sup> εἶναι;<sup>PräInfAkt</sup>  
 würdest sagen. die Guten sagst du möglich ja zu sein sich verschaffen Tugend zu sein;  
 ἔγωγε.<sup>N</sup> Pr ἀγαθὰ<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καλεῖς<sup>PräAkt</sup> οὐχὶ<sup>Pt</sup> οἷον<sup>Kon</sup> ὑγίειάν<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πλοῦτον;<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> χρυσίον<sup>A</sup>  
 ich ja. Gute aber nennst du nicht zum Beispiel Gesundheit und auch Reichtum; auch Gold  
 λέγω<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀργύριον<sup>A</sup> κτᾶσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τιμὰς<sup>A</sup> ἐν<sup>Prp</sup> πόλει<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀρχάς.<sup>A</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἄλλ'<sup>AdjA</sup>  
 sage ich auch Silber sich aneignen auch Ehren in der Stadt und Ämter. nicht andere  
 ἅττα<sup>A</sup> Pr λέγεις<sup>PräAkt</sup> τὰγαθὰ<sup>A</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> τοιαῦτα;<sup>AdjA</sup> οὐκ,<sup>Pt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> [78d] λέγω<sup>PräAkt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup>  
 Dinge sagst du die Guten oder die solchen; nicht, sondern alles sage ich die  
 τοιαῦτα.<sup>AdjA</sup> εἶεν.<sup>PräAktKjn</sup> χρυσίον<sup>A</sup> δὲ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀργύριον<sup>A</sup> πορίζεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> ἀρετῇ<sup>N</sup> ἐστίν,<sup>PräAkt</sup>  
 solchen. es sei Gold aber ja auch Silber sich verschaffen Tugend ist,  
 ὡς<sup>Kon</sup> φησι<sup>PräAkt</sup> Μένων<sup>N</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> μεγάλου<sup>AdjG</sup> βασιλέως<sup>G</sup> πατρικὸς<sup>AdjN</sup> ξένος.<sup>N</sup> πότερον<sup>Pt</sup>  
 wie sagt Menon der des großen Königs väterlicher Gastfreund. ob  
 προστιθεῖς<sup>PräAkt</sup> τούτῳ<sup>D</sup> Pr τῷ<sup>ArtD</sup> πόρῳ,<sup>D</sup> ὧ<sup>ij</sup> Μένων<sup>V</sup>, τὸ<sup>ArtA</sup> δικαίως<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὁσίως,<sup>Adv</sup> ἢ<sup>Kon</sup> οὐδέν<sup>N</sup> Pr  
 fügst du hinzu diesem dem Erwerb, o Menon, das gerecht und fromm, oder nichts  
 σοι<sup>D</sup> Pr διαφέρει,<sup>PräAkt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> κἂν<sup>KonPt</sup> ἀδίκως<sup>Adv</sup> τις<sup>N</sup> Pr αὐτὰ<sup>A</sup> Pr πορίζεται,<sup>PräM/PKjn</sup> ὁμοίως<sup>Adv</sup> σὺ<sup>N</sup> Pr  
 dir macht es aus, sondern auch wenn ungerecht jemand sie verschaffe sich, gleich du  
 αὐτὰ<sup>A</sup> Pr ἀρετὴν<sup>A</sup> καλεῖς;<sup>PräAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ποῦ,<sup>Pt</sup> ὧ<sup>ij</sup> Σώκρατες.<sup>V</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> κακίαν.<sup>A</sup> πάντως<sup>Adv</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ποῦ.<sup>Pt</sup>  
 sie Tugend nennst du; nicht wohl, o Sokrates. sondern Schlechtigkeit. auf jeden Fall wohl.  
 δεῖ<sup>PräAkt</sup> ἄρα,<sup>Pt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἔοικε,<sup>PerAkt</sup> τούτῳ<sup>D</sup> Pr τῷ<sup>ArtD</sup> πόρῳ<sup>D</sup> δικαιοσύνην<sup>A</sup> ἢ<sup>Kon</sup> σωφροσύνην<sup>A</sup> ἢ<sup>Kon</sup>  
 es bedarf also, wie es scheint, diesem dem Erwerb Gerechtigkeit oder Besonnenheit oder  
 ὁσιότητα<sup>A</sup> [78e] προσεῖναι,<sup>PräInfAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ἄλλο<sup>AdjA</sup> τι<sup>A</sup> Pr μόνιον<sup>A</sup> ἀρετῆς.<sup>G</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Kon</sup> μὴ,<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 Frömmigkeit hinzu zu sein, oder anderes etwas Teil der Tugend wenn aber nicht, nicht  
 ἔσται<sup>FuAkt</sup> ἀρετῇ,<sup>N</sup> καίπερ<sup>Kon</sup> ἐκπορίζουσα<sup>N</sup> Pr τὰγαθὰ.<sup>A</sup> πῶς<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἄνευ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup> Pr ἀρετῇ<sup>N</sup>  
 wird sein Tugend, obwohl heraus verschaffend die Guten. wie denn ohne dieser Tugend  
 γένοιτ'<sup>AorMedOp</sup> ἂν,<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἐκπορίζειν<sup>PräInfAkt</sup> χρυσίον<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀργύριον,<sup>A</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
 würde werden wohl; das aber nicht heraus zu verschaffen Gold und Silber, wenn immer nicht  
 δίκαιον<sup>AdjN</sup> ἦ,<sup>PräAktKjn</sup> μήτε<sup>Kon</sup> αὐτῷ<sup>D</sup> Pr μήτε<sup>Kon</sup> ἄλλῳ,<sup>AdjD</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀρετῇ<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὕτη<sup>N</sup> Pr ἐστίν<sup>PräAkt</sup>  
 gerecht sei, weder sich selbst noch einem anderen, nicht Tugend auch diese ist  
 ἡ<sup>ArtN</sup> ἀπορία;<sup>N</sup> φαίνεται.<sup>PräM/P</sup>  
 die Ratlosigkeit; scheint.

## St. 79a

[Σωκράτης]: οὐδέν<sup>N</sup> Pr ἄρα<sup>Pt</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> πόρος<sup>N</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τοιούτων<sup>AdjG</sup> ἀγαθῶν<sup>AdjG</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> ἀπορία<sup>N</sup>  
 nichts also mehr der Erwerb der solchen Guten als die Ratlosigkeit  
 ἀρετῇ<sup>N</sup> ἂν<sup>Pt</sup> εἴη,<sup>PräAktKjn</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἔοικεν,<sup>PerAkt</sup> ὃ<sup>N</sup> Pr μὲν<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> δικαιοσύνης<sup>G</sup>  
 Tugend wohl wäre, sondern, wie es scheint, was zwar wohl mit Gerechtigkeit  
 γίγνηται,<sup>PräM/PKjn</sup> ἀρετῇ<sup>N</sup> ἔσται,<sup>FuAkt</sup> ὃ<sup>N</sup> Pr δ'<sup>Kon</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἄνευ<sup>Prp</sup> πάντων<sup>AdjG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τοιούτων,<sup>AdjG</sup>  
 werde, Tugend wird sein, was aber wohl ohne aller der solchen,  
 κακία.<sup>N</sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> μοι<sup>D</sup> Pr ἀναγκαῖον<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> λέγεις.<sup>PräAkt</sup> οὐκοῦν<sup>Pt</sup> τούτων<sup>G</sup> Pr  
 Schlechtigkeit. scheint mir notwendig zu sein wie sagst du. folglich dieser

ἕκαστον<sup>AdjN</sup> ὀλίγον<sup>AdjA</sup> πρότερον<sup>AdvKmp</sup> μόνιον<sup>A</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup> ἔφαμεν<sup>ImpAkt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 je einzelnes ein wenig vorher Teil der Tugend sagten wir zu sein, die  
 δικαιοσύνην<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σωφροσύνην<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> τοιαῦτα<sup>AdjA</sup> ναί<sup>Pt</sup> εἴτα<sup>Adv</sup> ὧς<sup>ij</sup> Μένων<sup>V</sup>  
 Gerechtigkeit und Besonnenheit und alle die solchen; ja. dann, o Menon,  
 παίζεις<sup>PräAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> με<sup>A</sup> τί<sup>A</sup> δῆ<sup>Pt</sup> ὧς<sup>ij</sup> Σώκρατες<sup>V</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἄρτι<sup>Adv</sup> ἐμοῦ<sup>G</sup> δεηθέντος<sup>G</sup>  
 spielst gegen mich; was denn, o Sokrates; dass soeben meiner gebeten worden seiend  
 σου<sup>G</sup> μὴ<sup>Pt</sup> καταγνύναι<sup>AorInfAkt</sup> μηδὲ<sup>Kon</sup> κερματίζειν<sup>PräInfAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀρετὴν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δόντος<sup>G</sup>  
 deiner nicht herab zu brechen und nicht zerstückeln die Tugend, und gegeben habend  
 παραδείγματα<sup>A</sup> καθ'<sup>Prp</sup> ἃ<sup>A</sup> δέοι<sup>PräAktOp</sup> ἀποκρίνεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> τούτου<sup>G</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἡμέλησας<sup>AorAkt</sup>  
 Beispiele gemäß welchen nötig wäre zu antworten, dessen zwar vernachlässigtest du,  
 λέγεις<sup>PräAkt</sup> δέ<sup>Kon</sup> μοι<sup>D</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἀρετὴ<sup>N</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> [79b] οἷόν<sup>AdjN</sup> τ'<sup>Pt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τὰγαθὰ<sup>A</sup>  
 sagst du aber mir dass Tugend ist [79b] möglich ja zu sein die Guten  
 πορίζεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> δικαιοσύνης<sup>G</sup> τοῦτο<sup>N</sup> δέ<sup>Kon</sup> φῆς<sup>PräAkt</sup> μόνιον<sup>A</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup>  
 sich zu verschaffen mit Gerechtigkeit· dies aber sagst du Teil der Tugend zu sein;  
 ἔγωγε<sup>N</sup> οὐκοῦν<sup>Pt</sup> συμβαίνει<sup>PräAkt</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> ὧν<sup>G</sup> σὺ<sup>N</sup> ὁμολογεῖς<sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> μορίου<sup>G</sup>  
 ich ja. folglich ergibt sich aus deren du zugestehst du, das mit eines Teiles  
 ἀρετῆς<sup>G</sup> πράττειν<sup>PräInfAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἂν<sup>Pt</sup> πράττη<sup>PräAktKnj</sup> τοῦτο<sup>N</sup> ἀρετὴν<sup>A</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 der Tugend zu handeln was auch immer wohl handle er, dies Tugend zu sein· die  
 γὰρ<sup>Pt</sup> δικαιοσύνην<sup>A</sup> μόνιον<sup>A</sup> φῆς<sup>PräAkt</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἕκαστα<sup>AdjA</sup> τούτων<sup>G</sup> τί<sup>A</sup> οὖν<sup>Pt</sup>  
 denn Gerechtigkeit Teil sagst du der Tugend zu sein, und je einzelne dieser. was nun  
 δὴ<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>N</sup> λέγω<sup>PräAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἐμοῦ<sup>G</sup> δεηθέντος<sup>G</sup> ὅλον<sup>AdjA</sup> εἰπεῖν<sup>AorSinfAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀρετὴν<sup>A</sup>  
 ja dies sage ich; dass meiner gebeten worden seiend ganz zu sagen die Tugend,  
 αὐτὴν<sup>A</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πολλοῦ<sup>AdjG</sup> δεῖς<sup>PräAkt</sup> εἰπεῖν<sup>AorSinfAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> πᾶσαν<sup>AdjA</sup> δέ<sup>Kon</sup> φῆς<sup>PräAkt</sup>  
 sie selbst zwar viel fehlst du zu sagen dass ist, jede aber sagst du  
 πρᾶξιν<sup>A</sup> ἀρετὴν<sup>A</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ἅνπερ<sup>Kon</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> μορίου<sup>G</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup> [79c] πράττηται<sup>PräM/PKnj</sup>  
 Handlung Tugend zu sein, wenn nur mit eines Teiles der Tugend vollführt werde,  
 ὥσπερ<sup>Kon</sup> εἰρηκῶς<sup>N</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἀρετὴ<sup>N</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ὅλον<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἤδη<sup>Adv</sup> γνωσομένου<sup>G</sup>  
 gleichwie gesagt habend dass Tugend ist das Ganze und schon erkennen werdenden  
 ἐμοῦ<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἂν<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup> κατακερματίζης<sup>PräAktKnj</sup> αὐτὴν<sup>A</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> μόρια<sup>A</sup> δεῖται<sup>PräM/P</sup> οὖν<sup>Pt</sup> σοι<sup>D</sup>  
 meiner, und wenn du in Stücke zer teilen sie selbst nach Teilen. bedarf es nun dir  
 πάλιν<sup>Adv</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> ἀρχῆς<sup>G</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἐμοί<sup>D</sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> αὐτῆς<sup>AdjG</sup> ἐρωτήσεως<sup>G</sup> ὧς<sup>ij</sup> φίλε<sup>AdjV</sup> Μένων<sup>V</sup>  
 wieder aus Anfangs, wie mir scheint, der selben Frage, o lieber Menon,  
 τί<sup>A</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ἀρετὴ<sup>N</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> μορίου<sup>G</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup> πᾶσα<sup>AdjN</sup> πρᾶξις<sup>N</sup> ἀρετὴ<sup>N</sup> ἂν<sup>Pt</sup> εἴη<sup>PräAktKnj</sup>  
 was ist Tugend, wenn mit eines Teiles der Tugend jede Handlung Tugend wohl wäre;  
 τοῦτο<sup>N</sup> γάρ<sup>Pt</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> λέγῃ<sup>PräAktKnj</sup> τις<sup>N</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> πᾶσα<sup>AdjN</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> μετὰ<sup>Prp</sup>  
 dies denn ist zu sagen, wenn immer sagt er jemand, dass jede die mit  
 δικαιοσύνης<sup>G</sup> πρᾶξις<sup>N</sup> ἀρετὴ<sup>N</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> σοι<sup>D</sup> πάλιν<sup>Adv</sup> δεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 Gerechtigkeit Handlungsew Tugend ist. oder nicht scheint dir wieder zu bedürfen der  
 αὐτῆς<sup>AdjG</sup> ἐρωτήσεως<sup>G</sup> ἀλλ'<sup>Kon</sup> οἶει<sup>PräM/P</sup> τινὰ<sup>A</sup> εἶδέναι<sup>PerInfAkt</sup> μόνιον<sup>A</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup> ὅτι<sup>Kon</sup>  
 selben Frage, sondern meinst du irgendeinen gewusst zu haben Teil der Tugend dass  
 ἐστίν<sup>PräAkt</sup> αὐτὴν<sup>A</sup> μὴ<sup>Pt</sup> εἰδότα<sup>A</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔμοιγε<sup>D</sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> [79d] γὰρ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 ist, sie selbst nicht gewusst habend; nicht mir ja scheint. wenn denn auch  
 μέμνησαι<sup>PerM/P</sup> ὅτ'<sup>Kon</sup> ἐγώ<sup>N</sup> σοι<sup>D</sup> ἄρτι<sup>Adv</sup> ἀπεκρινάμην<sup>AorMed</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> σχήματος<sup>G</sup>  
 erinnerst du dich, als ich dir soeben antwortete ich über des Gestalt,  
 ἀπεβάλλομέν<sup>ImpAkt</sup> ποῦ<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τοιαύτην<sup>AdjA</sup> ἀπόκρισιν<sup>A</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐτι<sup>Adv</sup> ζητουμένων<sup>G</sup>  
 verwarfen wir wohl die solche Antwort die durch der noch gesucht werdenden  
 καὶ<sup>Kon</sup> μήπω<sup>Adv</sup> ὠμολογημένων<sup>G</sup> ἐπιχειροῦσαν<sup>A</sup> ἀποκρίνεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὁρθῶς<sup>Adv</sup> γε<sup>Pt</sup>  
 und noch nicht zugestanden seienden versuchend seiende zu antworten. und richtig ja  
 ἀπεβάλλομεν<sup>ImpAkt</sup> ὧς<sup>ij</sup> Σώκρατες<sup>V</sup>· μὴ<sup>Pt</sup> τοῖνυν<sup>Pt</sup> ὧς<sup>ij</sup> ἄριστε<sup>Adv</sup> μὴδὲ<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup> ἐτι<sup>Adv</sup> ζητουμένης<sup>G</sup>  
 verwarfen wir, o Sokrates. nicht also nun, o Bester, und nicht du noch gesucht werdender  
 ἀρετῆς<sup>G</sup> ὅλης<sup>AdjG</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> οἷου<sup>PräM/Plmv</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ταύτης<sup>G</sup> μορίων<sup>G</sup>  
 Tugend der ganzen dass ist meine du durch der dieser Teile

ἀποκρινόμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> δηλώσειν<sup>FuInfAkt</sup> αὐτὴν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὅτωϋν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἢ<sup>Kon</sup> ἄλλο<sup>AdjA</sup> ὅτιοϋν<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
antwortend seiend klar machen zu werden sie selbst wem auch immer, oder anderes was auch immer  
τούτῳ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τῷ<sup>ArtD</sup> αὐτῷ<sup>AdjD</sup> τρόπῳ<sup>D</sup> [79e] λέγων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> πάλιν<sup>Adv</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> αὐτῆς<sup>AdjG</sup>  
diesem dem selben Weise sagend, sondern wieder der selben  
δεήσεισθαι<sup>FuM/Plnf</sup> ἐρωτήσεως<sup>G</sup> τίνος<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ὄντος<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> ἀρετῆς<sup>G</sup> λέγεις<sup>PräAkt</sup> ἃ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λέγεις<sup>PräAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup>  
bedürfen zu werden Frage, wessen seiend der Tugend sagst du was sagst du oder  
οὐδέν<sup>N</sup><sub>Pr</sub> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δοκῶ<sup>PräAkt</sup> λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> ἔμοιγε<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δοκεῖς<sup>PräAkt</sup> ὀρθῶς<sup>Adv</sup> λέγειν<sup>PräInfAkt</sup>  
nichts dir scheine ich zu sagen; mir ja scheinst du richtig zu sagen.  
ἀπόκριναι<sup>AorMedImv</sup> τοῖνυν<sup>Pt</sup> πάλιν<sup>Adv</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> ἀρχῆς<sup>G</sup> τί<sup>A</sup><sub>Pr</sub> φῆς<sup>PräAkt</sup> ἀρετὴν<sup>A</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
antworte also nun wieder aus Anfangs was sagst du Tugend zu sein und du  
καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ἐταῖρός<sup>N</sup> σου<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
und der Gefährte deiner;

## St. 80a

[Μένων]: ὦ<sup>j</sup> Σώκρατες<sup>V</sup>, ἤκουον<sup>ImpAkt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἔγωγε<sup>N</sup><sub>Pr</sub> πρὶν<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> συγγενέσθαι<sup>AorSMedInf</sup> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
o Sokrates, hörte ich zwar ich ja bevor und zusammen zu kommen mit dir dass du  
οὐδέν<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἄλλο<sup>AdjN</sup> ἢ<sup>Kon</sup> αὐτός<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τε<sup>Pt</sup> ἀπορεῖς<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἄλλους<sup>AdjA</sup> ποιεῖς<sup>PräAkt</sup>  
nichts anderes als selbst und bist ratlos und die anderen machst du  
ἀπορεῖν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ὥς<sup>Kon</sup> γέ<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δοκεῖς<sup>PräAkt</sup> γοητεύεις<sup>PräAkt</sup> με<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
ratlos zu sein auch jetzt, wie ja mir scheinst du, verzauberst du mich und  
φαρμάττεις<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀτεχνῶς<sup>Adv</sup> κατεπάδεις<sup>PräAkt</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> μεστὸν<sup>AdjA</sup> ἀπορίας<sup>G</sup>  
be giffest du und einfach herab besingst du, so dass voll der Ratlosigkeit  
γεγονέναι<sup>PerInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δοκεῖς<sup>PräAkt</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> παντελῶς<sup>Adv</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> σκῶψαι<sup>AorInfAkt</sup>  
geworden zu sein. und scheinst du mir gänzlich, wenn es bedarf etwas auch zu spotten,  
ὁμοιότατος<sup>AdjNSup</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τῷ<sup>ArtN</sup> τε<sup>Pt</sup> εἶδος<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τᾶλλα<sup>ArtAdjA</sup> ταύτῃ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τῇ<sup>ArtD</sup> πλατείᾳ<sup>AdjD</sup>  
am ähnlichsten zu sein die und Gestalt und die übrigen dieser der breiten  
νάρκη<sup>D</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> θαλαττίᾳ<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> αὕτη<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> ἀεὶ<sup>Adv</sup> πλησιάζοντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
Zitter rochen der meerischen denn ja diese den immer sich nähernden und  
ἀπτόμενον<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> ναρκᾶν<sup>PräInfAkt</sup> ποιεῖ<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δοκεῖς<sup>PräAkt</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> νῦν<sup>Adv</sup> ἐμὲ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τοιοῦτόν<sup>AdjA</sup>  
sich berührenden betäuben macht, und du scheinst du mir jetzt mich solchen  
τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> πεποιηκέναι<sup>PerInfAkt</sup> ναρκᾶν<sup>PräInfAkt</sup> ἀληθῶς<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἔγωγε<sup>N</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> [80b] ψυχὴν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
etwas gemacht zu haben, betäuben wahrhaft denn ich ja auch die Seele und  
τὸ<sup>ArtA</sup> στόμα<sup>A</sup> ναρκῶ<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔχω<sup>PräAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἀποκρίνωμαί<sup>PräM/P</sup> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καίτοι<sup>Pt</sup> μυριάκις<sup>Adv</sup>  
den Mund werde starr, und nicht habe ich was antworte ich dir. und doch unzählig oft  
γε<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup> παμπόλλους<sup>AdjA</sup> λόγους<sup>A</sup> εἶρηκα<sup>PerAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> πολλούς<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
ja über der Tugend sehr viele Reden gesagt habe ich und zu vielen, und  
πάνυ<sup>Adv</sup> εὖ<sup>Adv</sup> ὥς<sup>Kon</sup> γε<sup>Pt</sup> ἐμαυτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἐδόκουν<sup>ImpAkt</sup> νῦν<sup>Adv</sup> δέ<sup>Kon</sup> οὐδ<sup>Pt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἐστὶν<sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
sehr gut, wie ja mir selbst schien ich nun aber auch nicht dass ist das  
παράπαν<sup>Adv</sup> ἔχω<sup>PräAkt</sup> εἰπεῖν<sup>AorInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δοκεῖς<sup>PräAkt</sup> εὖ<sup>Adv</sup> βουλευέσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> οὐκ<sup>Pt</sup>  
überhaupt habe ich zu sagen. und mir scheinst du gut zu beraten nicht  
ἐκπλέων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἐνθένδε<sup>Adv</sup> οὐδ<sup>Kon</sup> ἀποδημῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> εἰ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ξένος<sup>N</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἄλλῃ<sup>AdjD</sup> πόλει<sup>D</sup>  
hinaus segelnd von hier und auch nicht auswärts reisend wenn denn Fremder in anderer Stadt  
τοιαῦτα<sup>AdjA</sup> ποιοῖς<sup>PräAktOp</sup> τάχ<sup>Adv</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> γόης<sup>N</sup> ἀπαχθείης<sup>AorPasOp</sup> πανοῦργος<sup>AdjN</sup> εἶ<sup>PräAkt</sup> ὦ<sup>j</sup>  
solche machtest du, bald wohl wohl als Zauberer abgeführt würdest. schlau bist du, o  
Μένων<sup>V</sup>, καὶ<sup>Kon</sup> ὀλίγου<sup>AdjG</sup> ἐξηπάτησάς<sup>AorAkt</sup> με<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τί<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μάλιστα<sup>AdvSup</sup> ὦ<sup>j</sup> Σώκρατες<sup>V</sup>; γινώσκω<sup>PräAkt</sup>  
Menon, und um weniges betrogst du mich. was am meisten, o Sokrates; erkenne ich  
[80c] οὐ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἔνεκά<sup>Prp</sup> με<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἥκασας<sup>AorAkt</sup> τίνος<sup>G</sup><sub>Pr</sub> δὴ<sup>Pt</sup> οἶει<sup>PräM/P</sup> ἵνα<sup>Kon</sup> σε<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
weswegen um willen mich hast du verglichen. wessen nun meinst du; damit dich  
ἀντικάσω<sup>AorAktKnj</sup> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δέ<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οἶδα<sup>PerAkt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> πάντων<sup>AdjG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> καλῶν<sup>AdjG</sup> ὅτι<sup>Kon</sup>  
zurück vergleiche ich. ich aber dies weiß ich über aller der Schönen, dass  
χαίρουσιν<sup>PräAkt</sup> εἰκαζόμενοι<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> λυσιτελεῖ<sup>PräAkt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καλαί<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οἶμαι<sup>PräM/P</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
freuen sie verglichen werdend— nützt denn ihnen schön denn meine ich der

καλῶν<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> εἰκόνες—<sup>N</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀντεικάσομαί<sup>FuM/P</sup> σε.<sup>A</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> δέ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup>  
 Schönen und die Bilder— sondern nicht werde ich zurück vergleichen dich. ich aber, wenn  
 μὲν<sup>Pt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> νάρκη<sup>N</sup> αὐτῇ<sup>N</sup> ναρκῶσα<sup>N</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἄλλους<sup>AdjA</sup> ποιεῖ<sup>PräAkt</sup>  
 zwar die Zitterrochen selbst betäubend seiend so auch die anderen macht  
 ναρκαῦ,<sup>PräInfAkt</sup> ἔοικα<sup>PerAkt</sup> αὐτῇ.<sup>D</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δέ<sup>Kon</sup> μή,<sup>Pt</sup> οὐ.<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> εὐπορῶν<sup>N</sup> αὐτὸς<sup>N</sup>  
 betäuben, gleiche ich ihr. wenn aber nicht, nein. nicht denn mittel habend seiend selbst  
 τοὺς<sup>ArtA</sup> ἄλλους<sup>AdjA</sup> ποιῶ<sup>PräAkt</sup> ἀπορεῖν,<sup>PräInfAkt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> παντὸς<sup>AdjG</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> αὐτὸς<sup>N</sup>  
 die anderen mache ich ratlos zu sein, sondern von allem mehr selbst  
 ἀπορῶν<sup>N</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἄλλους<sup>AdjA</sup> ποιῶ<sup>PräAkt</sup> ἀπορεῖν.<sup>PräInfAkt</sup> [80d] καὶ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup>  
 ratlos seiend so auch die anderen mache ich ratlos zu sein. auch jetzt  
 περὶ<sup>Prp</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup> ὃ<sup>A</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> οἶδα,<sup>PerAkt</sup> σὺ<sup>N</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> ἴσως<sup>Adv</sup> πρότερον<sup>AdvKmp</sup>  
 über der Tugend was ist ich zwar nicht weiß ich, du jedoch vielleicht früher  
 μὲν<sup>Pt</sup> ἥδησθα<sup>PlqAkt</sup> πρὶν<sup>Kon</sup> ἐμοῦ<sup>G</sup> ἄψασθαι,<sup>AorSMedInf</sup> νῦν<sup>Adv</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> ὅμοιος<sup>AdjN</sup> εἶ<sup>PräAkt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 zwar wusstest du bevor meiner an zu fassen, nun jedoch ähnlich bist nicht  
 εἰδότι.<sup>D</sup> ὅμως<sup>Adv</sup> δέ<sup>Kon</sup> ἐθέλω<sup>PräAkt</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> σοῦ<sup>G</sup> σκέψασθαι<sup>AorMedInf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> συζητῆσαι<sup>AorAktInf</sup>  
 dem Wissenden. dennoch aber will ich mit dir zu prüfen und mit erörtern  
 ὅτι<sup>Kon</sup> ποτέ<sup>Pt</sup> ἔστιν.<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τίνα<sup>A</sup> τρόπον<sup>A</sup> ζητήσεις,<sup>FuAkt</sup> ὧ<sup>ij</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup> τοῦτο<sup>A</sup> ὃ<sup>A</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
 was je es ist. und welche Weise wirst suchen, o Sokrates, dies was nicht  
 οἶσθα<sup>PerAkt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> παράπαν<sup>Adv</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἐστίν;<sup>PräAkt</sup> ποῖον<sup>A</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὧν<sup>G</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> οἶσθα<sup>PerAkt</sup>  
 weißt du das überhaupt dass ist; welches denn von denen nicht weißt du  
 προθέμενος<sup>N</sup> ζητήσεις;<sup>FuAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> μάλιστα<sup>AdvSup</sup> ἐντύχοις<sup>AorAktOp</sup> αὐτῷ,<sup>D</sup>  
 vor gesetzt habend wirst suchen; oder wenn auch dass am meisten würdest begegnen ihm,  
 πῶς<sup>Adv</sup> εἴσῃ<sup>FuM/P</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> τοῦτό<sup>N</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ὃ<sup>A</sup> σὺ<sup>N</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἥδησθα;<sup>PlqAkt</sup> μανθάνω<sup>PräAkt</sup> [80e]  
 wie wirst wissen dass dies ist was du nicht wusstest; ich verstehe  
 οἷον<sup>Kon</sup> βούλει<sup>PräM/P</sup> λέγειν,<sup>PräInfAkt</sup> ὧ<sup>ij</sup> Μένων.<sup>V</sup> ὁρᾷς<sup>PräAkt</sup> τοῦτον<sup>A</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἐριστικὸν<sup>AdjA</sup> λόγον<sup>A</sup>  
 wie du willst sagen, o Menon. du siehst diesen wie eristisch Rede  
 κατάγεις,<sup>PräAkt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ζητεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ἀνθρώπῳ<sup>D</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> ὃ<sup>A</sup> οἶδε<sup>PerAkt</sup>  
 bringst vor, wie nicht also es ist zu suchen dem Menschen weder was er weiß  
 οὔτε<sup>Kon</sup> ὃ<sup>A</sup> μὴ<sup>Pt</sup> οἶδε;<sup>PerAkt</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ὃ<sup>A</sup> γέ<sup>Pt</sup> οἶδεν<sup>PerAkt</sup> ζητοῖ—<sup>PräAkt</sup> οἶδεν<sup>PerAkt</sup> γάρ,<sup>Pt</sup>  
 noch was nicht er weiß; weder denn wohl was ja er weiß sucht— er weiß denn,  
 καὶ<sup>Kon</sup> οὐδὲν<sup>A</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> γέ<sup>Pt</sup> τοιούτῳ<sup>AdjD</sup> ζητήσεως—<sup>G</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> ὃ<sup>A</sup> μὴ<sup>Pt</sup> οἶδεν—<sup>PerAkt</sup>  
 und nichts bedarf es dem ja einem solchen der Suche— noch was nicht er weiß—  
 οὐδέ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οἶδεν<sup>PerAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ζητήσῃ.<sup>FuAkt</sup>  
 auch nicht denn er weiß was er suchen wird.

## St. 81a

[Μένων]: οὐκοῦν<sup>Pt</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> σοι<sup>D</sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> λέγεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> λόγος<sup>N</sup> οὗτος,<sup>N</sup> ὧ<sup>ij</sup> Σώκρατες;<sup>V</sup> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 folglich gut dir scheint gesagt zu werden der Spruch Rede dieser, o Sokrates; nicht  
 ἔμοιγε.<sup>D</sup> ἔχεις<sup>PräAkt</sup> λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> ὅπῃ;<sup>Adv</sup> ἔγωγε.<sup>N</sup> ἀκήκοα<sup>PerAkt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀνδρῶν<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup>  
 mir ja. hast du zu sagen auf welche Weise; ich ja. habe gehört denn von Männern und  
 καὶ<sup>Kon</sup> γυναικῶν<sup>G</sup> σοφῶν<sup>AdjG</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> θεῖα<sup>AdjA</sup> πράγματα—<sup>A</sup> τίνα<sup>A</sup> λόγον<sup>A</sup> λεγόντων;<sup>G</sup>  
 auch von Frauen weisen über die göttlichen Dinge— welche Rede Sagen der Sprechenden;  
 ἀληθῇ,<sup>AdjA</sup> ἔμοιγε<sup>D</sup> δοκεῖν,<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> καλόν.<sup>AdjA</sup> τίνα<sup>A</sup> τοῦτον,<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τίνες<sup>N</sup> οἱ<sup>ArtN</sup>  
 Wahres, mir ja zu scheinen, und Schönes. welchen diesen, und wer die  
 λέγοντες;<sup>N</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> λέγοντές<sup>N</sup> εἰσὶ<sup>PräAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἱερέων<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 Sprechenden; die zwar Sprechenden sind der Priester und und der  
 ἱερείων<sup>G</sup> ὅσοις<sup>D</sup> μεμέληκε<sup>PerAkt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ὧν<sup>G</sup> μεταχειρίζονται<sup>PräM/P</sup> λόγον<sup>A</sup> οἷσις<sup>D</sup> τ<sup>Pt</sup>  
 der Priesterinnen welchen ist am Herzen gewesen über deren sie umgehen sich Rede denen und  
 εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> διδόναι.<sup>PräInfAkt</sup> [81b] λέγει<sup>PräAkt</sup> δέ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Πίνδαρος<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλοι<sup>AdjN</sup> πολλοί<sup>AdjN</sup>  
 zu sein zu geben. sagt aber auch Pindar und andere viele  
 τῶν<sup>ArtG</sup> ποιητῶν<sup>G</sup> ὅσοι<sup>N</sup> θεῖοι<sup>AdjN</sup> εἰσιν.<sup>PräAkt</sup> ἃ<sup>N</sup> δέ<sup>Kon</sup> λέγουσιν,<sup>PräAkt</sup> ταυτὶ<sup>N</sup> ἔστιν.<sup>PräAkt</sup>  
 der Dichter die welche göttlich sind. was aber sie sagen, diese hier sind.

ἀλλὰ<sup>Kon</sup> σκόπει<sup>PräAktImv</sup> εἰ<sup>Kon</sup> σοί<sup>D</sup> δοκοῦσιν<sup>PräAkt</sup> ἀληθῆ<sup>AdjA</sup> λέγειν<sup>PräInfAkt</sup>· φασὶ<sup>PräAkt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 sondern betrachte ob dir sie scheinen Wahres zu sagen. sie sagen denn die  
 ψυχὴν<sup>A</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἀνθρώπου<sup>G</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ἀθάνατον<sup>AdjA</sup>, καὶ<sup>Kon</sup> τοτὲ<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τελευτᾶν<sup>PräInfAkt</sup>— δ' <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> δὴ<sup>Pt</sup>  
 Seele des Menschen zu sein unsterblich, und einmal zwar zu enden— was ja  
 ἀποθνήσκειν<sup>PräInfAkt</sup> καλοῦσι<sup>PräAkt</sup>— τοτὲ<sup>Adv</sup> δέ<sup>Kon</sup> πάλιν<sup>Adv</sup> γίγνεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> ἀπόλλυσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> δ' <sup>Pt</sup>  
 sterben nennen sie— einmal aber wieder zu werden, zugrunde zu gehen und  
 οὐδέποτε<sup>Adv</sup> δεῖν<sup>PräInfAkt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> διὰ<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>A</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ὀσιώτατα<sup>AdvSup</sup> διαβιώναι<sup>AorInfAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> βίον<sup>A</sup>.  
 niemals müssen ja wegen dieser dass möglichst fromm zu verleben das Leben.  
 οἷσιν<sup>D</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup>  
 denen denn wohl—

Φερσεφόνα<sup>N</sup> ποινὰν<sup>A</sup> παλαιοῦ<sup>AdjG</sup> πένθεος<sup>G</sup>  
 Persephone Strafe des alten Kammers  
 δέξεται<sup>FuM/P</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ὑπερθεῖν<sup>Adv</sup> ἄλιον<sup>A</sup> κείνων<sup>G</sup> ἐνάτῳ<sup>AdjD</sup> ἔτει<sup>D</sup>  
 wird empfangen, in den oberen Sonne jener im neunten Jahr  
 ἀνδιδοῖ<sup>FuAkt</sup> ψυχὰς<sup>A</sup> πάλιν<sup>Adv</sup>  
 gibt zurück Seelen wieder,  
 ἐκ<sup>Prp</sup> τᾶν<sup>ArtG</sup> βασιλῆες<sup>N</sup> ἀγαυοὶ<sup>AdjN</sup>  
 aus den Könige edle  
 καὶ<sup>Kon</sup> σθένει<sup>D</sup> κραιπνοὶ<sup>AdjN</sup> σοφίᾳ<sup>D</sup> τε<sup>Pt</sup> μέγιστοι<sup>AdjNSup</sup>  
 und an Kraft schnell kräftige an Weisheit und die größten  
 ἄνδρες<sup>N</sup> αὖξοντ'·<sup>PräAkt</sup> ἐς<sup>Prp</sup> δέ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> λοιπὸν<sup>AdjA</sup> χρόνον<sup>A</sup> ἥρωες<sup>N</sup> ἀγνοὶ<sup>AdjN</sup> πρὸς<sup>Prp</sup>  
 Männer wachsen in aber die übrige Zeit Helden reine bei  
 ἀνθρώπων<sup>G</sup> καλεῦνται<sup>PräM/P</sup>  
 den Menschen werden genannt.

Pind. fr. 133 Bergk

[Μένων]: ἄτε<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> ψυχὴ<sup>N</sup> ἀθάνατός<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> οὐσα<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πολλάκις<sup>Adv</sup> γεγонуῖα<sup>N</sup>, καὶ<sup>Kon</sup>  
 da ja nun die Seele unsterblich und seiend und oftmals geworden seiend, und  
 ἑώρακυῖα<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἐνθάδε<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> Ἅιδου<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> χρήματα<sup>A</sup>, οὐκ<sup>Pt</sup>  
 gesehen habend sowohl die hier als auch die in Hades und alle Dinge, nicht  
 ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μεμάθηκεν<sup>PerAkt</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> οὐδὲν<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> θαυμαστὸν<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 es ist was nicht sie gelernt hat· so dass nichts erstaunlich auch über Tugend und  
 περὶ<sup>Prp</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> οἷόν<sup>AdjN</sup> τ' <sup>Pt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> αὐτὴν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἀναμνησθῆναι<sup>AorM/Plnf</sup> ἅ<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> γε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 über andere möglich ist zu sein sie sich zu erinnern, was ja auch  
 πρότερον<sup>AdvKmp</sup> ἠπίστατο<sup>ImpM/P</sup> ἄτε<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> φύσεως<sup>G</sup> ἀπάσης<sup>AdjG</sup> [81d] συγγενοῦς<sup>AdjG</sup>  
 zuvor sie wusste· da ja nämlich der Natur der ganzen verwandten  
 οὐσης<sup>G</sup> <sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μεμαθηκυῖας<sup>G</sup> <sup>PerAkt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ψυχῆς<sup>G</sup> ἅπαντα<sup>AdjA</sup> οὐδὲν<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> κωλύει<sup>PräAkt</sup> ἐν<sup>AdjA</sup>  
 seienden, und gelernt habenden der Seele alles, nichts hindert eins  
 μόνον<sup>AdjA</sup> ἀναμνησθέντα<sup>A</sup>— <sup>AorPas</sup> δ' <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> δὴ<sup>Pt</sup> μάθησιν<sup>A</sup> καλοῦσιν<sup>PräAkt</sup> ἄνθρωποι<sup>N</sup>— τᾶλλα<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> πάντα<sup>AdjA</sup>  
 nur erinnert worden seiend— was ja Lernen nennen sie Menschen— die anderen alles  
 αὐτὸν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἀνευρεῖν<sup>AorInfAkt</sup> ἐάν<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἀνδρείος<sup>AdjN</sup> ἦ<sup>PräAktKmj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἀποκάμνη<sup>PräAktKmj</sup>  
 ihn auf zufinden, wenn jemand tapfer sei und nicht ermüde  
 ζητῶν<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ζητεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μανθάνειν<sup>PräInfAkt</sup> ἀνάμνησις<sup>N</sup> ὅλον<sup>AdjN</sup>  
 suchend· das denn suchen also auch das Lernen Erinnerung ganz  
 ἐστίν<sup>PräAkt</sup> οὐκουν<sup>Pt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> πεῖθεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> τούτῳ<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἐριστικῷ<sup>AdjD</sup> λόγῳ<sup>D</sup>.  
 ist demnach nicht muss sich überzeugen lassen diesem dem eristischen Wort Diskurs·  
 οὗτος<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἡμᾶς<sup>A</sup> ἀργοὺς<sup>AdjA</sup> ποιήσειεν<sup>AorAktOp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> μαλακοῖς<sup>AdjD</sup>  
 dieser zwar denn wohl uns träge würde machen und ist den Weichlichen

τῶν<sup>ArtG</sup> ἀνθρώπων<sup>G</sup> ἡδὺς<sup>AdjN</sup> ἀκοῦσαι,<sup>AorInfAkt</sup> ὅδε<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> δὲ<sup>Kon</sup> [81e] ἐργατικούς<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 der Menschen angenehm zu hören, dieser hier aber arbeitsam und auch  
 ζητητικούς<sup>AdjA</sup> ποιεῖ.<sup>PrAkt</sup> ᾧ<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> πιστεύων<sup>N</sup> <sup>PrAkt</sup> ἀληθεῖ<sup>AdjD</sup> εἶναι<sup>PrAinfAkt</sup> ἐθέλω<sup>PrAkt</sup> μετὰ<sup>Prp</sup>  
 forschend macht· welchem ich glaubend als wahr zu sein will ich mit  
 σοῦ<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> ζητεῖν<sup>PrAinfAkt</sup> ἀρετῇ<sup>AdjA</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἐστίν.<sup>PrAkt</sup> ναί,<sup>Pt</sup> ᾧ<sup>ij</sup> Σώκρατες.<sup>V</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> πῶς<sup>Adv</sup> λέγεις<sup>PrAkt</sup>  
 dir zu suchen Tugend was ist. ja, o Sokrates· sondern wie sagst du  
 τοῦτο,<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μανθάνομεν,<sup>PrAkt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> ἥν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> καλοῦμεν<sup>PrAkt</sup> μάθησιν<sup>A</sup> ἀνάμνησιν<sup>N</sup> ἐστίν;<sup>PrAkt</sup>  
 dies, dass nicht lernen wir, sondern die wir nennen Lernen Erinnerung ist;  
 ἔχεις<sup>PrAkt</sup> με<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> διδάξαι<sup>AorAktInf</sup> ὥς<sup>Kon</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ἔχει;<sup>PrAkt</sup>  
 hast du mich dies zu lehren dass so sich verhält;

## St. 82a

[Σωκράτης]: καὶ<sup>Kon</sup> ἄρτι<sup>Adv</sup> εἶπον,<sup>AorSAkt</sup> ᾧ<sup>ij</sup> Μένων,<sup>V</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> πανοῦργος<sup>AdjN</sup> εἶ,<sup>PrAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ἐρωτᾷς<sup>PrAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup>  
 und soeben sagte ich, o Menon, dass verschlagen bist, und jetzt fragst du ob  
 ἔχω<sup>PrAkt</sup> σε<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> διδάξαι,<sup>AorAktInf</sup> ὃς<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> οὐ<sup>Pt</sup> φημι<sup>PrAkt</sup> διδασκῆναι<sup>A</sup> εἶναι<sup>PrAinfAkt</sup> ἀλλ'<sup>Kon</sup> ἀνάμνησιν,<sup>A</sup>  
 ich vermöchte dich zu lehren, der nicht sage ich Unterricht zu sein sondern Erinnerung,  
 ἵνα<sup>Kon</sup> δῇ<sup>Pt</sup> εὐθὺς<sup>Adv</sup> φαίνωμαι<sup>PrA/PKntj</sup> αὐτὸς<sup>N</sup> ἐμαυτῷ<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> τάναντί<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> λέγων.<sup>N</sup> <sup>PrAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μὰ<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 damit ja sogleich ich erscheine selbst mir selbst die Gegenteile sagend. nicht bei dem  
 Δία,<sup>A</sup> ᾧ<sup>ij</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup> οὐ<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> βλέψας<sup>N</sup> <sup>AorAkt</sup> εἶπον,<sup>AorSAkt</sup> ἀλλ'<sup>Kon</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 Zeus, o Sokrates, nicht darauf hin hierzu bedacht habend sagte ich, sondern durch die  
 ἔθους.<sup>G</sup> ἀλλ'<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> πῶς<sup>Adv</sup> μοι<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ἔχεις<sup>PrAkt</sup> ἐνδείξασθαι<sup>AorMedInf</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἔχει<sup>PrAkt</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup>  
 Gewohnheit· sondern wenn irgendwie mir kannst du dar legen dass es sich verhält wie  
 λέγεις,<sup>PrAkt</sup> ἔνδειξαι.<sup>AorM/Plmv</sup> ἀλλ'<sup>Kon</sup> ἔστι<sup>PrAkt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ῥάδιον,<sup>AdjN</sup> ὅμως<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ἐθέλω<sup>PrAkt</sup>  
 du sagst, lege dar. doch es ist zwar nicht leicht, dennoch aber will ich  
 προθυμηθῆναι<sup>AorM/Plnf</sup> σοῦ<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> ἔνεκα.<sup>Prp</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μοι<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> προσκάλεσον<sup>AorAktImv</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πολλῶν<sup>AdjG</sup>  
 mich bemühen deiner wegen. sondern mir rufe herbei von den vielen  
 ἀκολούθων<sup>G</sup> [82b] τούτων<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> σαυτοῦ<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> ἕνα,<sup>AdjA</sup> ὃντινα<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> βούλει,<sup>PrA/P</sup> ἵνα<sup>Kon</sup>  
 Gefolgsleuten dieser hier von deinen eigenen einen, welchen auch immer du willst, damit  
 ἐν<sup>Prp</sup> τούτῳ<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> σοι<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ἐπιδείξωμαι.<sup>AorM/PKntj</sup> πάννυ<sup>Adv</sup> γε.<sup>Pt</sup> δεῦρο<sup>Adv</sup> πρόσσελθε.<sup>AorSAktImv</sup> Ἑλλήν<sup>N</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 in diesem dir ich zeige. sehr ja. her komm herzu. Griechen zwar  
 ἐστὶ<sup>PrAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἑλληνίζει;<sup>PrAkt</sup> πάννυ<sup>Adv</sup> γε<sup>Pt</sup> σφόδρα,<sup>Adv</sup> οἰκογενής<sup>AdjN</sup> γε.<sup>Pt</sup> πρόσσεχε<sup>PrAktImv</sup> δῇ<sup>Pt</sup>  
 ist und griechisch spricht; sehr ja sehr, aus dem Hause ja. richte auf ja  
 τὸν<sup>ArtA</sup> νοῦν<sup>A</sup> ὁπότ' <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἂν<sup>Pt</sup> σοι<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> φαίνεται,<sup>PrA/PKntj</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ἀναμνησκόμενος<sup>N</sup> <sup>PrA/P</sup> ἢ<sup>Kon</sup>  
 den Sinn ob eher wohl dir erscheine, entweder sich erinnernd oder  
 μανθάνων<sup>N</sup> <sup>PrAkt</sup> παρ'<sup>Prp</sup> ἐμοῦ.<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> προσέξω.<sup>FuAkt</sup> εἰπέ<sup>AorSAktImv</sup> δῇ<sup>Pt</sup> μοι,<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ᾧ<sup>ij</sup> παῖ,<sup>V</sup>  
 lernend von mir. sondern ich werde achten. sage doch mir, o Junge,  
 γινώσκεις<sup>PrAkt</sup> τετράγωνον<sup>AdjA</sup> χωρίον<sup>A</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> τοιοῦτόν<sup>AdjN</sup> ἐστίν;<sup>PrAkt</sup> ἔγωγε.<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἔστιν<sup>PrAkt</sup> οὐν<sup>Pt</sup>  
 kennst du viereckig Fläche dass so beschaffen ist; ich ja. es ist nun  
 τετράγωνον<sup>AdjN</sup> [82c] χωρίον<sup>N</sup> ἴσας<sup>AdjA</sup> ἔχον<sup>N</sup> <sup>PrAkt</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> γραμμὰς<sup>A</sup> ταύτας<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> πάσας,<sup>AdjA</sup> τέτταρας<sup>AdjA</sup>  
 viereckige Fläche gleiche habend die Linien diese alle, vier  
 οὐσας;<sup>A</sup> <sup>PrAkt</sup> πάννυ<sup>Adv</sup> γε.<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ταυταῖς<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> διὰ<sup>Prp</sup> μέσου<sup>G</sup> ἐστίν<sup>PrAkt</sup> ἴσας<sup>AdjA</sup>  
 seiend; sehr ja. nicht auch diese hier die durch die Mitte ist gleich  
 ἔχον,<sup>N</sup> <sup>PrAkt</sup> ναί.<sup>Pt</sup> οὐκοῦν<sup>Pt</sup> εἴη<sup>PrAktOp</sup> ἂν<sup>Pt</sup> τοιοῦτόν<sup>AdjN</sup> χωρίον<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μεῖζον<sup>AdjNKmp</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 habend; ja. folglich wäre wohl so beschaffen Fläche und größer und  
 ἔλαττον;<sup>AdjNKmp</sup> πάννυ<sup>Adv</sup> γε.<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> οὐν<sup>Pt</sup> εἴη<sup>PrAktOp</sup> αὕτη<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> πλευρὰ<sup>N</sup> δυοῖν<sup>AdjDuG</sup> ποδοῖν<sup>DuG</sup>  
 kleiner; sehr ja. wenn nun wäre diese die Seite von zwei Füßen  
 καὶ<sup>Kon</sup> αὕτη<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> δυοῖν<sup>AdjDuG</sup> πόσων<sup>G</sup> ἂν<sup>Pt</sup> εἴη<sup>PrAktOp</sup> ποδῶν<sup>G</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ὅλον;<sup>AdjN</sup> ὥδε<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 und diese von zwei, wievieler wohl wäre Füße das Ganze; so aber  
 σκόπει.<sup>PrAktImv</sup> εἰ<sup>Kon</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> ταύτη<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> δυοῖν<sup>AdjDuG</sup> ποδοῖν<sup>DuG</sup> ταύτη<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἐνὸς<sup>AdjG</sup> ποδὸς<sup>G</sup>  
 betrachte· wenn war hier von zwei Füßen, hier aber von eines Fußes  
 μόνον,<sup>Adv</sup> ἄλλο<sup>AdjN</sup> τι<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἅπαξ<sup>Adv</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> δυοῖν<sup>AdjDuG</sup> ποδοῖν<sup>DuG</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> χωρίον;<sup>N</sup> ναί.<sup>Pt</sup> [82d]  
 nur, anderes etwas einmal wohl wäre von zwei Füßen das Fläche; ja.



ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> δυοῖν<sup>AdjDuG</sup> ποδοῖν<sup>DuG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ταύτῃ<sup>D</sup>,<sup>Pr</sup> ἄλλο<sup>AdjN</sup> τι<sup>N</sup> ἢ<sup>Kon</sup> δις<sup>Adv</sup> δυοῖν<sup>AdjDuG</sup>  
 da aber von zwei Füßen auch hier, anderes etwas als zweimal von zwei  
 γίγνεται;<sup>Präm/P</sup> γίγνεται.<sup>Präm/P</sup> δυοῖν<sup>AdjDuG</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> δις<sup>Adv</sup> γίγνεται<sup>Präm/P</sup> ποδῶν;<sup>G</sup> ναί.<sup>Pt</sup> πόσοι<sup>AdjN</sup> οὖν<sup>Pt</sup>  
 wird; wird. von zwei also zweimal wird an Füßen; ja. wieviele nun  
 εἰσιν<sup>PräAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> δύο<sup>AdjN</sup> δις<sup>Adv</sup> πόδες;<sup>N</sup> λογισάμενος<sup>N</sup> εἰπέ.<sup>AorSAktImv</sup> τέτταρες,<sup>AdjN</sup> ὧ<sup>ij</sup> Σώκρατες.<sup>V</sup>  
 sind die zwei zweimal Füße; berechnet habend sage. vier, o Sokrates.  
 οὐκοῦν<sup>Pt</sup> γένοιτ'<sup>AorSMedOp</sup> ἂν<sup>Pt</sup> τούτου<sup>G</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> χωρίου<sup>G</sup> ἕτερον<sup>AdjN</sup> διπλάσιον,<sup>AdjN</sup> τοιοῦτον<sup>AdjN</sup> δέ,<sup>Pt</sup>  
 folglich würde werden wohl dieses des Fläche ein anderes doppelt, so beschaffen aber,  
 ἴσας<sup>AdjA</sup> ἔχον<sup>A</sup> πάσας<sup>AdjA</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> γραμμὰς<sup>A</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> τοῦτο;<sup>N</sup> ναί.<sup>Pt</sup> πόσων<sup>G</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἔσται<sup>FuM/P</sup>  
 gleiche habend alle die Linien gleichwie dieses; ja. wievieler nun wird sein  
 ποδῶν;<sup>G</sup> ὀκτώ.<sup>AdjN</sup> φέρε<sup>PräAktImv</sup> δὴ,<sup>Pt</sup> πειρῶ<sup>Präm/Plmv</sup> μοι<sup>D</sup> εἰπεῖν<sup>AorSInfAkt</sup> πηλίκῃ<sup>AdjN</sup> τις<sup>N</sup>  
 an Füßen; acht. komm nun, versuche mir zu sagen wie groß irgendeine  
 ἔσται<sup>FuM/P</sup> [82e] ἐκείνου<sup>G</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> γραμμὴ<sup>N</sup> ἐκάστη.<sup>AdjN</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τοῦδε<sup>G</sup> δυοῖν<sup>AdjDuG</sup> ποδοῖν.<sup>DuG</sup>  
 wird sein jenes die Linie jede. die zwar denn dieses von zwei Füßen.  
 τί<sup>A</sup> δέ<sup>Pt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> ἐκείνου<sup>G</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> διπλασίου;<sup>AdjG</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> δὴ,<sup>Pt</sup> ὧ<sup>ij</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> διπλασία.<sup>AdjN</sup>  
 was aber die jenes des Doppelten; klar nun, o Sokrates, dass doppelt.  
 ὁρᾷς,<sup>PräAkt</sup> ὧ<sup>ij</sup> Μένων,<sup>V</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἐγώ<sup>N</sup> τοῦτον<sup>A</sup> οὐδὲν<sup>A</sup> διδάσκω,<sup>PräAkt</sup> ἀλλ'<sup>Kon</sup> ἐρωτῶ<sup>PräAkt</sup> πάντα,<sup>AdjA</sup>  
 siehst, o Menon, wie ich diesen nichts lehre, sondern frage alles;  
 καὶ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> οὗτος<sup>N</sup> οἶται<sup>Präm/P</sup> εἰδέναι<sup>PerInfAkt</sup> ὁποῖα<sup>AdjN</sup> ἐστὶν<sup>PräAkt</sup> ἅ<sup>P</sup>ρ<sup>Pr</sup> ἧς<sup>G</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 und nun dieser meint gewusst zu haben welcher Art ist von von der das  
 ὀκτώπουν<sup>AdjN</sup> χωρίον<sup>N</sup> γενήσεται.<sup>FuMed</sup> ἡ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> σοι,<sup>D</sup> ἔμοιγε.<sup>D</sup> οἶδεν<sup>PerAkt</sup> οὖν;<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
 acht füßige Fläche wird werden. oder nicht scheint dir; mir ja. weiß nun; nicht  
 δῆτα.<sup>Pt</sup> οἶται<sup>Präm/P</sup> δέ<sup>Pt</sup> γε<sup>Pt</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> διπλασίας;<sup>AdjG</sup> ναί.<sup>Pt</sup>  
 doch. meint aber ja von der Doppelten; ja.

## St. 83a

[Μένων]: θεῶ<sup>Präm/P</sup> δὴ<sup>Pt</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> ἀναμιμνησκόμενον<sup>A</sup> ἐφεξῆς,<sup>Adv</sup> ὥς<sup>Kon</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup>  
 ich betrachte ja ihn sich erinnernd der Reihe nach, wie es bedarf  
 ἀναμιμνήσκεσθαι.<sup>Präm/Plnf</sup> σὺ<sup>N</sup> δέ<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup> λέγε.<sup>PräAktImv</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> διπλασίας<sup>AdjG</sup> γραμμῆς<sup>G</sup>  
 sich zu erinnern. du aber mir sage. von der Doppelten Linie  
 φῆς<sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> διπλάσιον<sup>AdjN</sup> χωρίον<sup>N</sup> γίνεσθαι;<sup>Präm/Plnf</sup> τοιόνδε<sup>AdjA</sup> λέγω,<sup>PräAkt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ταύτῃ<sup>D</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 sagst das doppelte Fläche zu werden; solcher Art sage, nicht hier zwar  
 μακρόν,<sup>AdjN</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> δέ<sup>Pt</sup> βραχύ,<sup>AdjN</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> ἴσον<sup>AdjN</sup> πανταχῇ<sup>Adv</sup> ἔστω<sup>PräAktImv</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> τουτί,<sup>N</sup>  
 lang, der aber kurz, sondern gleich überall sei gleichwie dieses,  
 διπλάσιον<sup>AdjN</sup> δέ<sup>Pt</sup> τούτου,<sup>G</sup> ὀκτώπουν.<sup>AdjN</sup> ἀλλ'<sup>Kon</sup> ὅρα<sup>PräAktImv</sup> εἰ<sup>Kon</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> σοι<sup>D</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 doppelte aber dieses, acht füßig. sondern siehe ob noch dir von der  
 διπλασίας<sup>AdjG</sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> ἔσεσθαι.<sup>FuM/Plnf</sup> ἔμοιγε.<sup>D</sup> οὐκοῦν<sup>Pt</sup> διπλασία<sup>AdjN</sup> αὕτη<sup>N</sup> ταύτης<sup>G</sup>  
 Doppelten scheint werden zu sein. mir ja. folglich doppelte diese dieser  
 γίγνεται,<sup>Präm/P</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἑτέραν<sup>AdjA</sup> τοσαύτην<sup>AdjA</sup> προσθῶμεν<sup>AorSAktKnj</sup> ἐνθένδε;<sup>Adv</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> γε.<sup>Pt</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup>  
 wird, wohl eine andere so große hinzufügen mögen von hier; sehr ja. von  
 ταύτης<sup>G</sup> δὴ,<sup>Pt</sup> φῆς,<sup>PräAkt</sup> ἔσται<sup>FuM/P</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ὀκτώπουν<sup>AdjN</sup> χωρίον,<sup>N</sup> ἂν<sup>Pt</sup> τέτταρες<sup>AdjN</sup> τοσαῦται<sup>AdjN</sup>  
 dieser nun, sagst, wird sein das acht füßige Fläche, wohl vier so viele  
 γένωνται;<sup>AorSMedKnj</sup> [83b] ναί.<sup>Pt</sup> ἀναγραφώμεθα<sup>AorSMedKnj</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ἀπ' αὐτῆς<sup>G</sup> ἴσας<sup>AdjA</sup> τέτταρας.<sup>AdjA</sup>  
 entstehen mögen; ja. an zeichnen mögen wir nun von ihr gleiche vier.  
 ἄλλο<sup>AdjN</sup> τι<sup>N</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τουτί<sup>N</sup> ἂν<sup>Pt</sup> εἴη<sup>PräAktOp</sup> ὃ<sup>N</sup> φῆς<sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ὀκτώπουν<sup>AdjN</sup> εἶναι;<sup>PräInfAkt</sup> πάνυ<sup>Adv</sup>  
 anderes etwas als dieses wohl wäre was sagst das acht füßige zu sein; sehr  
 γε.<sup>Pt</sup> οὐκοῦν<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> αὐτῷ<sup>D</sup> ἐστὶν<sup>PräAkt</sup> ταυτί<sup>N</sup> τέτταρα,<sup>AdjN</sup> ὧν<sup>G</sup> ἕκαστον<sup>AdjN</sup> ἴσον<sup>AdjN</sup> τούτῳ<sup>D</sup>  
 ja. folglich in ihm ist diese vier, deren je eines gleich diesem  
 ἐστὶν<sup>PräAkt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> τετράποδι,<sup>AdjD</sup> ναί.<sup>Pt</sup> πόσον<sup>AdjN</sup> οὖν<sup>Pt</sup> γίγνεται;<sup>Präm/P</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τετράκις<sup>Adv</sup> τοσοῦτον,<sup>AdjN</sup>  
 ist dem vier füßigen; ja. wie groß nun wird; nicht viermal so viel;  
 πῶς<sup>Adv</sup> δ'<sup>Pt</sup> οὐ;<sup>Pt</sup> διπλάσιον<sup>AdjN</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἐστὶν<sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> τετράκις<sup>Adv</sup> τοσοῦτον,<sup>AdjN</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μὰ<sup>Pt</sup> Δία.<sup>A</sup>  
 wie aber nicht; doppelte nun ist das viermal so viel; nicht bei Zeus.

ἀλλὰ<sup>Kon</sup> ποσαπλάσιον<sup>AdjN</sup> τετραπλάσιον<sup>AdjN</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> διπλασίας<sup>AdjG</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> [83c] ὧ<sup>ij</sup> παῖ<sup>V</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
 sondern wieviel fach; vier fach. von der Doppelten also, o Junge, nicht  
 διπλάσιον<sup>AdjN</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τετραπλάσιον<sup>AdjN</sup> γίνε<sup>PräM/P</sup>ται χωρίον<sup>N</sup> ἀληθῆ<sup>AdjA</sup> λέγεις<sup>PräAkt</sup> τεττάρων<sup>AdjG</sup>  
 doppelte sondern vier fache wird Fläche. Wahres sagst du. von vier  
 γὰρ<sup>Pt</sup> τετράκις<sup>Adv</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ἑκκαίδεκα<sup>AdjN</sup> οὐχί<sup>Pt</sup> ναί<sup>Pt</sup> ὁκτώπουν<sup>AdjN</sup> δ<sup>Pt</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> ποίας<sup>AdjG</sup> γραμμῆς<sup>G</sup>  
 denn viermal ist sechzehn. nicht so; ja. acht füßige aber von welcher Linie;  
 οὐχί<sup>Pt</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ταύτης<sup>G</sup> τετραπλάσιον<sup>AdjN</sup> φημί<sup>PräAkt</sup> τετράπουν<sup>AdjN</sup> δ<sup>Pt</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἡμισέας<sup>AdjG</sup>  
 nicht von zwar dieser vier fache; ich sage. vier füßig aber von der halben  
 ταυτησί<sup>G</sup> τοῦτί<sup>N</sup> ναί<sup>Pt</sup> εἶεν<sup>PräAktKnj</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δ<sup>Pt</sup> ὁκτώπουν<sup>AdjN</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τοῦδε<sup>G</sup> μὲν<sup>Pt</sup> διπλάσιόν<sup>AdjN</sup>  
 dieser hier dieses; ja. es sei- das aber acht füßige nicht dieses zwar doppelte  
 ἐστίν<sup>PräAkt</sup> τούτου<sup>G</sup> δ<sup>Pt</sup> ἡμισυ<sup>AdjN</sup> ναί<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> μείζονος<sup>AdjGKmp</sup> ἔσται<sup>FuM/P</sup> ἢ<sup>Kon</sup>  
 ist, dieses aber Hälfte; ja. nicht von zwar größerer wird sein als  
 τοσαύτης<sup>AdjG</sup> γραμμῆς<sup>G</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> ἐλάττονος<sup>AdjGKmp</sup> δ<sup>Pt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τοσησodí<sup>AdjG</sup> [83d] ἢ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ἔμοιγε<sup>D</sup>  
 so großer Linie, von kleinerer aber als so groß; oder nicht; mir ja  
 δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> γάρ<sup>Pt</sup> σοί<sup>D</sup> δοκοῦν<sup>N</sup> τοῦτο<sup>N</sup> ἀποκρίνου<sup>PräM/Plmv</sup> καί<sup>Kon</sup>  
 scheint so. gut. das denn dir scheinend dieses antworte. und  
 μοι<sup>D</sup> λέγε<sup>PräAktlmv</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ἤδε<sup>N</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δυοῖν<sup>AdjDuG</sup> ποδοῖν<sup>DuG</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> δ<sup>Pt</sup> τεττάρων<sup>AdjG</sup> ναί<sup>Pt</sup>  
 mir sage. nicht diese zwar von zwei Füßen war, die aber von vier; ja.  
 δεῖ<sup>PräAkt</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ὁκτώποδος<sup>AdjG</sup> χωρίου<sup>G</sup> γραμμῆν<sup>A</sup> μεῖζω<sup>AdjAKmp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup>  
 es bedarf also die des acht füßigen Fläche Linie größer zwar zu sein  
 τῆσδε<sup>G</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> δίποδος<sup>AdjG</sup> ἐλάττω<sup>AdjAKmp</sup> δ<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> τετράποδος<sup>AdjG</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> πειρῶ<sup>PräM/Plmv</sup>  
 dieser der zwei füßigen, kleiner aber der vier füßigen. es bedarf. versuche  
 [83e] δῆ<sup>Pt</sup> λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> πηλίκην<sup>AdjA</sup> τινὰ<sup>A</sup> φῆς<sup>PräAkt</sup> αὐτὴν<sup>A</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τρίποδα<sup>AdjA</sup> οὐκοῦν<sup>Pt</sup>  
 nun sagen wie groß irgendeine sagst sie zu sein. drei füßig. folglich  
 ἄνπερ<sup>Pt</sup> τρίπους<sup>AdjN</sup> ἢ<sup>PräAktKnj</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ἡμισυ<sup>AdjN</sup> ταύτης<sup>G</sup> προσληψόμεθα<sup>FuM/P</sup> καί<sup>Kon</sup> ἔσται<sup>FuM/P</sup>  
 wohl wenn drei füßig sei, das Hälfte dieser dazu nehmen werden wir und wird sein  
 τρίπους<sup>AdjN</sup> δύο<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οἶδε<sup>N</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> δ<sup>Pt</sup> εἷς<sup>AdjN</sup> καί<sup>Kon</sup> ἐνθένδε<sup>Adv</sup> ὡσαύτως<sup>Adv</sup> δύο<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 drei füßig; zwei zwar denn diese, der aber einer. und von hier ebenso zwei zwar  
 οἶδε<sup>N</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> δ<sup>Pt</sup> εἷς<sup>AdjN</sup> καί<sup>Kon</sup> γίνε<sup>PräM/P</sup>ται τοῦτο<sup>N</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> χωρίον<sup>N</sup> ὃ<sup>N</sup> φῆς<sup>PräAkt</sup> ναί<sup>Pt</sup> οὐκοῦν<sup>Pt</sup>  
 diese, der aber einer. und wird dieses das Fläche was sagst. ja. folglich  
 ἂν<sup>Pt</sup> ἢ<sup>PräAktKnj</sup> τῆδε<sup>D</sup> τριῶν<sup>AdjG</sup> καί<sup>Kon</sup> τῆδε<sup>D</sup> τριῶν<sup>AdjG</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ὅλον<sup>AdjN</sup> χωρίον<sup>N</sup> τριῶν<sup>AdjG</sup> τρίς<sup>Adv</sup>  
 wohl sei hier von drei und hier von drei, das ganze Fläche von drei dreimal  
 ποδῶν<sup>G</sup> γίνε<sup>PräM/P</sup>ται φαίνε<sup>PräM/P</sup>ται τρεῖς<sup>AdjN</sup> δ<sup>Pt</sup> τρίς<sup>Adv</sup> πόσοι<sup>AdjN</sup> εἰσὶ<sup>PräAkt</sup> πόδες<sup>N</sup> ἐννέα<sup>AdjN</sup>  
 Füßen wird; erscheint. drei aber dreimal wieviele sind Füße; neun.  
 ἔδει<sup>ImpAkt</sup> δ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> διπλάσιον<sup>AdjN</sup> πόσων<sup>G</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ποδῶν<sup>G</sup> ὁκτώ<sup>AdjN</sup> οὐδ<sup>Pt</sup> ἄρ<sup>Pt</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup>  
 es war nötig aber das doppelte wievieler zu sein an Füßen; acht. nicht und also von  
 τῆς<sup>ArtG</sup> τρίποδος<sup>AdjG</sup> πῶ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ὁκτώπουν<sup>AdjN</sup> χωρίον<sup>N</sup> γίνε<sup>PräM/P</sup>ται οὐ<sup>Pt</sup> δῆ<sup>Pt</sup>τα.  
 der drei füßigen noch das acht füßige Fläche wird. nicht doch.

## St. 84a

[Παῖς]: ἀλλ<sup>Kon</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> ποίας<sup>AdjG</sup> πειρῶ<sup>PräM/Plmv</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> εἰπεῖν<sup>AorSInfAkt</sup> ἀκριβῶς<sup>Adv</sup> καί<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
 sondern von welcher; versuche uns zu sagen genau. und wenn nicht  
 βούλει<sup>PräM/P</sup> ἀριθμεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> δεῖξον<sup>AorSAktlmv</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> ποίας<sup>AdjG</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μὰ<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> Δία<sup>A</sup> ὧ<sup>ij</sup>  
 willst zu zählen, sondern zeige von welcher. aber bei den Zeus, o  
 Σώκρατες<sup>V</sup> ἔγωγε<sup>N</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> οἶδα<sup>PerAkt</sup> ἐννοεῖς<sup>PräAkt</sup> αὖ<sup>Pt</sup> ὧ<sup>ij</sup> Μένων<sup>V</sup> οὐ<sup>G</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ἤδη<sup>Adv</sup>  
 Sokrates, ich ja nicht weiß ich. bedenkst du wieder, o Menon, wo ist schon  
 βαδίζων<sup>N</sup> ὅδε<sup>N</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἀναμνησκεισθαι<sup>PräM/Plmf</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πρῶτον<sup>AdvSup</sup> ἦδει<sup>PlqAkt</sup>  
 gehend dieser des sich zu erinnern; dass das zwar zuerst wusste er  
 μὲν<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ἧτις<sup>N</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ὁκτώποδος<sup>AdjG</sup> χωρίου<sup>G</sup> γραμμῆ<sup>N</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> οὐδ<sup>Kon</sup>  
 zwar nicht, welche ist die des acht füßigen der Fläche Linie, gleichwie auch nicht  
 νῦν<sup>Adv</sup> πῶ<sup>Pt</sup> οἶδεν<sup>PerAkt</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ὥετό<sup>ImpM/P</sup> γ<sup>Pt</sup> αὐτὴν<sup>A</sup> τότε<sup>Adv</sup> εἰδέναι<sup>PerInfAkt</sup> καί<sup>Kon</sup>  
 nun noch weiß er, aber nun meinte er ja sie damals gewusst zu haben, und

θαρραλέως<sup>Adv</sup> ἀπεκρίνετο<sup>ImpM/P</sup> ὥς<sup>Kon</sup> εἰδώς,<sup>N PerAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ἤγειτο<sup>ImpM/P</sup> ἀπορεῖν<sup>PräInfAkt</sup> νῦν<sup>Adv</sup>  
 zuversichtlich antwortete er als ob gewusst habend, und nicht hielt er ratlos sein· nun  
 δέ<sup>Pt</sup> ἡγεῖται<sup>PräM/P</sup> ἀπορεῖν<sup>PräInfAkt</sup> [84b] ἤδη,<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὥσερ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> οἶδεν,<sup>PerAkt</sup> οὐδ<sup>Pt</sup>  
 aber meint er ratlos sein schon, und gleichwie nicht weiß er, auch nicht  
 οἶται<sup>PräM/P</sup> εἰδέναι<sup>PerInfAkt</sup> ἀληθῆ<sup>AdjA</sup> λέγεις<sup>PräAkt</sup> οὐκοῦν<sup>Pt</sup> νῦν<sup>Adv</sup> βέλτιον<sup>AdjN</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> περὶ<sup>Prp</sup>  
 meint er gewusst zu haben. Wahres sagst du. folglich nun besser steht es über  
 τὸ<sup>ArtA</sup> πρᾶγμα<sup>A</sup> ὃ<sup>A Pr</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ᾔδει;<sup>PlqAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτό<sup>A Pr</sup> μοι<sup>D Pr</sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> ἀπορεῖν<sup>PräInfAkt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> αὐτὸν<sup>A Pr</sup>  
 das Sache was nicht wusste er; und dieses mir scheint. ratlos sein also ihn  
 ποιήσαντες<sup>N AorAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ναρκᾶν<sup>PräInfAkt</sup> ὥσερ<sup>Kon</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> νάρκη,<sup>N</sup> μῶν<sup>Pt</sup> τι<sup>A Pr</sup> ἐβλάψαμεν;<sup>AorAkt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 gemacht habend und betäuben gleichwie der Zitter rochen, etwa etwas schädigten wir; nicht  
 ἔμοιγε<sup>D Pr</sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> προὔργου<sup>Adv</sup> γοῦν<sup>Pt</sup> τι<sup>N Pr</sup> πεποιήκαμεν,<sup>PerAkt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἔοικε,<sup>PerAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup>  
 mir ja scheint. nützlich wenigstens etwas haben wir getan, wie es scheint, zu dem  
 ἐξευρεῖν<sup>AorInfAkt</sup> ὅπη<sup>Adv</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> νῦν<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ζητήσιεν<sup>AorAktOp</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἡδέως<sup>Adv</sup> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 aus finden wie verhält es sich· nun zwar denn auch würde suchen wohl gern nicht  
 εἰδώς,<sup>N PerAkt</sup> τότε<sup>Adv</sup> δέ<sup>Pt</sup> ῥαδίως<sup>Adv</sup> ἂν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> πολλοὺς<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πολλὰκις<sup>Adv</sup> ᾤετ<sup>ImpM/P</sup>  
 wissend, damals aber leicht wohl auch vor viele und oft meinte er  
 [84c] ἂν<sup>Pt</sup> εὖ<sup>Adv</sup> λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> διπλασίου<sup>AdjG</sup> χωρίου,<sup>G</sup> ὥς<sup>Kon</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> διπλασίαν<sup>AdjA</sup>  
 wohl gut sprechen über des doppelten der Fläche, wie es bedarf doppelte  
 τὴν<sup>ArtA</sup> γραμμὴν<sup>A</sup> ἔχειν<sup>PräInfAkt</sup> μήκει<sup>D</sup> ἔοικεν<sup>PerAkt</sup> οἷε<sup>PräM/P</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> αὐτὸν<sup>A Pr</sup> πρότερον<sup>AdvKmp</sup>  
 die Linie zu haben an Länge. es scheint. meinst du also wohl ihn früher  
 ἐπιχειρῆσαι<sup>AorInfAkt</sup> ζητεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> μαθάνειν<sup>PräInfAkt</sup> τοῦτο<sup>A Pr</sup> ὃ<sup>A Pr</sup> ᾤετο<sup>ImpM/P</sup> εἰδέναι<sup>PerInfAkt</sup>  
 zu versuchen zu suchen oder zu lernen dieses was meinte er gewusst zu haben  
 οὐκ<sup>Pt</sup> εἰδώς,<sup>N PerAkt</sup> πρὶν<sup>Kon</sup> εἰς<sup>Prp</sup> ἀπορίαν<sup>A</sup> κατέπεσεν<sup>AorSAkt</sup> ἡγησάμενος<sup>N AorMed</sup> μὴ<sup>Pt</sup> εἰδέναι<sup>PerInfAkt</sup>  
 nicht wissend, bevor in Ratlosigkeit hinab fiel er gemeint habend nicht gewusst zu haben,  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἐπόθησεν<sup>AorAkt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> εἰδέναι<sup>PerInfAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μοι<sup>D Pr</sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> ὥϊ<sup>ij</sup> Σώκρατες<sup>V</sup> ὤνητο<sup>AorM/P</sup> ἄρα<sup>Pt</sup>  
 und ersehnte er das gewusst zu haben; nein mir scheint, o Sokrates. nützte es ihm also  
 ναρκήσας;<sup>N AorAkt</sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> μοι<sup>D Pr</sup> σκέψαι<sup>AorMedImv</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> ταύτης<sup>G Pr</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἀπορίας<sup>G</sup> ὅτι<sup>Kon</sup>  
 betäubt habend; scheint mir. betrachte ja aus dieser der Ratlosigkeit dass  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἀνευρήσει<sup>FuAkt</sup> ζητῶν<sup>N PräAkt</sup> μετ<sup>Prp</sup> ἐμοῦ,<sup>G Pr</sup> οὐδέν<sup>N Pr</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ἐρωτῶντος<sup>G PräAkt</sup> ἐμοῦ<sup>G Pr</sup>  
 auch wird er auf finden suchend mit mir, nichts sondern als fragend seienden meiner  
 καὶ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> διδάσκοντος<sup>G PräAkt</sup> φύλαττε<sup>PräAktImv</sup> [84d] δέ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> που<sup>Pt</sup> εὕρης<sup>AorSAktKnj</sup> με<sup>A Pr</sup>  
 und nicht lehrenden· beachte aber wohl irgend findest du mich  
 διδάσκοντα<sup>A PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διεξιόντα<sup>A PräAkt</sup> αὐτῷ,<sup>D Pr</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> τούτου<sup>G Pr</sup> δόξας<sup>A</sup>  
 lehrend und dar legend ihm, sondern nicht die dessen Meinungen  
 ἀνερρωτῶντα<sup>A PräAkt</sup> λέγε<sup>PräAktImv</sup> γάρ<sup>Pt</sup> μοι<sup>D Pr</sup> σύ<sup>N Pr</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τετράπου<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>N Pr</sup> ἡμῖν<sup>D Pr</sup>  
 aus fragend. sage denn mir du· nicht das zwar vier füßige dieses uns  
 ἐστὶ<sup>PräAkt</sup> χωρίον;<sup>N</sup> μαθάνεις;<sup>PräAkt</sup> ἔγωγε<sup>N Pr</sup> ἕτερον<sup>AdjA</sup> δέ<sup>Pt</sup> αὐτῷ<sup>D Pr</sup> προσθεῖμεν<sup>AorAktOp</sup> ἂν<sup>Pt</sup>  
 ist Fläche; verstehst du; ich ja. ein anderes aber ihm würden wir hinzufügen wohl  
 τοῦτ<sup>A Pr</sup> ἴσον;<sup>AdjA</sup> ναί<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τρίτον<sup>AdjA</sup> τόδε<sup>A Pr</sup> ἴσον<sup>AdjA</sup> ἑκατέρω<sup>D Pr</sup> τούτων;<sup>G Pr</sup> ναί<sup>Pt</sup> οὐκοῦν<sup>Pt</sup>  
 dieses hier gleich; ja. und drittes dieses gleich jedem von beiden dieser; ja. folglich  
 προσαναπληρωσάμεθ<sup>AorM/POp</sup> ἂν<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> γωνίᾳ<sup>D</sup> τόδε;<sup>A Pr</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> γε<sup>Pt</sup> ἄλλο<sup>AdjN</sup> τι<sup>N Pr</sup> οὖν<sup>Pt</sup>  
 würden wir zusätzlich auffüllen wohl das in der Ecke dieses; sehr ja. anderes etwas also  
 γένοιτ<sup>AorMedOp</sup> ἂν<sup>Pt</sup> τέτταρα<sup>AdjA</sup> ἴσα<sup>AdjA</sup> χωρία<sup>A</sup> [84e] τάδε;<sup>N Pr</sup> ναί<sup>Pt</sup> τί<sup>N Pr</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ὅλον<sup>AdjN</sup>  
 würde werden wohl vier gleiche Flächen diese hier; ja. was also; das ganze  
 τόδε<sup>N Pr</sup> ποσαπλάσιον<sup>AdjN</sup> τοῦδε<sup>G Pr</sup> γίγνεται;<sup>PräM/P</sup> τετραπλάσιον<sup>AdjN</sup> ἔδει<sup>ImpAkt</sup> δέ<sup>Pt</sup> γε<sup>Pt</sup> διπλάσιον<sup>AdjN</sup>  
 dieses wieviel fach des dieses wird; vier fach. es war nötig aber ja doppelt  
 ἡμῖν<sup>D Pr</sup> γενέσθαι<sup>AorMedInf</sup> ἢ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μέμνησαι;<sup>PerM/P</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> γε<sup>Pt</sup>  
 uns zu werden· oder nicht Erinnerst du dich; sehr ja.

## St. 85a

[Σωκράτης]: οὐκοῦν<sup>Pt</sup> ἐστὶν<sup>PräAkt</sup> αὕτη<sup>N Pr</sup> γραμμὴ<sup>N</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> γωνίας<sup>G</sup> εἰς<sup>Prp</sup> γωνίαν<sup>A</sup> τινὰ<sup>A Pr</sup> τέμνουσα<sup>N PräAkt</sup> δίχα<sup>Adv</sup>  
 folglich ist dieses hier Linie aus Winkels in Winkel irgendeinen schneidend in zwei

ἕκαστον<sup>AdjA</sup> τούτων<sup>G</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> χωρίων<sup>G</sup> ναί<sup>Pt</sup> οὐκοῦν<sup>Pt</sup> τέτταρες<sup>AdjN</sup> αὗται<sup>N</sup> γίνονται<sup>PräM/P</sup> γραμμαί<sup>N</sup>  
 jedes dieser der Flächen; ja. folglich vier diese hier werden Linien  
 ἴσαι<sup>AdjN</sup> περιέχουσιν<sup>PräAkt</sup> τοῦτ' <sup>Pr</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> χωρίον<sup>A</sup>; γίνονται<sup>PräM/P</sup> γάρ<sup>Pt</sup> σκόπει<sup>PräAktImv</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 gleich, umfassend dieses hier das Fläche; werden denn. betrachte ja.  
 πηλίκον<sup>AdjN</sup> τί<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> τοῦτο<sup>N</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> χωρίον<sup>N</sup>; οὐ<sup>Pt</sup> μανθάνω<sup>PräAkt</sup> οὐχί<sup>Pt</sup> τεττάρων<sup>AdjG</sup>  
 wie groß was ist dieses das Fläche; nicht verstehe ich. nicht vier  
 ὄντων<sup>G</sup> τούτων<sup>G</sup> ἡμῶν<sup>AdjN</sup> ἑκάστου<sup>AdjG</sup> ἑκάστη<sup>AdjN</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> γραμμῇ<sup>N</sup> ἀποτέμνηται<sup>PerAkt</sup> ἐντός<sup>Adv</sup>;  
 seienden dieser Hälfte jedes jede die Linie abgeteilt hat innen drin;  
 ἢ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup>; ναί<sup>Pt</sup> πόσα<sup>AdjN</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τηλικαῦτα<sup>AdjN</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τούτῳ<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ἔνεστιν<sup>PräAkt</sup> τέτταρα<sup>AdjN</sup> πόσα<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 oder nicht; ja. wieviele also so große in diesem sind drin; vier. wieviele aber  
 ἐν<sup>Prp</sup> τῷδε<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> δύο<sup>AdjN</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τέτταρα<sup>AdjN</sup> τοῖν<sup>ArtDuD</sup> δυοῖν<sup>AdjDuD</sup> τί<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> διπλάσια<sup>AdjN</sup>  
 in diesem hier; zwei. die aber vier der beiden zwei was ist; doppelte.  
 τόδε<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ποσάπουν<sup>AdjN</sup> [85b] γίνεσθαι<sup>PräM/P</sup> ὀκτώπουν<sup>AdjN</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> ποίας<sup>AdjG</sup> γραμμῆς<sup>G</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup>  
 dieses also wieviel füßig wird; acht füßig. von welcher Linie; von  
 ταύτης<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> γωνίας<sup>G</sup> εἰς<sup>Prp</sup> γωνίαν<sup>A</sup> τεινούσης<sup>G</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> τετράποδος<sup>AdjG</sup> ναί<sup>Pt</sup>  
 dieser. von der aus Winkels in Winkel sich erstreckenden des vier füßigen; ja.  
 καλοῦσιν<sup>PräAkt</sup> δέ<sup>Pt</sup> γε<sup>Pt</sup> ταύτην<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> διάμετρον<sup>A</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> σοφισταί<sup>N</sup> ὥστ' <sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> ταύτῃ<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> διάμετρος<sup>N</sup>  
 nennen aber ja diese Durchmesser die Sophisten. so dass wenn dieser Durchmesser  
 ὄνομα<sup>N</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> διαμέτρου<sup>G</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> φῆς<sup>PräAkt</sup> ὧ<sup>ij</sup> παῖ<sup>V</sup> Μένωνος<sup>G</sup> γίγνεται<sup>PräM/POp</sup> ἂν<sup>Pt</sup>  
 Name, von der Durchmesserwohl, wie du sagst du, o Junge des Menon, würde entstehen wohl  
 τὸ<sup>ArtN</sup> διπλάσιον<sup>AdjN</sup> χωρίον<sup>N</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ὧ<sup>ij</sup> Σώκρατες<sup>V</sup> τί<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> σοι<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> ὧ<sup>ij</sup> Μένων<sup>V</sup>;  
 das doppelte Fläche. sehr zwar nun, o Sokrates. was dir scheint, o Menon;  
 ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ἥντινα<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> δόξαν<sup>A</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> οὗτος<sup>N</sup> ἀπεκρίνατο<sup>AorMed</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> [85c] ἀλλ' <sup>Kon</sup>  
 ist welche auch immer Meinung nicht seiner selbst dieser antwortete; nicht, sondern  
 ἑαυτοῦ<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἤδει<sup>PlqAkt</sup> γε<sup>Pt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἔφαμεν<sup>ImpAkt</sup> ὀλίγον<sup>AdjA</sup> πρότερον<sup>AdvKmp</sup>  
 seiner selbst. und freilich nicht wusste er ja, wie wir sagten kurz früher.  
 ἀληθῆ<sup>AdjA</sup> λέγεις<sup>PräAkt</sup> ἐνῆσαν<sup>ImpAkt</sup> δέ<sup>Pt</sup> γε<sup>Pt</sup> αὐτῷ<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> αὗται<sup>N</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> δόξαι<sup>N</sup> ἢ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup>; ναί<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup>  
 Wahres sagst du. waren drin aber ja ihm diese hier die Meinungen. oder nicht; ja. dem  
 οὐκ<sup>Pt</sup> εἰδότε<sup>D</sup> <sup>PerAkt</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ὧν<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> ἂν<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> εἰδῆ<sup>PräAktKnj</sup> ἔνεστιν<sup>PräAkt</sup> ἀληθεῖς<sup>AdjN</sup> δόξαι<sup>N</sup> περὶ<sup>Prp</sup>  
 nicht wissenden also über deren wohl nicht wisse sind drin wahre Meinungen über  
 τούτων<sup>G</sup> ὧν<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> οἶδε<sup>PerAkt</sup> φαίνεται<sup>PräM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γε<sup>Pt</sup> αὐτῷ<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> ὄναρ<sup>Adv</sup>  
 dieser deren nicht weiß er; erscheint. und nun zwar ja ihm gleichwie im Traum  
 ἄρτι<sup>Adv</sup> ἀνακεκίνηται<sup>PerM/P</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> δόξαι<sup>N</sup> αὗται<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δέ<sup>Pt</sup> αὐτόν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> τις<sup>N</sup> ἀνερῆσεται<sup>FuM/P</sup>  
 soeben sind aufgefrischt worden die Meinungen diese hier. wenn aber ihn jemand wird ausfragen  
 πολλάκις<sup>Adv</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> αὐτὰ<sup>A</sup> ταῦτα<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πολλὰ<sup>Adv</sup> οἶσθ' <sup>PerAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> τελευτῶν<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup>  
 oft die selben diese und vielfach, weißt du dass schließend  
 οὐδενὸς<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> ἥττον<sup>AdvKmp</sup> ἀκριβῶς<sup>Adv</sup> ἐπιστήσεται<sup>FuM/P</sup> [85d] περὶ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> ἔοικεν<sup>PerAkt</sup> οὐκοῦν<sup>Pt</sup>  
 von niemandem weniger genau wird erkennen über dieser. es scheint. folglich  
 οὐδενὸς<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> διδάξαντος<sup>G</sup> <sup>AorAkt</sup> ἀλλ' <sup>Kon</sup> ἐρωτήσαντος<sup>G</sup> <sup>AorAkt</sup> ἐπιστήσεται<sup>FuM/P</sup> ἀναλαμβάνων<sup>N</sup> <sup>AorAkt</sup>  
 von niemandem gelehrt habenden sondern gefragt habenden wird erkennen, wieder aufnehmend  
 αὐτὸς<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἐπιστήμην<sup>A</sup>; ναί<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Pt</sup> ἀναλαμβάνειν<sup>PräAktInf</sup> αὐτόν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
 selbst aus sich selbst die Erkenntnis; ja. das aber wieder aufnehmen ihn in  
 αὐτῷ<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ἐπιστήμην<sup>A</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀναμνησέσθαι<sup>PräM/PlInf</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> γε<sup>Pt</sup> ἄρ' <sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 sich selbst Erkenntnis nicht sich erinnern ist; sehr ja. etwa nun nicht die  
 ἐπιστήμην<sup>A</sup> ἣν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> νῦν<sup>Adv</sup> οὗτος<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> ἢτοι<sup>Pt</sup> ἔλαβεν<sup>AorSAkt</sup> ποτε<sup>Pt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> αἰ<sup>Adv</sup> εἶχεν<sup>ImpAkt</sup>;  
 Erkenntnis, die welche nun dieser hat, oder eben nahm einmal oder immer hatte;  
 ναί<sup>Pt</sup> οὐκοῦν<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> αἰ<sup>Adv</sup> εἶχεν<sup>ImpAkt</sup> αἰ<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> ἐπιστήμων<sup>AdjN</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δέ<sup>Kon</sup>  
 ja. folglich wenn zwar immer hatte, immer und war wissend. wenn aber  
 ἔλαβεν<sup>AorSAkt</sup> ποτε<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> γε<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> νῦν<sup>Adv</sup> βίῳ<sup>D</sup> εἰληφώς<sup>N</sup> <sup>PerAkt</sup> εἴη<sup>PräAktOp</sup> ἢ<sup>Kon</sup>  
 nahm einmal, nicht wohl in ja dem jetzigen Leben empfangen habend wäre. oder  
 δεδίδαχεν<sup>PerAkt</sup> [85e] τις<sup>N</sup> τοῦτον<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> γεωμετρεῖν<sup>PräInfAkt</sup> οὗτος<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ποιήσει<sup>FuAkt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> πάσης<sup>AdjG</sup>  
 hat gelehrt jemand diesen geometrie treiben; dieser denn wird machen über jeder

γεωμετρίας<sup>G</sup> ταῦτα<sup>AdjA</sup> ταῦτα<sup>A</sup>,<sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> μαθημάτων<sup>G</sup> ἀπάντων.<sup>AdjG</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> οὖν<sup>Pt</sup>  
 Geometrie dieselben diese, und der anderen Fächer aller. ist nun  
 ὅστις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τοῦτον<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πάντα<sup>AdjA</sup> δεδίδαχεν,<sup>PerAkt</sup> δίκαιος<sup>AdjN</sup> γάρ<sup>Pt</sup> που<sup>Pt</sup> εἴ<sup>PräAkt</sup> εἰδέναι,<sup>PerInfAkt</sup> ἄλλως<sup>Adv</sup>  
 wer diesen alles hat gelehrt; gerecht denn irgend bist gewusst zu haben, zumal  
 τε<sup>Pt</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> σῇ<sup>AdjD</sup> οἰκίᾳ<sup>D</sup> γέγονεν<sup>PerAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τέθραπται.<sup>PerM/P</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> οἶδα<sup>PerAkt</sup>  
 auch da in der deiner Haus ist geworden und ist aufgezogen worden. sondern weiß  
 ἔγωγε<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> οὐδεὶς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> πώποτε<sup>Adv</sup> ἐδίδαξεν.<sup>AorAkt</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> δέ<sup>Kon</sup> ταύτας<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὰς<sup>ArtA</sup> δόξας,<sup>A</sup> ἧ<sup>Kon</sup>  
 ich ja dass niemand jemals lehrte. hat aber diese die Meinungen, oder  
 οὐχί;<sup>Pt</sup> ἀνάγκη,<sup>N</sup> ᾧ<sup>ij</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup> φαίνεται.<sup>PräM/P</sup>  
 nicht; Notwendigkeit, o Sokrates, erscheint.

## St. 86a

[Σωκράτης]: εἰ<sup>Kon</sup> δέ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> νῦν<sup>Adv</sup> βίω<sup>D</sup> λαβών,<sup>N</sup><sub>AorSakt</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> ἤδη<sup>Adv</sup> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δῆλον,<sup>AdjN</sup> ὅτι<sup>Kon</sup>  
 wenn aber nicht in dem jetzigen Leben genommen habend, nicht schon dies klar, dass  
 ἐν<sup>Prp</sup> ἄλλῳ<sup>AdjD</sup> τινὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> χρόνῳ<sup>D</sup> εἶχε<sup>ImpAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐμεμαθήκει;<sup>PlqAkt</sup> φαίνεται.<sup>PräM/P</sup> οὐκοῦν<sup>Pt</sup> οὗτός<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 in anderem irgendeinem Zeitpunkt hatte und hatte gelernt; erscheint. folglich dieser  
 γέ<sup>Pt</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> χρόνος<sup>N</sup> ὅτ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> ἄνθρωπος,<sup>N</sup> ναί.<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ὅν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τ<sup>Pt</sup> ἄν<sup>Pt</sup>  
 ja ist der Zeit als nicht war Mensch; ja. wenn nun den auch wohl  
 ἦ<sup>PräAktKnj</sup> χρόνον<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὅν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἄν<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἦ<sup>PräAktKnj</sup> ἄνθρωπος,<sup>N</sup> ἐνέσσονται<sup>FuM/P</sup> αὐτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἀληθεῖς<sup>AdjN</sup>  
 sei Zeit und den wohl nicht sei Mensch, werden inne sein ihm wahre  
 δόξαι,<sup>N</sup> αἱ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐρωτήσῃ<sup>D</sup> ἐπεγερωθεῖσαι<sup>N</sup><sub>AorPas</sub> ἐπιστῆμαι<sup>N</sup> γίνονται,<sup>PräM/P</sup> ἄρ<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 Meinungen, die durch Frage auf erweckt worden seiend Erkenntnisse werden, also nun den  
 αἰ<sup>Adv</sup> χρόνον<sup>A</sup> μεμαθηκυῖα<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> ἔσται<sup>FuAkt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> ψυχὴ<sup>N</sup> αὐτοῦ;<sup>G</sup><sub>Pr</sub> δῆλον<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 immer Zeit gelernt habend wird sein die Seele seiner; klar denn dass den  
 πάντα<sup>AdjA</sup> χρόνον<sup>A</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ἄνθρωπος.<sup>N</sup> φαίνεται.<sup>PräM/P</sup> οὐκοῦν<sup>Pt</sup> [86b] εἰ<sup>Kon</sup>  
 ganzen Zeit ist oder nicht ist Mensch. erscheint. folglich wenn  
 αἰ<sup>Adv</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> ἀλήθεια<sup>N</sup> ἡμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> ὄντων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ψυχῇ,<sup>D</sup> ἀθάνατος<sup>AdjN</sup> ἄν<sup>Pt</sup>  
 immer die Wahrheit uns der seienden ist in der Seele, unsterblich wohl  
 ἡ<sup>ArtN</sup> ψυχὴ<sup>N</sup> εἴη,<sup>PräAktOp</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> θαρροῦντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> χρὴ<sup>PräAkt</sup> ὅ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μὴ<sup>Pt</sup> τυγχάνεις<sup>PräAkt</sup>  
 die Seele wäre, so dass zuversichtlich seiend man muss was nicht triffst zu  
 ἐπιστάμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> νῦν—<sup>Adv</sup> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δ<sup>Kon</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ὃ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὴ<sup>Pt</sup> μεμνημένος—<sup>N</sup><sub>PerM/P</sub> ἐπιχειρεῖν<sup>PräInfAkt</sup>  
 wissend jetzt— dies aber ist was nicht erinnert seiend— unter nehmen  
 ζητεῖν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀναμνησέσθαι;<sup>PräM/Plnf</sup> εὖ<sup>Adv</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δοκεῖς<sup>PräAkt</sup> λέγειν,<sup>PräInfAkt</sup> ᾧ<sup>ij</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup>  
 zu suchen und sich zu erinnern; gut mir scheint zu sagen, o Sokrates,  
 οὐκ<sup>Pt</sup> οἶδ<sup>PerAkt</sup> ὅπως.<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐμοί,<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ᾧ<sup>ij</sup> Μένων.<sup>V</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> μέν<sup>Pt</sup> γε<sup>Pt</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 nicht ich weiß wie. und denn ich mir, o Menon. und die zwar ja anderes nicht  
 ἄν<sup>Pt</sup> πάνν<sup>Adv</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> λόγου<sup>G</sup> δισχυρισαίμην.<sup>AorM/POp</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> δ<sup>Kon</sup> οἰόμενοι<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> δεῖν<sup>PräInfAkt</sup>  
 wohl sehr für des Wortes würde behaupten· dass aber meinend für nötig halten  
 ζητεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ἅ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μὴ<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οἶδεν<sup>PerAkt</sup> βελτίους<sup>AdjNKmp</sup> ἄν<sup>Pt</sup> εἴμεν<sup>PräAktOp</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 zu suchen was nicht jemand weiß besser wohl wären und  
 ἀνδρικώτεροι<sup>AdjNKmp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἥττον<sup>AdvKmp</sup> ἀργοὶ<sup>AdjN</sup> ἢ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> οἰοίμεθα<sup>PräM/POp</sup> ἅ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μὴ<sup>Pt</sup>  
 männlicher und weniger träge als wenn meinten wir was nicht  
 ἐπιστάμεθα<sup>PräM/P</sup> μηδὲ<sup>Kon</sup> δυνατόν<sup>AdjN</sup> [86c] εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> εὐρεῖν<sup>AorSinfAkt</sup> μηδὲ<sup>Kon</sup> δεῖν<sup>PräInfAkt</sup>  
 wissen wir und nicht möglich zu sein zu finden und nicht zu müssen  
 ζητεῖν<sup>PräInfAkt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τούτου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πάνν<sup>Adv</sup> ἄν<sup>Pt</sup> διαμαχοίμην,<sup>PräM/POp</sup> εἰ<sup>Kon</sup> οἶός<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> εἶην,<sup>PräAktOp</sup>  
 zu suchen, über dieser sehr wohl würde streiten, wenn fähig auch wäre ich,  
 καὶ<sup>Kon</sup> λόγῳ<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔργῳ.<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μέν<sup>Pt</sup> γε<sup>Pt</sup> δοκεῖς<sup>PräAkt</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> εὖ<sup>Adv</sup> λέγειν,<sup>PräInfAkt</sup> ᾧ<sup>ij</sup>  
 und Wort und Tat. und dies zwar ja scheint mir gut zu sagen, o  
 Σώκρατες,<sup>V</sup> βούλει<sup>PräM/P</sup> οὖν,<sup>Pt</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> ὁμονοοῦμεν<sup>PräAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ζητητέον<sup>AdjN</sup> περὶ<sup>Prp</sup> οὗ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> μὴ<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 Sokrates. willst also, da wir einig sind dass zu suchen über dessen nicht jemand  
 οἶδεν<sup>PerAkt</sup> ἐπιχειρήσωμεν<sup>AorAktKnj</sup> κοινῇ<sup>Adv</sup> ζητεῖν<sup>PräInfAkt</sup> τί<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ποτ<sup>Pt</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ἀρετή;<sup>N</sup> πάνν<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 weiß, wollen wir versuchen gemeinsam zu suchen was denn ist Tugend; sehr zwar

οὐν.<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μέντοι,<sup>Pt</sup> ὧ<sup>ij</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup> ἀλλ,<sup>Kon</sup> ἔγωγε<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐκεῖνο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἂν<sup>Pt</sup> ἡδιστα,<sup>AdvSup</sup> ὅπερ<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
nun. nicht jedoch, o Sokrates, sondern ich ja jenes wohl am liebsten, was eben  
ἠρόμην<sup>AorSMed</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> πρῶτον,<sup>AdjASup</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σκεψάμην<sup>AorM/POp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀκούσαιμι,<sup>AorAktOp</sup> πότερον<sup>Pt</sup>  
fragte ich das zuerst, und würde prüfen und würde hören, ob  
ὡς<sup>Kon</sup> διδακτῶ<sup>AdjD</sup> ὄντι<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> αὐτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δεῖ<sup>PräAkt</sup> ἐπιχειρεῖν,<sup>PräInfAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> [86d] ὡς<sup>Kon</sup> φύσει<sup>D</sup> ἢ<sup>Kon</sup>  
als lehrbar seiend ihm muss unter nehmen, oder als von Natur oder  
ὡς<sup>Kon</sup> τίνι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ποτὲ<sup>Pt</sup> τρόπῳ<sup>D</sup> παραγιγνομένης<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἀνθρώποις<sup>D</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἀρετῆς.<sup>G</sup> ἀλλ,<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup>  
als einer einst Weise hinzu kommend seiend den Menschen der Tugend. sondern wenn  
μὲν<sup>Pt</sup> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἤρχον,<sup>ImpAkt</sup> ὧ<sup>ij</sup> Μένων,<sup>V</sup> μὴ<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup> ἐμαυτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σοῦ,<sup>G</sup><sub>Pr</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup>  
zwar ich führte, o Menon, nicht nur meiner selbst sondern auch deiner, nicht wohl  
ἐσκεψάμεθα<sup>AorM/P</sup> πρότερον<sup>AdvKmp</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> διδακτὸν<sup>AdjN</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> διδακτὸν<sup>AdjN</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> ἀρετῇ,<sup>N</sup> πρὶν<sup>Kon</sup>  
hätten geprüft früher ob lehrbar oder nicht lehrbar die Tugend, bevor  
ὅτι<sup>Kon</sup> ἐστὶν<sup>PräAkt</sup> πρῶτον<sup>AdjA</sup> ἐζητήσαμεν<sup>AorAkt</sup> αὐτό.<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> σαυτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup>  
dass ist zuerst untersuchten wir dieses· da aber du deiner selbst zwar  
οὐδ<sup>Kon</sup> ἐπιχειρεῖς<sup>PräAkt</sup> ἄρχειν,<sup>PräInfAkt</sup> ἵνα<sup>Kon</sup> δῇ<sup>Pt</sup> ἐλευθερος<sup>AdjN</sup> ἦς,<sup>PräAktKnj</sup> ἐμοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Kon</sup>  
und nicht versuchst zu herrschen, damit ja frei seiest, meiner aber  
ἐπιχειρεῖς<sup>PräAkt</sup> τε<sup>Pt</sup> ἄρχειν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄρχεις,<sup>PräAkt</sup> συγχωρήσομαί<sup>FuM/P</sup> σοι—<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τί<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> χρὴ<sup>PräAkt</sup>  
versuchst auch zu herrschen und herrschst, werde nachgeben dir— was denn muss  
ποιεῖν;<sup>PräInfAkt</sup> —ἔοικεν<sup>PerAkt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> σκεπτεόν<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> [86e] ποῖόν<sup>AdjN</sup> τί<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐστὶν<sup>PräAkt</sup> ὃ<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
zu tun; —es scheint nun zu prüfen zu sein welcher Art etwas ist was  
μῆπω<sup>Pt</sup> ἴσμεν<sup>PräAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἐστίν.<sup>PräAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὖν<sup>Pt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> σμικρόν<sup>AdjA</sup> γέ<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τῆς<sup>ArtG</sup>  
noch nicht wissen wir dass ist. wenn nicht etwas nun sondern ein wenig ja mir des  
ἀρχῆς<sup>G</sup> χάλασον,<sup>AorAktImv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> συγχώρησον<sup>AorAktImv</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> ὑποθέσεως<sup>G</sup> αὐτό<sup>A</sup><sub>Pr</sub> σκοπεῖσθαι,<sup>PräM/PInf</sup>  
Anfangs lass nach, und gestatte aus Annahme dies zu betrachten,  
εἴτε<sup>Kon</sup> διδακτὸν<sup>AdjN</sup> ἐστὶν<sup>PräAkt</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> ὅπωςοῦν.<sup>Pt</sup>  
ob lehrbar ist oder wie auch immer.

## St. 87a

[Μένων]: λέγω<sup>PräAkt</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> ὑποθέσεως<sup>G</sup> ὧδε,<sup>Adv</sup> ὥπερ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> γεωμέτραι<sup>N</sup> πολλάκις<sup>Adv</sup>  
sage aber das aus Annahme so, gleichwie die Geometer oft  
σκοποῦνται,<sup>PräM/P</sup> ἐπειδάν<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔρηται<sup>PräM/PKnj</sup> αὐτούς,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οἷον<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> χωρίου,<sup>G</sup> εἰ<sup>Kon</sup>  
erörtern sie, sobald jemand frage sie, zum Beispiel über Fläche, ob  
οἷόν<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> τόνδε<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> κύκλον<sup>A</sup> τόδε<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὸ<sup>ArtA</sup> χωρίον<sup>A</sup> τρίγωνον<sup>AdjA</sup>  
welcher Art auch in diesen den Kreis dieses die Fläche dreieckig  
ἐνταῦθ<sup>η</sup>ναι,<sup>AorPasInf</sup> εἴποι<sup>AorAktOp</sup> ἂν<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> οὐπω<sup>Pt</sup> οἶδα<sup>PerAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> ἐστὶν<sup>PräAkt</sup> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
ein gezeichnet zu werden, würde sagen wohl jemand dass noch nicht weiß ich ob ist dies  
τοιούτου,<sup>AdjN</sup> ἀλλ,<sup>Kon</sup> ὥπερ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τινα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὑπόθεσιν<sup>A</sup> προὔργου<sup>Adv</sup> οἶμαι<sup>PräM/P</sup> ἔχειν<sup>PräInfAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup>  
so beschaffen, sondern gleichwie zwar eine Annahme nützlich meine ich zu haben zu  
τὸ<sup>ArtA</sup> πράγμα<sup>A</sup> τοιάνδε<sup>AdjA</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐστὶν<sup>PräAkt</sup> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> χωρίον<sup>N</sup> τοιούτου<sup>AdjN</sup> οἷον<sup>Kon</sup>  
die Sache so eine· wenn zwar ist dies die Fläche so beschaffen wie  
παρὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> δοθεῖσαν<sup>A</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> γραμμὴν<sup>A</sup> παρατείναντα<sup>A</sup> ἄλλείπειν<sup>PräInfAkt</sup>  
an der Seite von die gegeben seiend seiner Linie aus gedehnt habend übrig lassen  
τοιούτῳ<sup>AdjD</sup> χωρίῳ<sup>D</sup> οἷον<sup>Kon</sup> ἂν<sup>Pt</sup> αὐτὸ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τὸ<sup>ArtN</sup> παρατεταμένον<sup>N</sup> ᾧ<sup>PräAktKnj</sup> ἄλλο<sup>AdjN</sup> τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
solcher Fläche wie wohl selbst das aus gedehnt worden seiend sei, anderes etwas  
συμβαίνειν<sup>PräInfAkt</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δοκεῖ,<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλο<sup>AdjN</sup> αὖ<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> ἀδύνατόν<sup>AdjN</sup> ἐστὶν<sup>PräAkt</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
sich ergeben mir scheint, und anderes wiederum, wenn unmöglich ist diese  
παθεῖν.<sup>AorSInfAkt</sup> ὑποθέμενος<sup>N</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἐθέλω<sup>PräAkt</sup> εἰπεῖν<sup>AorSInfAkt</sup> [87b] σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τὸ<sup>ArtA</sup>  
zu erleiden. vorausgesetzt habend nun ich will zu sagen dir das  
συμβαίνειν<sup>A</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἐντάσεως<sup>G</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> εἰς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> κύκλον<sup>A</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> ἀδύνατον<sup>AdjN</sup> εἴτε<sup>Kon</sup>  
sich Ereignende über der Einspannung seiner in den Kreis, ob unmöglich oder  
μῆ.<sup>Pt</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> δῇ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup> ἡμεῖς,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἴσμεν<sup>PräAkt</sup> οὐθ<sup>Kon</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἐστὶν<sup>PräAkt</sup>  
nicht. so ja und über Tugend wir, da nicht wissen wir weder dass ist

οὐθ<sup>Kon</sup> ὁποῖόν<sup>AdjN</sup> τι<sup>N</sup> ὑποθέμενοι<sup>N</sup> αὐτὸ<sup>A</sup> σκοπῶμεν<sup>PräAktKnj</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> διδακτὸν<sup>AdjN</sup> εἴτε<sup>Kon</sup>  
 noch welcher Art etwas, vorausgesetzt habend dieses wollen wir betrachten ob lehrbar oder  
 οὐ<sup>Pt</sup> διδακτὸν<sup>AdjN</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ὥδε<sup>Adv</sup> λέγοντες<sup>N</sup> εἰ<sup>Kon</sup> ποῖόν<sup>AdjN</sup> τί<sup>N</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> περὶ<sup>Prp</sup>  
 nicht lehrbar ist, so sagend· wenn welcher Art etwas ist der über  
 τὴν<sup>ArtA</sup> ψυχὴν<sup>A</sup> ὄντων<sup>G</sup> ἀρετῇ<sup>N</sup> διδακτὸν<sup>AdjN</sup> ἂν<sup>Pt</sup> εἴη<sup>PräAktOp</sup> ἢ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> διδακτὸν<sup>AdjN</sup> πρῶτον<sup>Adv</sup>  
 die Seele seienden Tugend, lehrbar wohl wäre oder nicht lehrbar; zuerst  
 μὲν<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ἄλλοιον<sup>AdjN</sup> ἢ<sup>Kon</sup> οἷον<sup>Kon</sup> ἐπιστήμη<sup>N</sup>, ἄρα<sup>Pt</sup> διδακτὸν<sup>AdjN</sup> ἢ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup>, ἢ<sup>Kon</sup>  
 zwar ja wenn ist anders geartet oder wie Wissen, etwa lehrbar oder nicht, oder  
 ὃ<sup>A</sup> νυνδὴ<sup>Adv</sup> ἐλέγομεν<sup>ImpAkt</sup> ἀναμνηστὸν—<sup>AdjN</sup> διαφερέτω<sup>PräAktImv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μηδὲν<sup>A</sup> ἡμῖν<sup>D</sup>  
 was eben jetzt sagten wir, erinnerbar— unterscheide es sich aber nichts uns  
 ὁποτέρῳ<sup>D</sup> [87c] ἂν<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ὀνόματι<sup>D</sup> χρῶμεθα—<sup>PräM/P</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> διδακτὸν<sup>AdjN</sup> ἢ<sup>Kon</sup>  
 welchem von beiden wohl dem Namen gebrauchen wir— sondern etwa lehrbar; oder  
 τοῦτο<sup>N</sup> γε<sup>Pt</sup> παντὶ<sup>AdjD</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup>, ὅτι<sup>Kon</sup> οὐδὲν<sup>A</sup> ἄλλο<sup>AdjA</sup> διδάσκεται<sup>PräM/P</sup> ἄνθρωπος<sup>N</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ἐπιστήμην<sup>A</sup>,  
 dies ja jedem klar, dass nichts anderes wird gelehrt Mensch als Wissen;  
 ἔμοιγε<sup>D</sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δέ<sup>Pt</sup> γ<sup>Pt</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ἐπιστήμη<sup>N</sup> τις<sup>N</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> ἀρετῇ<sup>N</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> ὅτι<sup>Kon</sup>  
 mir ja scheint· wenn aber ja ist Wissen irgendein die Tugend, klar dass  
 διδακτὸν<sup>AdjN</sup> ἂν<sup>Pt</sup> εἴη<sup>PräAktKnj</sup> πῶς<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup>; τούτου<sup>G</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> ταχύ<sup>Adv</sup> ἀπηλλάγμεθα<sup>PerM/P</sup>,  
 lehrbar wohl wäre· wie denn nicht; dessen zwar also schnell sind losgeworden,  
 ὅτι<sup>Kon</sup> τοιοῦδε<sup>AdjG</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ὄντος<sup>G</sup> διδακτὸν<sup>AdjN</sup> τοιοῦδε<sup>AdjG</sup> δ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> γε<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δὴ<sup>Pt</sup>  
 dass solcher Art zwar seiend lehrbar, solcher Art aber nicht· sehr ja· das ja  
 μετὰ<sup>Prp</sup> τοῦτο<sup>A</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἔοικε<sup>PerAkt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> σκέψασθαι<sup>AorMedInf</sup> πότερόν<sup>Pt</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ἐπιστήμη<sup>N</sup> ἢ<sup>ArtN</sup>  
 nach dies, wie es scheint, es bedarf zu prüfen ob ist Wissen die  
 ἀρετῇ<sup>N</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ἄλλοιον<sup>AdjN</sup> ἐπιστήμης<sup>G</sup>· ἔμοιγε<sup>D</sup> [87d] δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> τοῦτο<sup>N</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> τοῦτο<sup>A</sup>  
 Tugend oder anders geartetes des Wissens· mir ja scheint dies nach dies  
 σκεπτέον<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τί<sup>A</sup> δέ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ἄλλο<sup>AdjA</sup> τι<sup>A</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ἀγαθόν<sup>AdjA</sup> αὐτὸ<sup>A</sup> φάμεν<sup>PräAkt</sup>  
 zu prüfen zu sein· was aber nun; anderes etwas als gut selbst sagen wir  
 εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀρετὴν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὕτη<sup>N</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> ὑπόθεσις<sup>N</sup> μένει<sup>PräAkt</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> ἀγαθόν<sup>AdjN</sup> αὐτὸ<sup>N</sup>  
 zu sein die Tugend, und diese die Annahme bleibt uns, gut selbst  
 εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> οὐκοῦν<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τί<sup>N</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ἀγαθόν<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλο<sup>AdjN</sup>  
 zu sein; sehr zwar nun· folglich wenn zwar etwas ist gut und anderes  
 χωριζόμενον<sup>N</sup> ἐπιστήμης<sup>G</sup> τάχ<sup>Adv</sup> ἂν<sup>Pt</sup> εἴη<sup>PräAktKnj</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> ἀρετῇ<sup>N</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐπιστήμη<sup>N</sup> τις<sup>N</sup> εἰ<sup>Kon</sup>  
 sich ab sondernd des Wissens, vielleicht wohl wäre die Tugend nicht Wissen irgendein· wenn  
 δέ<sup>Pt</sup> μηδὲν<sup>N</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ἀγαθόν<sup>AdjN</sup> ὃ<sup>N</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐπιστήμη<sup>N</sup> περιέχει<sup>PräAkt</sup> ἐπιστήμην<sup>A</sup> ἂν<sup>Pt</sup> τιν<sup>A</sup> αὐτὸ<sup>A</sup>  
 aber nichts ist gut was nicht Wissen umfasst, Wissen wohl irgendein selbst  
 ὑποπτεύοντες<sup>N</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ὀρθῶς<sup>Adv</sup> ὑποπτεύοιμεν<sup>PräAktKnj</sup>· ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ταῦτα<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup>  
 vermutend zu sein richtig würden vermuten· ist diese· und wahrlich  
 ἀρετῇ<sup>D</sup> [87e] γ<sup>Pt</sup> ἐσμὲν<sup>PräAkt</sup> ἀγαθοί<sup>AdjN</sup>· ναί<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δέ<sup>Pt</sup> ἀγαθοί<sup>AdjN</sup> ὠφέλιμοι<sup>AdjN</sup> πάντα<sup>AdjA</sup>  
 durch Tugend ja sind wir gut; ja· wenn aber gut, nützlich· alles  
 γὰρ<sup>Pt</sup> τὰγαθὰ<sup>ArtAdjN</sup> ὠφέλιμα<sup>AdjN</sup> οὐχί<sup>Pt</sup>· ναί<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> ἀρετῇ<sup>N</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ὠφέλιμόν<sup>AdjN</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup>·  
 denn die Guten nützlich· nicht; ja· und die Tugend ja nützlich ist;  
 ἀνάγκη<sup>N</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὠμολογημένων<sup>G</sup> σκεψώμεθα<sup>AorM/PKnj</sup> δὴ<sup>Pt</sup> καθ<sup>Prp</sup> ἕκαστον<sup>AdjA</sup>  
 Notwendigkeit aus der zu gegebenen· lasst uns prüfen ja gemäß jedem  
 ἀναλαμβάνοντες<sup>N</sup> ποῖά<sup>N</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ἃ<sup>N</sup> ἡμᾶς<sup>A</sup> ὠφελεῖ<sup>PräAkt</sup> ὑγίεια<sup>N</sup> φάμεν<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 wieder aufnehmend welche sind welche uns nützt· Gesundheit, sagen wir, und  
 ἰσχὺς<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κάλλος<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πλοῦτος<sup>N</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ταῦτα<sup>N</sup> λέγομεν<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> τοιαῦτα<sup>AdjA</sup>  
 Kraft und Schönheit und Reichtum eben· diese sagen wir und die solchen  
 ὠφέλιμα<sup>AdjN</sup> οὐχί<sup>Pt</sup>· ναί<sup>Pt</sup>  
 nützlich· nicht; ja·

## St. 88a

[Σωκράτης]: ταῦτα<sup>AdjN</sup> δέ<sup>Pt</sup> ταῦτά<sup>N</sup> φάμεν<sup>PräAkt</sup> ἐνίοτε<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> βλάπτειν<sup>PräInfAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup> ἄλλως<sup>Adv</sup> φῆς<sup>PräAkt</sup>  
 die selben aber diese sagen wir manchmal und auch zu schaden· oder du anders sagst du

ἢ<sup>Kon</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> σκοπεῖ<sup>PräAktImv</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> τί<sup>N</sup> ἐκάστου<sup>AdjG</sup> τούτων<sup>G</sup>  
 als so; nicht, sondern so. betrachte ja, wenn immer etwas jedes dieser  
 ἡγῆται<sup>Präm/P</sup> ὠφελεῖ<sup>PräAkt</sup> ἡμᾶς<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> τί<sup>N</sup> βλάπτει<sup>PräAkt</sup> ἄρ<sup>Pt</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 führt, nützt uns, und wenn immer etwas, schadet; etwa nicht wenn immer zwar  
 ὀρθῇ<sup>AdjN</sup> χρῆσις<sup>N</sup> ὠφελεῖ<sup>PräAkt</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> δέ<sup>Pt</sup> μή<sup>Pt</sup> βλάπτει<sup>PräAkt</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> γε<sup>Pt</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 richtige Gebrauch, nützt, wenn immer aber nicht, schadet; sehr ja. noch also auch  
 τὰ<sup>ArtA</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ψυχὴν<sup>A</sup> σκεψώμεθα<sup>AorM/PKnj</sup> σωφροσύνην<sup>A</sup> τι<sup>N</sup> καλεῖς<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δικαιοσύνην<sup>A</sup>  
 die gemäß die Seele lasst uns prüfen. Besonnenheit etwas nennst du und Gerechtigkeit  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἀνδρείαν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εὐμαθίαν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μνήμην<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μεγαλοπρέπειαν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> τὰ<sup>ArtA</sup>  
 und Tapferkeit und Lernfähigkeit und Erinnerung und Großartigkeit und alles die  
 τοιαῦτα<sup>AdjA</sup> [88b] ἔγωγε<sup>N</sup> σκοπεῖ<sup>PräAktImv</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τούτων<sup>G</sup> ἅττα<sup>N</sup> σοι<sup>D</sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
 solchen; ich ja. betrachte ja, dieser welche auch immer dir scheint nicht  
 ἐπιστήμην<sup>N</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> ἄλλο<sup>AdjN</sup> ἐπιστήμης<sup>G</sup> εἰ<sup>Kon</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> τοτὲ<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> βλάπτει<sup>PräAkt</sup> τοτὲ<sup>Adv</sup>  
 Wissen zu sein sondern anderes des Wissens, wenn nicht einmal zwar schadet, einmal  
 δέ<sup>Pt</sup> ὠφελεῖ<sup>PräAkt</sup> οἷον<sup>Kon</sup> ἀνδρεία<sup>N</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἔστι<sup>PräAkt</sup> φρόνησις<sup>N</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> ἀνδρεία<sup>N</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> οἷον<sup>Kon</sup>  
 aber nützt; zum Beispiel Tapferkeit, wenn nicht ist Einsicht die Tapferkeit sondern etwa  
 θάρρος<sup>N</sup> τι<sup>N</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἄνευ<sup>Prp</sup> νοῦ<sup>G</sup> θαρρῇ<sup>PräAktKnj</sup> ἄνθρωπος<sup>N</sup> βλάπτεται<sup>Präm/P</sup>  
 Mut etwas nicht wenn immer zwar ohne Verstand mutig sei Mensch, wird geschädigt,  
 ὅταν<sup>Kon</sup> δέ<sup>Pt</sup> σὺν<sup>Prp</sup> νῷ<sup>D</sup> ὠφελεῖται<sup>Präm/P</sup> ναί<sup>Pt</sup> οὐκοῦν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σωφροσύνη<sup>N</sup> ὡσαύτως<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 wenn immer aber mit Verstand, wird genützt; ja. folglich auch Besonnenheit ebenso und  
 εὐμαθία<sup>N</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> νοῦ<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μανθανόμενα<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> καταρτυόμενα<sup>N</sup> ὠφέλιμα<sup>AdjN</sup>  
 Lernfähigkeit mit zwar Verstandes und lernend seiend und ausgebildet werdend nützlich,  
 ἄνευ<sup>Prp</sup> δέ<sup>Pt</sup> νοῦ<sup>G</sup> βλαβερά<sup>AdjN</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> σφόδρα<sup>Adv</sup> [88c] οὐκοῦν<sup>Pt</sup> συλλήβδην<sup>Adv</sup> πάντα<sup>AdjN</sup> τὰ<sup>ArtN</sup>  
 ohne aber Verstandes schädlich; sehr sehr. folglich im Ganzen alles die  
 τῆς<sup>ArtG</sup> ψυχῆς<sup>G</sup> ἐπιχειρήματα<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> καρτερήματα<sup>N</sup> ἡγουμένης<sup>G</sup> μὲν<sup>Pt</sup> φρονήσεως<sup>G</sup> εἰς<sup>Prp</sup>  
 der Seele Unternehmungen und Standhaftigkeiten führend zwar Einsicht in  
 εὐδαιμονίαν<sup>A</sup> τελευτᾷ<sup>PräAkt</sup> ἀφροσύνης<sup>G</sup> δ<sup>Kon</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τοῦναντίον<sup>A</sup> ἔοικεν<sup>PerAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> ἀρετὴ<sup>N</sup>  
 Glückseligkeit endet, Unverstandes aber in das Gegenteil; es scheint. wenn also Tugend  
 τῶν<sup>ArtG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ψυχῇ<sup>D</sup> τί<sup>N</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup> αὐτῷ<sup>D</sup> ὠφελίμῳ<sup>AdjD</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup>  
 der in der Seele etwas ist und notwendig ihm nützlich zu sein,  
 φρόνησιν<sup>A</sup> αὐτὸ<sup>A</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> πάντα<sup>AdjN</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ψυχὴν<sup>A</sup> αὐτὰ<sup>N</sup>  
 Einsicht selbst es bedarf zu sein, da ja alles die gemäß die Seele selbst  
 μὲν<sup>Pt</sup> καθ<sup>Prp</sup> αὐτὰ<sup>A</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> ὠφέλιμα<sup>AdjN</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> βλαβερά<sup>AdjN</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> προσγενομένης<sup>G</sup>  
 zwar für sich selbst weder nützlich noch schädlich sind, hinzu gekommen seiender  
 δέ<sup>Pt</sup> φρονήσεως<sup>G</sup> ἢ<sup>Kon</sup> [88d] ἀφροσύνης<sup>G</sup> βλαβερά<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὠφέλιμα<sup>AdjN</sup> γίγνεται<sup>Präm/P</sup> κατὰ<sup>Prp</sup>  
 aber Einsicht oder Unverstandes schädlich und auch nützlich wird. gemäß  
 δὴ<sup>Pt</sup> τοῦτον<sup>A</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> λόγον<sup>A</sup> ὠφέλιμόν<sup>AdjN</sup> γε<sup>Pt</sup> οὐσαν<sup>A</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀρετὴν<sup>A</sup> φρόνησιν<sup>A</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup>  
 ja diesen den Argument nützlich ja seiend die Tugend Einsicht es bedarf  
 τιν<sup>A</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ἔμοιγε<sup>D</sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἄλλα<sup>AdjN</sup> ἃ<sup>N</sup> νυνδὴ<sup>Adv</sup>  
 irgendeine zu sein. mir ja scheint. und zwar ja auch die anderen welche eben jetzt  
 ἐλέγομεν<sup>ImpAkt</sup> πλοῦτόν<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> τοιαῦτα<sup>AdjA</sup> τοτὲ<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἀγαθὰ<sup>AdjN</sup> τοτὲ<sup>Adv</sup> δέ<sup>Pt</sup>  
 sagten wir, Reichtum und auch die solchen, einmal zwar gute einmal aber  
 βλαβερά<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ὥπερ<sup>Kon</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ἄλλῃ<sup>AdjD</sup> ψυχῇ<sup>D</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> φρόνησις<sup>N</sup> ἡγουμένη<sup>N</sup>  
 schädliche zu sein, etwa nicht wie der anderen Seele die Einsicht führend  
 ὠφέλιμα<sup>AdjN</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ψυχῆς<sup>G</sup> ἐποίει<sup>ImpAkt</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Pt</sup> ἀφροσύνη<sup>N</sup> βλαβερά<sup>AdjN</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> αὖ<sup>Adv</sup>  
 nützliche die der Seele machte, die aber Unverstand schädliche, so wiederum  
 καὶ<sup>Kon</sup> [88e] τούτοις<sup>D</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> ψυχῇ<sup>N</sup> ὀρθῶς<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> χρωμένη<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἡγουμένη<sup>N</sup> ὠφέλιμα<sup>AdjN</sup>  
 auch diesen die Seele richtig zwar gebrauchend und führend nützliche  
 αὐτὰ<sup>A</sup> ποιεῖ<sup>PräAkt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ὀρθῶς<sup>Adv</sup> δέ<sup>Pt</sup> βλαβερά<sup>AdjN</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> γε<sup>Pt</sup> ὀρθῶς<sup>Adv</sup> δέ<sup>Pt</sup> γε<sup>Pt</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> ἔμφρων<sup>AdjN</sup>  
 sie selbst macht, nicht richtig aber schädliche; sehr ja. richtig aber ja die verständige  
 ἡγεῖται<sup>Präm/P</sup> ἡμαρτημένως<sup>Adv</sup> δ<sup>Kon</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> ἄφρων<sup>AdjN</sup> ἔστι<sup>PräAkt</sup> ταῦτα<sup>N</sup>  
 führt, fehl gehend aber die unverständige; ist diese.



# St. 89a

[Μένων]: οὐκοῦν<sup>Pt</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> δὴ<sup>Pt</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> πάντων<sup>AdjG</sup> εἰπεῖν<sup>AorSInfAkt</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἀνθρώπῳ<sup>D</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
folglich so ja in Bezug auf alle zu sagen ist, dem Menschen die zwar  
ἄλλα<sup>AdjN</sup> πάντα<sup>AdjN</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ψυχὴν<sup>A</sup> ἀνηρτησθαι<sup>PerM/Plnf</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ψυχῆς<sup>G</sup> αὐτῆς<sup>G</sup> εἰς<sup>Prp</sup>  
anderen alles in die Seele an gehängt zu sein, die aber der Seele selbst in  
φρόνησιν<sup>A</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μέλλει<sup>PräAkt</sup> ἀγαθὰ<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τούτῳ<sup>D</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> λόγῳ<sup>D</sup> φρόνησις<sup>N</sup> ἂν<sup>Pt</sup>  
Einsicht, wenn im Begriff ist gut zu sein, und diesem dem Argument Einsicht wohl  
εἴη<sup>PräAktKnj</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ὠφέλιμον<sup>AdjN</sup> φαμὲν<sup>PräAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀρετὴν<sup>A</sup> ὠφέλιμον<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> πάνυ<sup>Adv</sup>  
wäre das Nützliche sagen wir aber die Tugend nützlich zu sein; sehr  
γε<sup>Pt</sup> φρόνησιν<sup>A</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> φαμὲν<sup>PräAkt</sup> ἀρετὴν<sup>A</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ἥτοι<sup>Pt</sup> σύμπασαν<sup>AdjA</sup> ἢ<sup>Kon</sup> μέρος<sup>N</sup> τι<sup>A</sup>·<sup>Pr</sup>  
ja. Einsicht also sagen wir Tugend zu sein, oder eben ganz gesamt oder Teil was;  
δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> μοι<sup>D</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> λέγεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> ὧ<sup>ij</sup> Σώκρατες<sup>V</sup>, τὰ<sup>ArtA</sup> λεγόμενα<sup>A</sup> οὐκοῦν<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup>  
scheint mir gut gesagt zu werden, o Sokrates, die Gesagten. folglich wenn  
ταῦτα<sup>N</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> εἴην<sup>PräAktOp</sup> φύσει<sup>D</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἀγαθοί<sup>AdjN</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup>  
diese Dinge so sich verhält, nicht wohl wären von Natur die Guten. nicht mir  
δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> [89b] γὰρ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ποῦ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τόδ<sup>N</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> φύσει<sup>D</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἀγαθοί<sup>AdjN</sup>  
scheint. und denn wohl irgend und dies wäre wenn von Natur die Guten  
ἐγίνοντο<sup>ImpM/P</sup> ἥσαν<sup>ImpAkt</sup> ποῦ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> οἱ<sup>N</sup> ἐγίνωσκον<sup>ImpAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> νέων<sup>AdjG</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
wurden, wären irgend wohl uns die erkannten der Jungen die  
ἀγαθοὺς<sup>AdjA</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> φύσεις<sup>A</sup> οὓς<sup>A</sup> ἡμεῖς<sup>N</sup> ἂν<sup>Pt</sup> παραλαβόντες<sup>N</sup> ἐκείνων<sup>G</sup> ἀποφηνάντων<sup>G</sup>  
Guten die Naturen, welche wir wohl aufgenommen habend jener erklärt habenden  
ἐφυλάττομεν<sup>ImpAkt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἀκροπόλει<sup>D</sup> κατασημνήμενοι<sup>N</sup> πολὺ<sup>AdjA</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtA</sup>  
bewahrten wohl in der Akropolis, gekennzeichnet habend viel mehr als das  
χρυσίον<sup>A</sup> ἵνα<sup>Kon</sup> μηδεὶς<sup>N</sup> αὐτοὺς<sup>A</sup> διεφθειρεν<sup>ImpAkt</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> ἀφίκοντο<sup>AorM/POp</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
Gold, damit niemand sie verderbte, sondern sobald angekommen wären in das  
ἡλικίαν<sup>A</sup> χρήσιμοι<sup>AdjN</sup> γίνοντο<sup>PräM/POp</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> πόλεσι<sup>D</sup> εἰκός<sup>N</sup> γέ<sup>Pt</sup> τοι<sup>Pt</sup> ὧ<sup>ij</sup> Σώκρατες<sup>V</sup> ἄρ<sup>Pt</sup>  
Alter, nützlich würden werden den Städten. wahrscheinlich ja wohl, o Sokrates. etwa  
οὖν<sup>Pt</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> φύσει<sup>D</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἀγαθοί<sup>AdjN</sup> ἀγαθοί<sup>AdjN</sup> γίνονται<sup>PräM/P</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> [89c] μαθήσει<sup>D</sup>  
nun da nicht von Natur die Guten Guten werden, etwa durch Lernen;  
δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> μοι<sup>D</sup> ἤδη<sup>Adv</sup> ἀναγκαῖον<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> ὧ<sup>ij</sup> Σώκρατες<sup>V</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
scheint mir schon notwendig zu sein, und klar, o Sokrates, gemäß der  
ὑπόθεσιν<sup>A</sup> εἴπερ<sup>Kon</sup> ἐπιστήμη<sup>N</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ἀρετὴ<sup>N</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> διδακτόν<sup>AdjN</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ἴσως<sup>Adv</sup> νῆ<sup>Pt</sup> Δία<sup>A</sup>  
Annahme, wenn wirklich Erkenntnis ist Tugend, dass lehrbar ist. vielleicht bei Zeus  
ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>N</sup> οὐ<sup>Pt</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> ὠμολογήσαμεν<sup>AorAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> ἐδόκει<sup>ImpAkt</sup> γε<sup>Pt</sup> ἄρτι<sup>Adv</sup>  
sondern etwa dies nicht gut vereinbaren; und wahrlich schien ja soeben  
καλῶς<sup>Adv</sup> λέγεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἄρτι<sup>Adv</sup> μόνον<sup>Adv</sup> δέη<sup>PräAktKnj</sup> αὐτὸ<sup>A</sup>  
gut gesagt zu werden. sondern nicht nicht in dem soeben nur sei nötig es  
δοκεῖν<sup>PräInfAkt</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> λέγεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> νῦν<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup>  
zu scheinen gut gesagt zu werden, sondern auch in dem jetzt und in dem  
ἔπειτα<sup>Adv</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μέλλει<sup>PräAkt</sup> τι<sup>N</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> ὑγιὲς<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τί<sup>A</sup> [89d] οὖν<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup>  
Hernach, wenn im Begriff ist etwas davon gesund zu sein. was nun denn; gegenüber  
τί<sup>A</sup> βλέπων<sup>N</sup> δυσχεραίνεις<sup>PräAkt</sup> αὐτὸ<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀπιστεῖς<sup>PräAkt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐπιστήμη<sup>N</sup> ἢ<sup>PräAktKnj</sup>  
was blickend nimmst übel es und misstraut nicht nicht Erkenntnis sei  
ἢ<sup>ArtN</sup> ἀρετῇ<sup>N</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> σοι<sup>D</sup> ἐρῶ<sup>FuAkt</sup> ὧ<sup>ij</sup> Μένων<sup>V</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> διδακτόν<sup>AdjN</sup> αὐτὸ<sup>A</sup>  
die Tugend; ich dir werde sagen, o Menon. das zwar denn lehrbar es  
εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> εἴπερ<sup>Kon</sup> ἐπιστήμη<sup>N</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀνατίθεμαι<sup>PräM/P</sup> μὴ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> καλῶς<sup>Adv</sup>  
zu sein, wenn wirklich Erkenntnis ist, nicht setze an nicht nicht gut  
λέγεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ἐπιστήμη<sup>N</sup> σκέψαι<sup>AorMedImv</sup> ἔάν<sup>Kon</sup> σοι<sup>D</sup> δοκῶ<sup>PräAkt</sup>  
gesagt zu werden, dass aber nicht ist Erkenntnis, prüfe ob dir scheine  
εἰκότως<sup>Adv</sup> ἀπιστεῖν<sup>PräInfAkt</sup> τόδε<sup>A</sup> γάρ<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup> εἰπέ<sup>AorSAktImv</sup> εἰ<sup>Kon</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> διδακτόν<sup>AdjN</sup>  
mit Grund zu misstrauen. dies denn mir sage wenn ist lehrbar

ὅτι οὖν<sup>N</sup><sub>Pr</sub> πράγμα,<sup>N</sup> μὴ<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup> ἀρετῇ,<sup>N</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> διδασκάλους<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
was auch immer Sache, nicht nur Tugend, nicht notwendig davon und Lehrer und  
μαθητὰς<sup>A</sup> εἶναι;<sup>PräInfAkt</sup> ἔμοιγε<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δοκεῖ.<sup>PräAkt</sup> οὐκοῦν<sup>Pt</sup> [89e] τούναντιον<sup>Adv</sup> αὖ<sup>Pt</sup>, οὐ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> μῆτε<sup>Kon</sup>  
Schüler zu sein; mir ja scheint. folglich das Gegenteil wieder, dessen weder  
διδάσκαλοι<sup>N</sup> μῆτε<sup>Kon</sup> μαθηταὶ<sup>N</sup> εἶεν,<sup>PräAktOp</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> ἂν<sup>Pt</sup> αὐτὸ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εἰκάζοντες<sup>N</sup> εἰκάζοιμεν<sup>PräAktOp</sup>  
Lehrer noch Schüler wären, gut wohl es vermuten seiend würden vermuten  
μὴ<sup>Pt</sup> διδάκτον<sup>AdjN</sup> εἶναι;<sup>PräInfAkt</sup> ἔστι<sup>PräAkt</sup> ταῦτα<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἄλλ<sup>Kon</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup> διδάσκαλοι<sup>N</sup> οὐ<sup>Pt</sup> δοκοῦσι<sup>PräAkt</sup>  
nicht lehrbar zu sein; ist dieses sondern der Tugend Lehrer nicht scheinen  
σοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> εἶναι;<sup>PräInfAkt</sup>  
dir zu sein;

## St. 90a

[Μένων]: πολλάκις<sup>Adv</sup> γοῦν<sup>Pt</sup> ζητῶν<sup>N</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τινες<sup>N</sup><sub>Pr</sub> εἶεν<sup>PräAktOp</sup> αὐτῆς<sup>G</sup><sub>Pr</sub> διδάσκαλοι,<sup>N</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> ποιῶν<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup>  
oft ja suchend ob einige wären ihrer Lehrer, alles machend  
οὐ<sup>Pt</sup> δύναμαι<sup>PräM/P</sup> εὐρεῖν.<sup>AorInfAkt</sup> καίτοι<sup>Pt</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> πολλῶν<sup>AdjG</sup> γε<sup>Pt</sup> ζητῶ,<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
nicht kann finden. und doch mit vielen ja suche, und dieser  
μάλιστα<sup>AdvSup</sup> οὓς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἂν<sup>Pt</sup> οἴωμαι<sup>PräM/P</sup> ἐμπειροτάτους<sup>AdjASup</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πράγματος.<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
am meisten welche wohl meine erfahrensten zu sein der Sache. und  
δὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νῦν,<sup>Adv</sup> ὧ<sup>i</sup> Μένων,<sup>V</sup> εἰς<sup>Prp</sup> καλὸν<sup>AdjA</sup> ἡμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἄνυτος<sup>N</sup> ὅδε<sup>N</sup><sub>Pr</sub> παρεκαθέζετο,<sup>ImpM/P</sup> ὧ<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
ja auch jetzt, o Menon, zum Guten uns Anytos dieser saß bei, dem  
μεταδῶμεν<sup>AorAktKnj</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ζητήσεως.<sup>G</sup> εἰκότως<sup>Adv</sup> δ<sup>Kon</sup> ἂν<sup>Pt</sup> μεταδοῖμεν.<sup>AorAktOp</sup> ἄνυτος<sup>N</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὅδε<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
mitteilen mögen der Untersuchung. mit Recht aber wohl würden mitteilen. Anytos denn dieser  
πρῶτον<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐστὶ<sup>PräAkt</sup> πατρὸς<sup>G</sup> πλουσίου<sup>AdjG</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σοφοῦ<sup>AdjG</sup> Ἀνθεμίωνος,<sup>G</sup> ὃς<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
erstens zwar ist eines Vaters reichen und auch weisen Anthemion, der  
ἐγένετο<sup>AorSMed</sup> πλούσιος<sup>AdjN</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> αὐτομάτου<sup>AdjG</sup> οὐδ<sup>Kon</sup> δόντος<sup>G</sup> <sup>PerAkt</sup> τινός,<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
wurde reich nicht aus dem Zufall noch gegeben habenden irgend eines,  
ὥπερ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> νῦν<sup>Adv</sup> νεωστὶ<sup>Adv</sup> εἰληφώς<sup>N</sup> <sup>PerAkt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> Πολυκράτους<sup>G</sup> χρήματα<sup>A</sup> Ἰσμενίας<sup>N</sup> ὁ<sup>ArtN</sup>  
gleichwie der jetzt neulich genommen habend die des Polykrates Gelder Ismenias der  
Θηβαῖος,<sup>AdjN</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> σοφίᾳ<sup>D</sup> κτησάμενος<sup>N</sup> <sup>AorMed</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπιμελείᾳ,<sup>D</sup> ἔπειτα<sup>Adv</sup>  
Thebaner, sondern durch die seiner eigenen Weisheit angeeignet habend und Sorgfalt, danach  
καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ὑπερήφανος<sup>AdjN</sup> δοκῶν<sup>N</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> πολίτης<sup>N</sup> οὐδ<sup>Kon</sup> ὀγκώδης<sup>AdjN</sup>  
und die anderen nicht hochmütiger scheinend zu sein Bürger noch aufgeblasener  
τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπαχθής,<sup>AdjN</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> κόσμιος<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εὐσταλῆς<sup>AdjN</sup> ἀνὴρ.<sup>N</sup> [90b] ἔπειτα<sup>Adv</sup>  
und auch beschwerlicher, sondern geordnet anständiger und wohl geordnet Mann. dann  
τοῦτον<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εὖ<sup>Adv</sup> ἔθρεπεν<sup>AorAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπαίδευσεν,<sup>AorAkt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> Ἀθηναίων<sup>G</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> πλήθει.<sup>D</sup>  
diesen gut er zog und bildete aus, wie scheint der Athener der Menge.  
αἰροῦνται<sup>PräM/P</sup> γοῦν<sup>Pt</sup> αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> μεγίστας<sup>AdjASup</sup> ἀρχάς.<sup>A</sup> δίκαιον<sup>AdjN</sup> δὴ<sup>Pt</sup> μετὰ<sup>Prp</sup>  
wählen ja ihn zu den größten Ämter. gerecht ja mit  
τοιούτων<sup>AdjG</sup> ζητεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup> περὶ<sup>Prp</sup> διδασκάλους,<sup>A</sup> εἴτ<sup>Kon</sup> εἰσὶν<sup>PräAkt</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> μή,<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
solcher zu suchen der Tugend über Lehrer, sei es sind sei es nicht, und  
οἵτινες<sup>N</sup><sub>Pr</sub> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὖν<sup>Pt</sup> ἡμῖν,<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ὧ<sup>i</sup> ἄνυτε,<sup>V</sup> συζήτησον,<sup>AorAktImv</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup>  
welche auch immer. du nun uns, o Anytos, untersuche mit, mir und auch dem  
σαυτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ξένῳ<sup>D</sup> Μένωνι<sup>D</sup> τῷδε,<sup>D</sup><sub>Pr</sub> περὶ<sup>Prp</sup> τούτου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup> πράγματος<sup>G</sup> τίνες<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἂν<sup>Pt</sup>  
deines eigenen Gastfreund Menon diesem, über dieser der Sache welche wohl  
εἶεν<sup>PräAktOp</sup> διδάσκαλοι.<sup>N</sup> ὧδε<sup>Adv</sup> δ<sup>Kon</sup> σκέψαι.<sup>AorMedImv</sup> εἰ<sup>Kon</sup> βουλοίμεθα<sup>PräM/POp</sup> Μένωνα<sup>A</sup> τόνδε<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
wären Lehrer. so aber prüfe wenn wollten Menon diesen  
ἀγαθὸν<sup>AdjA</sup> ἱατρὸν<sup>A</sup> γενέσθαι,<sup>AorMedInf</sup> [90c] παρὰ<sup>Prp</sup> τίνος<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἂν<sup>Pt</sup> αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πέμποιμεν<sup>PräAktOp</sup>  
guten Arzt zu werden, zu welchen wohl ihn würden senden  
διδασκάλους;<sup>A</sup> ἄρ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τοῦς<sup>ArtA</sup> ἱατρούς;<sup>A</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> γε<sup>Pt</sup> τί<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> σκυτοτόμον<sup>A</sup>  
Lehrer; etwa nicht zu den Ärzten; sehr ja. was aber wenn Schuhmacher  
ἀγαθὸν<sup>AdjA</sup> βουλοίμεθα<sup>PräM/POp</sup> γενέσθαι,<sup>AorMedInf</sup> ἄρ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τοῦς<sup>ArtA</sup> σκυτοτόμους;<sup>A</sup> ναί.<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
guten wollten zu werden, etwa nicht zu den Schuhmachern; ja. und

τἄλλα<sup>ArtAdjN</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> γε<sup>Pt</sup> ὧδε<sup>Adv</sup> δὴ<sup>Pt</sup> μοι<sup>D<sub>Pr</sub></sup> πάλιν<sup>Adv</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> αὐτῶν<sup>G<sub>Pr</sub></sup>  
 die anderen so; sehr ja. so ja mir wieder über der selben  
 εἶπέ<sup>AorSAktImv</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἰατροὺς<sup>A</sup> φάμεν<sup>PräAkt</sup> πέμποντες<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> τόνδε<sup>A<sub>Pr</sub></sup> καλῶς<sup>Adv</sup> ἄν<sup>Pt</sup>  
 sage. bei die Ärzte, sagen wir, sendend diesen gut wohl  
 ἐπέμπομεν<sup>ImpAkt</sup> βουλόμενοι<sup>N<sub>PräM/P</sub></sup> ἰατρὸν<sup>A</sup> γενέσθαι<sup>AorMedInf</sup> ἄρ<sup>Pt</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>A<sub>Pr</sub></sup>  
 würden senden, wollend Arzt zu werden· etwa wenn immer dies  
 λέγωμεν<sup>PräAktKnj</sup> τόδε<sup>A<sub>Pr</sub></sup> λέγομεν<sup>PräAkt</sup> [90d] ὅτι<sup>Kon</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τούτους<sup>A<sub>Pr</sub></sup> πέμποντες<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> αὐτὸν<sup>A<sub>Pr</sub></sup>  
 sagen wir mögen, dies sagen wir, dass bei diese sendend ihn  
 σωφρονοῖμεν<sup>PräAktOp</sup> ἄν<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἀντιποιοῦμένους<sup>A<sub>PräM/P</sub></sup> τε<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> τέχνης<sup>G</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ἢ<sup>Kon</sup>  
 vernünftig wären wohl, die anspruch erhebenden und der Kunst mehr als  
 τοὺς<sup>ArtA</sup> μὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> μισθὸν<sup>A</sup> πραττομένους<sup>A<sub>PräM/P</sub></sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> αὐτῷ<sup>D<sub>Pr</sub></sup> τούτῳ<sup>D<sub>Pr</sub></sup> ἀποφάναντας<sup>A<sub>AorAkt</sub></sup>  
 die nicht, und die Lohn nehmenden für dieses diesem, kundgetan habende  
 αὐτοὺς<sup>A<sub>Pr</sub></sup> διδασκάλους<sup>A<sub>ArtG</sub></sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> βουλομένου<sup>G<sub>PräM/P</sub></sup> ἵεναι<sup>PräInfAkt</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μανθάνειν<sup>PräInfAkt</sup> ἄρ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
 sich selbst Lehrer des Wollenden zu gehen und auch zu lernen; etwa nicht  
 πρὸς<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>A<sub>Pr</sub></sup> βλέψαντες<sup>N<sub>AorAkt</sub></sup> καλῶς<sup>Adv</sup> ἄν<sup>Pt</sup> πέμποιμεν<sup>PräAktOp</sup> ναί<sup>Pt</sup> οὐκοῦν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup>  
 auf dieses geblickt habend gut wohl würden senden; ja. folglich auch über  
 αὐλήσεως<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> αὐτὰ<sup>N<sub>Pr</sub></sup> ταῦτα<sup>N<sub>Pr</sub></sup> [90e] πολλῇ<sup>AdjN</sup> ἄνοιᾳ<sup>N</sup> ἐστὶ<sup>PräAkt</sup>  
 Flöten Spiel und der anderen die selben dieses; viel Torheit ist  
 βουλομένους<sup>A<sub>PräM/P</sub></sup> αὐλητὴν<sup>A</sup> τινα<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ποιῆσαι<sup>AorAktInf</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ὑπισχνουμένους<sup>A<sub>PräM/P</sub></sup>  
 wollende Flöten Spieler irgendeinen zu machen zu zwar die versprechenden  
 διδάξειν<sup>FuAktInf</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τέχνην<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μισθὸν<sup>A</sup> πραττομένους<sup>A<sub>PräM/P</sub></sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἐθέλῃν<sup>PräInfAkt</sup> πέμπεῖν<sup>PräInfAkt</sup>  
 zu lehren die Kunst und Lohn nehmenden nicht zu wollen zu senden,  
 ἄλλοις<sup>AdjD</sup> δέ<sup>Kon</sup> τισιν<sup>D<sub>Pr</sub></sup> πράγματα<sup>A</sup> παρέχειν<sup>PräInfAkt</sup> ζητοῦντα<sup>A<sub>PräAkt</sub></sup> μανθάνειν<sup>PräInfAkt</sup> παρὰ<sup>Prp</sup>  
 anderen aber einigen Umstände zu bereiten, suchend seiend zu lernen bei  
 τούτων<sup>G<sub>Pr</sub></sup> οἱ<sup>N<sub>Pr</sub></sup> μῆτε<sup>Kon</sup> προσποιοῦνται<sup>PräM/P</sup> διδάσκαλοι<sup>N</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> μῆτ'<sup>Kon</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> αὐτῶν<sup>G<sub>Pr</sub></sup>  
 diesen, die weder sich anmaßen Lehrer zu sein noch ist von ihnen  
 μαθητῆς<sup>N</sup> μηδὲς<sup>N<sub>Pr</sub></sup> τούτου<sup>G<sub>Pr</sub></sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> μαθήματος<sup>G</sup> ὃ<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἡμεῖς<sup>N<sub>Pr</sub></sup> ἀξιούμεν<sup>PräAkt</sup> μανθάνειν<sup>PräInfAkt</sup>  
 Schüler niemand dieses des Unterrichts Stoffs welches wir erachten zu lernen  
 παρ'<sup>Prp</sup> αὐτῶν<sup>G<sub>Pr</sub></sup> ὃν<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἄν<sup>Pt</sup> πέμπωμεν<sup>PräAktKnj</sup> οὐ<sup>Pt</sup> πολλῇ<sup>AdjN</sup> σοὶ<sup>D<sub>Pr</sub></sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> ἀλογίαν<sup>N</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup>  
 von ihnen wen wohl senden mögen. nicht viel dir scheint Unvernunft zu sein;  
 ναί<sup>Pt</sup> μὰ<sup>Pt</sup> Δία<sup>A</sup> ἔμοιγε<sup>D<sub>Pr</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀμαθίαν<sup>N</sup> γε<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup>  
 ja bei Zeus mir ja, und Unwissenheit ja dazu.

## St. 91a

[Ἄνυτος]: καλῶς<sup>Adv</sup> λέγεις<sup>PräAkt</sup> νῦν<sup>Adv</sup> τοῖνυν<sup>Pt</sup> ἔξεστι<sup>PräAkt</sup> σε<sup>A<sub>Pr</sub></sup> μετ'<sup>Prp</sup> ἐμοῦ<sup>G<sub>Pr</sub></sup> κοινῇ<sup>Adv</sup> βουλευέσθαι<sup>PräM/Plnf</sup>  
 gut sagst. nun also nun es ist erlaubt dich mit mir gemeinsam sich beraten  
 περὶ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ξένου<sup>G</sup> τουτουῖ<sup>G<sub>Pr</sub></sup> Μένωνος<sup>G</sup> οὗτος<sup>N<sub>Pr</sub></sup> γάρ<sup>Pt</sup> ὧς<sup>ij</sup> ἄνυτε<sup>V</sup> πάλαι<sup>Adv</sup>  
 über des Fremden Gastfreunds dieses hier Menons. dieser denn, o Anytos, schon lange  
 λέγει<sup>PräAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> με<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἐπιθυμεῖ<sup>PräAkt</sup> ταύτης<sup>G<sub>Pr</sub></sup> τῆς<sup>ArtG</sup> σοφίας<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup> ἧ<sup>Adv</sup>  
 sagt zu mir dass verlangt dieser der Weisheit und der Tugend wodurch  
 οἱ<sup>ArtN</sup> ἄνθρωποι<sup>N</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup> οἰκίας<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> πόλεις<sup>A</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> διοικοῦσι<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 die Menschen die und Häuser und die Städte gut verwalten, und die  
 γονέας<sup>A</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> αὐτῶν<sup>G<sub>Pr</sub></sup> θεραπεύουσι<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πολίτας<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ξένους<sup>A</sup> ὑποδέξασθαι<sup>AorMedInf</sup>  
 Eltern die eigenen pflegen, und Bürger und Fremde Gäste auf zunehmen  
 τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀποπέμψαι<sup>AorAktInf</sup> ἐπίστανται<sup>PräM/P</sup> ἀξίως<sup>Adv</sup> ἀνδρὸς<sup>G</sup> ἀγαθοῦ<sup>AdjG</sup> ταύτην<sup>A<sub>Pr</sub></sup> οὖν<sup>Pt</sup>  
 und auch weg zu senden verstehen würdig eines Mannes guten. diese also  
 τὴν<sup>ArtA</sup> ἀρετὴν<sup>A</sup> [91b] σκόπει<sup>PräAktImv</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τίνος<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἄν<sup>Pt</sup> πέμποντες<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> αὐτὸν<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ὁρθῶς<sup>Adv</sup>  
 die Tugend betrachte zu welchen wohl sendend ihn richtig  
 πέμπωμεν<sup>PräAktOp</sup> ἢ<sup>Kon</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> δὴ<sup>Pt</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἄρτι<sup>Adv</sup> λόγον<sup>A</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τούτους<sup>A<sub>Pr</sub></sup>  
 würden senden. oder klar ja gemäß dem soeben Argument dass bei diesen  
 τοὺς<sup>ArtA</sup> ὑπισχνουμένους<sup>A<sub>PräM/P</sub></sup> ἀρετῆς<sup>G</sup> διδασκάλους<sup>A</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀποφάναντας<sup>A<sub>AorAkt</sub></sup>  
 die versprechend der Tugend Lehrer zu sein und kundgetan habend

αὐτοὺς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> κοινούς<sup>AdjA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Ἑλλήνων<sup>G</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> βουλομένῳ<sup>D</sup><sub>PräM/P</sub> μαρθάνειν,<sup>PräInfAkt</sup> μισθὸν<sup>A</sup> τοῦτου<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
sich selbst gemein der Griechen dem Wollenden zu lernen, Lohn dieses  
ταξαμένους<sup>A</sup><sub>AorMed</sub> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πραττομένους;<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τίνας<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λέγεις<sup>PräAkt</sup> τούτους,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὧ<sup>ij</sup>  
fest gesetzt habend und auch einnehmend; und welche sagst diese, o  
Σώκρατες;<sup>V</sup> οἶσθα<sup>PerAkt</sup> δήπου<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> οὗτοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> εἰσιν<sup>PräAkt</sup> οὓς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> ἄνθρωποι<sup>N</sup>  
Sokrates; weißt wohl auch du dass diese sind welche die Menschen  
καλοῦσι<sup>PräAkt</sup> σοφιστάς.<sup>A</sup> Ἡράκλεις,<sup>V</sup> [91c] εὐφήμει,<sup>PräAktImv</sup> ὧ<sup>ij</sup> Σώκρατες.<sup>V</sup> μηδένα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> γ<sup>Pt</sup>  
nennen Sophisten. Herakles, sei still, o Sokrates. keinen der ja  
ἐμῶν<sup>AdjG</sup> μήτε<sup>Kon</sup> οἰκείων<sup>AdjG</sup> μήτε<sup>Kon</sup> φίλων<sup>G</sup> μήτε<sup>Kon</sup> ἀστών<sup>A</sup> μήτε<sup>Kon</sup> ξένον,<sup>A</sup> τοιαύτη<sup>AdjN</sup> μανία<sup>N</sup>  
meinen weder Angehörigen noch Freunden, weder Bürger noch Fremden, solche Raserei  
λάβοι,<sup>AorAktOp</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τούτους<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐλθόντα<sup>A</sup><sub>AorAkt</sub> λωβηθῆναι,<sup>AorPasInf</sup> ἐπεὶ<sup>Kon</sup> οὗτοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γε<sup>Pt</sup>  
bekäme, sodass bei diesen gekommen seiend ver schädigt zu werden, weil diese ja  
φανερὰ<sup>AdjN</sup> ἐστὶ<sup>PräAkt</sup> λώβη<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διαφθορὰ<sup>N</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> συγγιγνομένων.<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub> πῶς<sup>Adv</sup> λέγεις<sup>PräAkt</sup>,  
offenkundig ist Schande und auch Verderb der Zusammen kommenden. wie sagst,  
ὧ<sup>ij</sup> ἄνυτε;<sup>V</sup> οὗτοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἄρα<sup>Pt</sup> μόνοι<sup>AdjN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀντιποιοιούμενων<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub> τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐπίστασθαι<sup>PräM/Plnf</sup>  
o Anytos; diese also allein der Anspruch Erhebenden etwas sich zu verstehen auf  
εὐεργετεῖν<sup>PräInfAkt</sup> τοσοῦτον<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> διαφέρουσιν,<sup>PräAkt</sup> ὅσον<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὐ<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup> οὐκ<sup>Pt</sup>  
wohlthun so sehr der anderen sich unterscheiden, so sehr wie nicht nur nicht  
ὠφελοῦσιν,<sup>PräAkt</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἄλλοι,<sup>AdjN</sup> ὅτι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἅν<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> παραδῶ,<sup>AorAktKnj</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup>  
nützen, gleichwie die anderen, was auch immer jemand ihnen über gäbe, sondern  
καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ἐναντίον<sup>AdjN</sup> διαφθείρουσιν;<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> [91d] τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> φανερώς<sup>Adv</sup> χρήματα<sup>A</sup>  
auch das Gegenteil verderben; auch von diesen offenkundig Geld  
ἀξιοῦσι<sup>PräAkt</sup> πράττεσθαι;<sup>PräM/Plnf</sup> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> οὐν<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔχω<sup>PräAkt</sup> ὅπως<sup>Adv</sup> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> πιστεύσω.<sup>AorAktKnj</sup>  
fordern sich zahlen zu lassen; ich zwar nun nicht habe wie dir glauben möge  
οἶδα<sup>PerAkt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἄνδρα<sup>A</sup> ἓνα<sup>AdjA</sup> Πρωταγόραν<sup>A</sup> πλείω<sup>AdjKmpA</sup> χρήματα<sup>A</sup> κτησάμενον<sup>A</sup><sub>AorMed</sub> ἀπὸ<sup>Prp</sup>  
ich weiß denn einen Mann Protagoras mehr Gelder angeeignet habend von  
ταύτης<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τῆς<sup>ArtG</sup> σοφίας<sup>G</sup> ἢ<sup>Kon</sup> Φειδίαν<sup>A</sup> τε,<sup>Pt</sup> ὃς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὕτω<sup>Adv</sup> περιφανῶς<sup>Adv</sup> καλὰ<sup>AdjA</sup> ἔργα<sup>A</sup>  
dieser der Weisheit als Pheidias und, der so offenkundig schöne Werke  
ἡργάζετο,<sup>ImpM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλους<sup>AdjA</sup> δέκα<sup>AdjA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀνδριαντοποιῶν.<sup>G</sup> καίτοι<sup>Pt</sup> τέρας<sup>N</sup> λέγεις<sup>PräAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup>  
arbeitete, und andere zehn der Standbild Macher. und doch Wunder sagst wenn  
οἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ὑποδήματα<sup>A</sup> ἐργαζόμενοι<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> παλαιὰ<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἱμάτια<sup>A</sup>  
die zwar die Schuhe arbeitend die alten und die Kleider  
ἐξακούμενοι<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> δύναιτο<sup>ImpM/POp</sup> λαθεῖν<sup>AorInfAkt</sup> τριάκονθ<sup>AdjA</sup> ἡμέρας<sup>A</sup> [91e]  
aus bessernd nicht wohl könnten unerkannt bleiben dreißig Tage  
μοχθηρότερα<sup>AdjKmpA</sup> ἀποδιδόντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἢ<sup>Kon</sup> παρέλαβον<sup>AorAkt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἱμάτια<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὑποδήματα,<sup>A</sup>  
schlechtere ab liefernd als empfangen die Kleider und auch Schuhe,  
ἀλλ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τοιαῦτα<sup>AdjA</sup> ποιοῖεν,<sup>PräAktOp</sup> ταχύ<sup>Adv</sup> ἂν<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> λιμῷ<sup>D</sup> ἀποθάνοιεν,<sup>AorAktOp</sup> Πρωταγόρας<sup>N</sup>  
sondern wenn solche machten, schnell wohl am Hunger sterben würden, Protagoras  
δὲ<sup>Pt</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> ὅλην<sup>AdjA</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Ἑλλάδα<sup>A</sup> ἐλάνθανεν<sup>ImpAkt</sup> διαφθείρων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> συγγιγνομένους<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub>  
aber also ganze die Hellas blieb verborgen verderbend die Zusammen kommenden  
καὶ<sup>Kon</sup> μοχθηροτέρους<sup>AdjKmpA</sup> ἀποπέμπων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἢ<sup>Kon</sup> παρελάμβανεν<sup>ImpAkt</sup> πλέον<sup>AdjKmpN</sup> ἢ<sup>Kon</sup>  
und schlechtere weg sendend als empfing mehr als  
τετταράκοντα<sup>AdjA</sup> ἔτη—<sup>A</sup> οἶμαι<sup>PräM/P</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀποθανεῖν<sup>AorInfAkt</sup> ἐγγύς<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἑβδομήκοντα<sup>AdjA</sup>  
vierzig Jahre— meine ich denn ihn zu sterben nahe und siebzig  
ἔτη<sup>A</sup> γεγονότα,<sup>A</sup><sub>PerAkt</sub> τετταράκοντα<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> τέχνῃ<sup>D</sup> ὄντα—<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub>  
Jahre geworden seiend, vierzig aber in der Kunst seiend—

## St. 92a

[Ἄνυστος]: καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἅπαντι<sup>AdjD</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> χρόνῳ<sup>D</sup> τούτῳ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἔτι<sup>Adv</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἡμέραν<sup>A</sup> ταυτηνὴν<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
und in ganz dem Zeit dieser noch in die Tag diesen hier  
εὐδοκιμῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πέπαυται,<sup>PerM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup> Πρωταγόρας,<sup>N</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλοι<sup>AdjN</sup>  
angesehen seiend nichts hat aufgehört, und nicht nur Protagoras, sondern auch andere

πάμπολλοι, AdjN οἱ ArtN μὲν Pt πρότερον Adv γεγονότες N ἐκείνου, G οἱ ArtN δὲ Pt καὶ Kon νῦν Adv ἔτι Adv  
 sehr viele, die zwar früher geworden seiend jenes, die aber auch jetzt noch  
 ὄντες. N PräAkt πότερον Pt δὴ Pt οὖν Pt φῶμεν AorAktKnj κατὰ Prp τὸν ArtA σὸν AdjA λόγον A εἰδότας A PerAkt  
 seiend. ob ja nun sagen mögen gemäß dem deinem Argument wissend  
 αὐτοὺς A Pr ἔξαπατᾶν PräInfAkt καὶ Kon λωβᾶσθαι PräM/Plnf τοὺς ArtA νέους, AdjAN ἢ Kon  
 sie ganz zu betrügen und zu schänden die Jungen, oder  
 λεληθέναι PerInfAkt καὶ Kon ἑαυτοῦς A Pr καὶ Kon οὕτω Adv μαίνεσθαι PräM/Plnf ἀξιῶσομεν FuAkt  
 unbemerkt geblieben zu sein auch sich selbst; und so rasen zu sein werden wir ansehen  
 τούτους A Pr οὓς A Pr ἔνιοι N φασὶ PräAkt σοφωτάτους AdjSupA ἀνθρώπων G εἶναι, PräInfAkt πολλοῦ AdjG γε Pt  
 diese, welche einige sie sagen weises ten der Menschen zu sein; weit ja  
 δέουσι PräAkt μαίνεσθαι, PräM/Plnf ὧς ij Σώκратες, V ἀλλὰ Kon πολὺ AdjN μᾶλλον AdvKmp οἱ ArtN τούτοις D Pr  
 fehlen zu rasen, o Sokrates, sondern viel mehr die diesen  
 διδόντες N PräAkt ἀργύριον A τῶν ArtG νέων, AdjGN τούτων G δ, Pt [92b] ἔτι Adv μᾶλλον AdvKmp οἱ ArtN  
 gebend Geld der Jungen, dieser aber noch mehr die  
 τούτοις D Pr ἐπιτρέποντες, N PräAkt οἱ ArtN προσήκοντες, N PräAkt πολὺ AdjN δὲ Pt μάλιστα AdvSup πάντων AdjG αἱ ArtN  
 diesen anvertrauend, die Angehörigen, viel aber am meisten aller die  
 πόλεις, N ἑῷσαι AorAkt αὐτοὺς A Pr εἰσαφικνεῖσθαι PräM/Plnf καὶ Kon οὐκ Pt ἐξελαύνουσαι, N PräAkt εἴτε Kon τις N Pr  
 Städte, zulassend sie hinein zu kommen und nicht hinaus treibend, sei es jemand  
 ξένος N ἐπιχειρεῖ PräAkt τοιοῦτόν AdjA τι A Pr ποιεῖν PräInfAkt εἴτε Kon ἄστος. N πότερον Pt δέ, Pt ὧς ij ἄνυτε, V  
 Fremder versucht der artiges etwas zu tun sei es Bürger. ob aber, o Anytos,  
 ἡδίκηκέ PerAkt τις N Pr σε A Pr τῶν ArtG σοφιστῶν, G ἢ Kon τι A Pr οὕτως Adv αὐτοῖς D Pr χαλεπὸς AdjN εἶ, PräAkt bist;  
 hat Unrecht getan jemand dir der Sophisten, oder warum so ihnen feindlich bist;  
 οὐδὲ Pt μὰ Pt Δία A ἔγωγε N Pr συγγέγονα PerAkt πῶποτε Adv αὐτῶν G οὐδενί, D Pr οὐδ, Pt ἂν Pt  
 auch nicht bei Zeus ich ja zusammen gekommen bin jemals von ihnen keinem, und nicht wohl  
 ἄλλον AdjA ἑάσαιμι AorAktOp τῶν ArtG ἐμῶν AdjG οὐδένα. A Pr ἄπειρος AdjN ἄρ, Pt εἶ PräAkt παντάπασιν Adv τῶν ArtG  
 anderen lassen würde der Meinen keinen. unerfahren also bist gänzlich der  
 ἀνδρῶν, G καὶ Kon εἶην PräAktOp γε. Pt πῶς Adv [92c] οὖν Pt ἂν, Pt ὧς ij δαιμόνιε, V εἰδείης PerAktOp περὶ Prp  
 Männer; und wäre ja. wie nun wohl, o Bester, würdest wissen über  
 τούτου G Pr τοῦ ArtG πράγματος, G εἴτε Kon τι N Pr ἀγαθὸν AdjA ἔχει PräAkt ἐν Prp αὐτῷ D Pr εἴτε Kon φλαῦρον, AdjA  
 dieses der Sache, sei es etwas Gutes hat in sich selbst sei es Schlechtes,  
 οὗ G Pr παντάπασιν Adv ἄπειρος AdjN εἵης, PräAktOp ῥαδίως. Adv τούτους A Pr γοῦν Pt οἶδα PerAkt οἷ N Pr  
 wovon gänzlich unerfahren wärst; leicht diese wenigstens ich weiß die  
 εἰσιν, PräAkt εἶτ, Kon οὖν Pt ἄπειρος AdjN αὐτῶν G εἰμι PräAkt εἴτε Kon μή. Pt μάντις N εἶ PräAkt ἴσως, Adv ὧς ij  
 sind, sei es nun unerfahren von ihnen bin sei es nicht. Seher bist vielleicht, o  
 ἄνυτε. V ἐπεὶ Kon ὅπως Adv γε Pt ἄλλως Adv οἶσθα PerAkt τούτων G περί, Prp ἐξ Prp ὧν G Pr αὐτὸς N Pr λέγεις PräAkt  
 Anytos da ja wie ja anders weißt davon über, aus deren selbst sagst  
 θαυμάζοιμ, PräAktOp ἂν. Pt ἀλλὰ Kon γὰρ Pt οὐ Pt τούτους A Pr ἐπιζητοῦμεν PräAkt τίνες N Pr εἰσιν, PräAkt παρ, Prp  
 würde ich staunen wohl. aber denn nicht diese suchen wir auf wer sind, παρ, Prp  
 οὓς A Pr ἂν Pt [92d] Μένων N ἀφικόμενος N AorMed μοχθηρὸς AdjN γένοιτο— AorMedOp οὗτοι N Pr μὲν Pt γάρ, Pt εἰ Kon  
 welche wohl Menon angekommen seiend schlecht würde werden— diese zwar denn, wenn  
 σὺ N Pr βούλει, PräAkt ἔστων PräAktlmv οἱ ArtN σοφισταί— N ἀλλὰ Kon δὴ Pt ἐκείνους A Pr εἰπέ AorAktlmv ἡμῖν, D Pr  
 du willst, sollen sein die Sophisten— sondern ja jene sage uns,  
 καὶ Kon τὸν ArtA πατρικὸν AdjA τόνδε A Pr ἐταῖρον A εὐεργέτησον AorAktlmv φράσας N AorAkt αὐτῷ D Pr παρὰ Prp  
 und den väterlichen diesen hier Gefährten begünstige mitgeteilt habend ihm bei  
 τίνας A Pr ἀφικόμενος N AorMed ἐν Prp τοσαύτῃ AdjD πόλει D τὴν ArtA ἀρετὴν A ἣν A Pr νυνδὴ Adv ἐγὼ N Pr  
 welchen angekommen seiend in so großen Stadt die Tugend die welche soeben ich  
 διήλθον AorSAkt γένοιτ, AorMedOp ἂν Pt ἄξιός AdjN λόγου. G τί A Pr δὲ Pt αὐτῷ D Pr οὐ Pt σὺ N Pr ἔφρασας; AorAkt  
 durchging würde werden wohl wert einer Rede. warum aber ihm nicht du sagtest;  
 ἀλλ, Kon οὓς A Pr μὲν Pt ἐγὼ N Pr ὦμην ImpM/P διδασκάλους A τούτων G εἶναι, PräInfAkt εἶπον, AorSAkt ἀλλὰ Kon  
 sondern die zwar ich meinte ich Lehrer dieser zu sein, sagte ich, sondern  
 τυγχάνω PräAkt οὐδὲν A Pr λέγων, N PräAkt ὥς Kon σὺ N Pr φῆς. PräAkt καὶ Kon ἴσως Adv τί N Pr λέγεις. PräAkt [92e]  
 zufällig bin nichts sagend, wie du sagst du und vielleicht etwas sagst du.

ἀλλὰ<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὴ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> μέρει<sup>D</sup> αὐτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> εἶπε<sup>AorSAktImv</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τίνος<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔλθη<sup>AorSAktKnj</sup>  
 sondern du ja in dem Teil selbst sage bei welche er komme  
 Ἀθηναίων<sup>G</sup> εἶπε<sup>AorSAktImv</sup> ὄνομα<sup>A</sup> ὅτου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> βούλει<sup>Präm/P</sup> τί<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> ἐνὸς<sup>AdjG</sup> ἀνθρώπου<sup>G</sup> ὄνομα<sup>A</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup>  
 der Athener· sage Name wessen du willst. warum aber eines Menschen Name bedarf es  
 ἀκοῦσαι<sup>AorInfAkt</sup> ὅτῳ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἐντύχη<sup>AorSAktKnj</sup> Ἀθηναίων<sup>G</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> καλῶν<sup>AdjG</sup> κάγαθων<sup>KonAdjG</sup>  
 zu hören; wem denn wohl begegnen möge der Athener der guten schönen und guten,  
 οὐδεὶς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ὃς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὐ<sup>Pt</sup> βελτίω<sup>AdjAKmp</sup> αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ποιήσει<sup>FuAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> σοφισταί<sup>N</sup>, ἔάνπερ<sup>Kon</sup>  
 niemand ist der nicht besser ihn machen wird als die Sophisten, wenn nur  
 ἐθέλη<sup>Präm/PKnj</sup> πειθεσθαι<sup>Präm/Plnf</sup>  
 er will gehorchen.

## St. 93a

[Σωκράτης]: πότερον<sup>Pt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οὗτοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> καλοὶ<sup>AdjN</sup> κάγαθοι<sup>KonAdjN</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> αὐτομάτου<sup>AdjG</sup> ἐγένοντο<sup>AorMed</sup>  
 etwa aber diese die guten und guten von des von selbst wurden  
 τοιοῦτοι<sup>AdjN</sup> παρ<sup>Prp</sup> οὐδενὸς<sup>G</sup><sub>Pr</sub> μαθόντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ὅμως<sup>Adv</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> ἄλλους<sup>AdjA</sup> διδάσκειν<sup>PräInfAkt</sup>  
 so Beschaffene, bei niemandes gelernt habend dennoch doch andere zu lehren  
 οἷοι<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> ὄντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἃ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> αὐτοὶ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔμαθον<sup>AorAkt</sup>· καὶ<sup>Kon</sup> τούτους<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔγωγε<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 fähig und auch seiend dieses was sie selbst nicht lernten; und diese ich ja  
 ἀξιῶ<sup>PräAkt</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> προτέρων<sup>AdjGKmp</sup> μαθεῖν<sup>AorInfAkt</sup> ὄντων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> καλῶν<sup>AdjG</sup>  
 erachte ich von den Früheren zu lernen, seienden guten schönen  
 κάγαθων<sup>KonAdjG</sup> ἢ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> δοκοῦσί<sup>PräAkt</sup> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> πολλοὶ<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀγαθοὶ<sup>AdjN</sup> γεγενέσθαι<sup>PerInfAkt</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
 und guten· oder nicht scheinen dir viele und gute geworden zu sein in  
 τῇ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει<sup>D</sup> ἄνδρες<sup>N</sup>; ἔμοιγε<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ὦ<sup>ij</sup> Ἄνυτε<sup>V</sup>, καὶ<sup>Kon</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> δοκοῦσιν<sup>PräAkt</sup> ἐνθάδε<sup>Adv</sup>  
 dieser hier der Stadt Männer; mir ja, o Anytos, und zu sein scheinen hier  
 ἀγαθοὶ<sup>AdjN</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πολιτικά<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γεγενέσθαι<sup>PerInfAkt</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ἥττον<sup>AdvKmp</sup> ἢ<sup>Kon</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup>  
 gute die das Politische, und geworden zu sein noch nicht weniger als zu sein·  
 ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διδάσκαλοι<sup>N</sup> ἀγαθοὶ<sup>AdjN</sup> γεγόνασιν<sup>PerAkt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀρετῆς<sup>G</sup>· τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 aber etwa auch Lehrer gute sind geworden der ihrer eigenen Tugend; dies  
 γὰρ<sup>Pt</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> οὗ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> λόγος<sup>N</sup> ἡμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τυγχάνει<sup>PräAkt</sup> ὧν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> εἰσὶν<sup>PräAkt</sup>  
 denn ist über dessen die Rede uns trifft zu seiend· nicht ob sind  
 ἀγαθοὶ<sup>AdjN</sup> ἢ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἄνδρες<sup>N</sup> ἐνθάδε<sup>Adv</sup>, οὐδ<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> γεγόνασιν<sup>PerAkt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> πρόσθεν<sup>Adv</sup>, [93b]  
 gute oder nicht Männer hier, und nicht ob geworden sind in dem vorher,  
 ἀλλ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> διδακτόν<sup>AdjN</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ἀρετῇ<sup>N</sup> πάλαι<sup>Adv</sup> σκοποῦμεν<sup>PräAkt</sup> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup>  
 sondern ob lehrbar ist Tugend seit langem prüfen wir. dies aber  
 σκοποῦντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τόδε<sup>A</sup><sub>Pr</sub> σκοποῦμεν<sup>PräAkt</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἀγαθοὶ<sup>AdjN</sup> ἄνδρες<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> νῦν<sup>Adv</sup>  
 prüfend dieses hier prüfen wir, etwa die guten Männer sowohl der jetzt  
 καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> προτέρων<sup>AdjGKmp</sup> ταύτην<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀρετὴν<sup>A</sup> ἣν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> αὐτοὶ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀγαθοὶ<sup>AdjN</sup> ἦσαν<sup>ImpAkt</sup>  
 als auch der Früheren diese die Tugend die welche sie selbst gute waren  
 ἠπίσταντο<sup>ImpM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλω<sup>AdjD</sup> παραδοῦναι<sup>AorSinfAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> παραδοτὸν<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 verstanden sie und einem anderen zu übergeben, oder nicht übergebbar dies  
 ἀνθρώπῳ<sup>D</sup> οὐδὲ<sup>Pt</sup> παραληπτὸν<sup>AdjN</sup> ἄλλω<sup>AdjD</sup> παρ<sup>Prp</sup> ἄλλου<sup>AdjG</sup> τοῦτ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ὃ<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 dem Menschen auch nicht empfangbar einem anderen von einem anderen· dies ist was  
 πάλαι<sup>Adv</sup> ζητοῦμεν<sup>PräAkt</sup> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Μένων<sup>N</sup> ὥδε<sup>Adv</sup> οὖν<sup>Pt</sup> σκόπει<sup>PräAktImv</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 seit langem suchen wir ich und auch und Menon. so nun betrachte aus des  
 σαυτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> λόγου<sup>G</sup>· Θεμιστοκλέα<sup>A</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀγαθὸν<sup>AdjA</sup> ἂν<sup>Pt</sup> φάιης<sup>PräAktOp</sup> [93c] ἄνδρα<sup>A</sup>  
 deiner eigenen Rede· Themistokles nicht guten wohl würdest du sagen Mann  
 γεγενέσθαι<sup>PerInfAkt</sup> ἔγωγε<sup>N</sup><sub>Pr</sub> πάντων<sup>AdjG</sup> γε<sup>Pt</sup> μάλιστα<sup>AdvSup</sup> οὐκοῦν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διδάσκαλον<sup>A</sup> ἀγαθόν<sup>AdjA</sup>  
 geworden zu sein; ich ja, aller ja am meisten. folglich auch Lehrer guten,  
 εἴπερ<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἄλλος<sup>AdjN</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀρετῆς<sup>G</sup> διδάσκαλος<sup>N</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup>· κάκεῖνον<sup>KonA</sup><sub>Pr</sub>  
 wenn nur jemand anderer der seiner eigenen Tugend Lehrer war, und jenen  
 εἶναι<sup>PräInfAkt</sup>· οἶμαι<sup>Präm/P</sup> ἔγωγε<sup>N</sup><sub>Pr</sub> εἴπερ<sup>Kon</sup> ἐβούλετό<sup>ImpM/P</sup> γε<sup>Pt</sup> ἄλλ<sup>Kon</sup>, οἶει<sup>Präm/P</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup>  
 zu sein; meine ich ich ja, wenn nur wollte er ja. sondern, meinst du, nicht wohl

ἐβουλήθη<sup>AorM/P</sup> ἄλλους<sup>AdjA</sup> τέ<sup>Pt</sup> τινας<sup>A<sub>Pr</sub></sup> καλοὺς<sup>AdjA</sup> κάγαθούς<sup>KonAdjA</sup> γενέσθαι,<sup>AorMedInf</sup>  
 hätte gewollt andere und auch einige gute schöne und gute zu werden,  
 μάλιστα<sup>AdvSup</sup> δέ<sup>Pt</sup> που<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> υἱὸν<sup>A</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> αὐτοῦ;<sup>G<sub>Pr</sub></sup> ἢ<sup>Kon</sup> οἷμαι<sup>PräM/P</sup> αὐτὸν<sup>A<sub>Pr</sub></sup> φθονεῖν<sup>PräInfAkt</sup>  
 am meisten aber wohl den Sohn den seinen eigenen; oder meinst du ihn beneiden  
 αὐτῷ<sup>D<sub>Pr</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐξέπιτηδες<sup>Adv</sup> οὐ<sup>Pt</sup> παραδιδόναι<sup>PräInfAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> [93d] ἀρετὴν<sup>A</sup> ἣν<sup>A<sub>Pr</sub></sup> αὐτὸς<sup>N<sub>Pr</sub></sup>  
 ihm und absichtlich nicht zu übergeben die Tugend die welche er selbst  
 ἀγαθὸς<sup>AdjN</sup> ἦν;<sup>ImpAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀκήκοας<sup>PerAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> Θεμιστοκλῆς<sup>N</sup> Κλεόφαντον<sup>A</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> υἱὸν<sup>A</sup> ἱππέα<sup>A</sup>  
 gut war; oder nicht hast gehört dass Themistokles Kleophanton den Sohn Reiter  
 μὲν<sup>Pt</sup> ἐδίδασκετο<sup>AorMed</sup> ἀγαθόν;<sup>AdjA</sup> ἐπέμενε<sup>ImpAkt</sup> γοῦν<sup>Pt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἵππων<sup>G</sup> ὀρθὸς<sup>AdjN</sup>  
 zwar unterrichtete gut; verweilte ja doch auf der Pferde aufrecht  
 ἐστηκώς,<sup>N<sub>PerAkt</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἠκόντιζεν<sup>ImpAkt</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἵππων<sup>G</sup> ὀρθός,<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup>  
 gestanden habend, und er warf den Speer von den Pferden aufrecht, und andere viele  
 καὶ<sup>Kon</sup> θαυμαστά<sup>AdjA</sup> ἡργάζετο<sup>ImpM/P</sup> ἃ<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἐκεῖνος<sup>N<sub>Pr</sub></sup> αὐτὸν<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἐπαιδεύσατο<sup>AorMed</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐποίησε<sup>AorAkt</sup>  
 und bewundernswerte verrichtete er welche jener ihn ausbildete und machte  
 σοφόν,<sup>AdjA</sup> ὅσα<sup>N<sub>Pr</sub></sup> διδασκάλων<sup>G</sup> ἀγαθῶν<sup>AdjG</sup> εἴχετο.<sup>ImpM/P</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ταῦτα<sup>A<sub>Pr</sub></sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀκήκοας<sup>PerAkt</sup>  
 kundig geschickt, so viel als der guten sich hielt an· oder dieses nicht hast gehört  
 τῶν<sup>ArtG</sup> πρεσβυτέρων;<sup>AdjGKmp</sup> ἀκήκοα.<sup>PerAkt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> γέ<sup>Pt</sup> φύσιν<sup>A</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> υἱοῦ<sup>G</sup> αὐτοῦ<sup>G<sub>Pr</sub></sup>  
 der Älteren; habe gehört. nicht wohl also die ja Natur des Sohnes seines  
 ἡτιᾶσαι<sup>AorM/P</sup> ἂν<sup>Pt</sup> τις<sup>N<sub>Pr</sub></sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> κακὴν.<sup>AdjA</sup> ἴσως<sup>Adv</sup> [93e] οὐκ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> τί<sup>A<sub>Pr</sub></sup> δέ<sup>Pt</sup> τόδε;<sup>N<sub>Pr</sub></sup> ὥς<sup>Kon</sup>  
 würde vorwerfen wohl jemand zu sein schlecht. vielleicht nicht wohl. was aber dies; dass  
 Κλεόφαντος<sup>N<sub>ArtN</sub></sup> ὁ<sup>ArtN</sup> Θεμιστοκλέους<sup>G</sup> ἀνὴρ<sup>N</sup> ἀγαθὸς<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σοφὸς<sup>AdjN</sup> ἐγένετο<sup>AorMed</sup> ἅπερ<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ὁ<sup>ArtN</sup>  
 Kleophantos der des Themistokles Mann gut und verständig wurde dasselbe was der  
 πατὴρ<sup>N</sup> αὐτοῦ,<sup>G<sub>Pr</sub></sup> ἤδη<sup>Adv</sup> τοῦ<sup>G<sub>Pr</sub></sup> ἀκήκοας<sup>PerAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> νεωτέρου<sup>AdjGKmp</sup> ἢ<sup>Kon</sup> πρεσβυτέρου,<sup>AdjGKmp</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
 Vater seiner, schon von einem hast gehört oder jüngeren oder Älteren; nicht  
 δῆτα.<sup>Pt</sup> ἄρ<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ταῦτα<sup>A<sub>Pr</sub></sup> μὲν<sup>Pt</sup> οἰόμεθα<sup>PräM/P</sup> βούλεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> αὐτὸν<sup>A<sub>Pr</sub></sup> τὸν<sup>ArtA</sup> αὐτοῦ<sup>G<sub>Pr</sub></sup> υἱὸν<sup>A</sup>  
 doch. also nun dies zwar meinen wir zu wollen ihn den seinen eigenen Sohn  
 παιδεῦσαι,<sup>AorInfAkt</sup> ἣν<sup>A<sub>Pr</sub></sup> δέ<sup>Pt</sup> αὐτὸς<sup>N<sub>Pr</sub></sup> σοφίαν<sup>A</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> σοφός,<sup>AdjN</sup> οὐδὲν<sup>A<sub>Pr</sub></sup> τῶν<sup>ArtG</sup> γειτόνων<sup>G</sup>  
 auszubilden, welche aber er selbst Weisheit war weise, nichts der Nachbarn  
 βελτίω<sup>AdjAKmp</sup> ποιῆσαι,<sup>AorInfAkt</sup> εἴπερ<sup>Kon</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> γέ<sup>Pt</sup> διδακτὸν<sup>AdjN</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> ἀρετή;<sup>N</sup> ἴσως<sup>Adv</sup> μὰ<sup>Pt</sup> Δί<sup>A</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
 besser zu machen, wenn nur war ja lehrbar die Tugend; vielleicht bei Zeus nicht.

## St. 94a

[Σωκράτης]: οὗτος<sup>N<sub>Pr</sub></sup> μὲν<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> σοι<sup>D<sub>Pr</sub></sup> τοιοῦτος<sup>AdjN</sup> διδάσκαλος<sup>N</sup> ἀρετῆς,<sup>G</sup> ὃν<sup>A<sub>Pr</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N<sub>Pr</sub></sup> ὁμολογεῖς<sup>PräAkt</sup>  
 dieser zwar ja dir so beschaffener Lehrer der Tugend, den auch du gibst zu  
 ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄριστον<sup>AdjA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> προτέρων<sup>AdjGKmp</sup> εἶναι.<sup>PräInfAkt</sup> ἄλλον<sup>AdjA</sup> δέ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup>  
 unter den Besten der Früheren zu sein· einen anderen aber ja  
 σκεπώμεθα,<sup>AorM/PKnf</sup> Ἀριστείδην<sup>A</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> Λυσιμάχου.<sup>G</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τοῦτον<sup>A<sub>Pr</sub></sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ὁμολογεῖς<sup>PräAkt</sup> ἀγαθόν<sup>AdjA</sup>  
 lasst uns prüfen, Aristides den des Lysimachos· oder diesen gibst du zu gut  
 γεγονέναι;<sup>PerInfAkt</sup> ἔγωγε,<sup>N<sub>Pr</sub></sup> πάντως<sup>Adv</sup> δῆπου.<sup>Pt</sup> οὐκοῦν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὗτος<sup>N<sub>Pr</sub></sup> τὸν<sup>ArtA</sup> υἱὸν<sup>A</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 geworden zu sein; ich ja, ganz und gar wohl. folglich auch dieser den Sohn den  
 αὐτοῦ<sup>G<sub>Pr</sub></sup> Λυσιμάχου,<sup>A</sup> ὅσα<sup>A<sub>Pr</sub></sup> μὲν<sup>Pt</sup> διδασκάλων<sup>G</sup> εἴχετο,<sup>ImpM/P</sup> κάλλιστα<sup>AdvSup</sup> Ἀθηναίων<sup>G</sup>  
 seinen eigenen Lysimachos, so viel als zwar der Lehrer sich hielt an, am besten der Athener  
 ἐπαίδευσεν,<sup>AorAkt</sup> ἄνδρα<sup>A</sup> δέ<sup>Pt</sup> βελτίω<sup>AdjAKmp</sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> σοι<sup>D<sub>Pr</sub></sup> ὅτουοῦν<sup>G<sub>Pr</sub></sup> πεποιηκέναι;<sup>PerInfAkt</sup>  
 bildete aus, Mann aber besser scheint dir irgend jemanden gemacht zu haben;  
 τούτῳ<sup>D<sub>Pr</sub></sup> γάρ<sup>Pt</sup> που<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> συγγέγονας<sup>PerAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὁρᾷς<sup>PräAkt</sup> οἷός<sup>AdjN</sup> ἐστίν.<sup>PräAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup>  
 mit diesem denn wohl auch bist zusammengekommen und du siehst welcher Art ist. wenn  
 δέ<sup>Pt</sup> βούλει,<sup>PräM/P</sup> Περικλέα,<sup>A</sup> [94b] οὕτως<sup>Adv</sup> μεγαλοπρεπῶς<sup>Adv</sup> σοφὸν<sup>AdjA</sup> ἄνδρα,<sup>A</sup> οἷσθ<sup>PerAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup>  
 aber du willst, Perikles, so großartig verständigen Mann, weißt du dass  
 δύο<sup>AdjA</sup> υἱεῖς<sup>A</sup> ἔθρεψε,<sup>AorAkt</sup> Πάραλον<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Ξάνθιππον;<sup>A</sup> ἔγωγε.<sup>N<sub>Pr</sub></sup> τούτους<sup>A<sub>Pr</sub></sup> μέντοι,<sup>Pt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> οἶσθα<sup>PerAkt</sup>  
 zwei Söhne zog auf, Paralos und Xanthippos; ich ja. diese jedoch, wie du weißt  
 καὶ<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N<sub>Pr</sub></sup> ἱππέας<sup>A</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐδίδασκεν,<sup>AorAkt</sup> οὐδενὸς<sup>G<sub>Pr</sub></sup> χείρους<sup>AdjAKmp</sup> Ἀθηναίων,<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μουσικὴν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 auch du, Reiter zwar lehrte keines schlechter der Athener, und Musik und

ἀγωνίαν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰλλα<sup>ArtAdjA</sup> ἐπαίδευσεν<sup>AorAkt</sup> ὅσα<sup>N</sup> τέχνης<sup>G</sup> ἔχεται<sup>PräM/P</sup> οὐδενὸς<sup>G</sup>  
 Wettkampf und die übrigen bildete aus so viel als der Kunst sich hält an keines  
 χειρούς<sup>AdjAKmp</sup> ἀγαθούς<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> ἄνδρας<sup>A</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐβούλετο<sup>ImpM/P</sup> ποιῆσαι<sup>AorInfAkt</sup> δοκῶ<sup>PräAkt</sup> μέν<sup>Pt</sup>,  
 schlechter· gute aber also Männer nicht wollte er zu machen; scheine ich zwar,  
 ἐβούλετο<sup>ImpM/P</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἦ<sup>PräAktKnj</sup> διδακτόν<sup>AdjN</sup> ἵνα<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ὀλίγους<sup>AdjA</sup> οἷη<sup>PräM/PKnj</sup>  
 wollte er, aber nicht nicht sei lehrbar. damit aber nicht wenige du meinst  
 καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> φαυλοτάτους<sup>AdjASup</sup> Ἀθηναίων<sup>G</sup> ἀδυνάτους<sup>AdjA</sup> γεγενέναι<sup>PerInfAkt</sup> τοῦτο<sup>N</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> [94c]  
 auch die schlechtesten der Athener unfähig geworden zu sein dies die  
 πρᾶγμα<sup>N</sup> ἐνθυμήθητι<sup>AorM/Plmv</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> Θουκυδίδης<sup>N</sup> αὖ<sup>Pt</sup> δύο<sup>AdjA</sup> υἱεῖς<sup>A</sup> ἔθρεψεν<sup>AorAkt</sup> Μελησίαν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 Sache, bedenke dass Thukydidēs wieder zwei Söhne zog auf, Melesias und  
 Στέφανον<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τούτους<sup>A</sup> ἐπαίδευσεν<sup>AorAkt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup> εὖ<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπάλαισαν<sup>AorAkt</sup>  
 Stephanus, und diese bildete aus die und anderen gut auch sie rangen  
 κάλλιστα<sup>AdvSup</sup> Ἀθηναίων<sup>G</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> Ξανθίᾳ<sup>D</sup> ἔδωκε<sup>AorAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Kon</sup> Εὐδῶρῳ<sup>D</sup>  
 am besten der Athener— den zwar denn dem Xanthias gab, den aber dem Eudoros·  
 οὗτοι<sup>N</sup> δέ<sup>Kon</sup> που<sup>Pt</sup> ἐδόκουν<sup>ImpAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τότε<sup>Adv</sup> κάλλιστα<sup>AdvSup</sup> παλαίειν<sup>PräInfAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
 diese aber wohl schienen der damals am besten zu ringen— oder nicht  
 μέμνησαι<sup>PerM/P</sup> ἔγωγε<sup>N</sup> ἀκοῇ<sup>D</sup> οὐκοῦν<sup>Pt</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οὗτος<sup>N</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἄν<sup>Pt</sup> ποτε<sup>Pt</sup> οὐ<sup>G</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 erinnerst dich; ich ja, durch Hören. folglich klar dass dieser nicht wohl jemals, wo zwar  
 ἔδει<sup>ImpAkt</sup> δαπανώμενον<sup>PräM/P</sup> [94d] διδάσκειν<sup>PräInfAkt</sup> ταῦτα<sup>A</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐδίδαξε<sup>AorAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> παῖδας<sup>A</sup>  
 es war nötig auszugeben seiend zu lehren, dieses zwar lehrte die Söhne  
 τοὺς<sup>ArtA</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> οὐ<sup>G</sup> δέ<sup>Kon</sup> οὐδέν<sup>A</sup> ἔδει<sup>ImpAkt</sup> ἀναλώσαντα<sup>A</sup> ἀγαθούς<sup>AdjA</sup> ἄνδρας<sup>A</sup>  
 die seiner eigenen, wo aber nichts es war nötig aufgewendet habend gute Männer  
 ποιῆσαι<sup>AorInfAkt</sup> ταῦτα<sup>A</sup> δέ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐδίδαξεν<sup>AorAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> διδακτόν<sup>AdjN</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἴσως<sup>Adv</sup>  
 zu machen, dieses aber nicht lehrte, wenn lehrbar war; sondern denn vielleicht  
 ὁ<sup>ArtN</sup> Θουκυδίδης<sup>N</sup> φαῦλος<sup>AdjN</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἦσαν<sup>ImpAkt</sup> αὐτῷ<sup>D</sup> πλείστοι<sup>AdjNSup</sup> φίλοι<sup>N</sup>  
 der Thukydidēs schlecht war, und nicht waren ihm die meisten Freunde  
 Ἀθηναίων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> συμμάχων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οἰκίας<sup>G</sup> μεγάλης<sup>AdjG</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐδύνατο<sup>ImpM/P</sup>  
 der Athener und der Verbündeten; und eines Hauses großen war und konnte  
 μέγα<sup>Adv</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄλλοις<sup>AdjD</sup> Ἕλλησιν<sup>D</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> εἴπερ<sup>Kon</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup>  
 viel in der Stadt und in den anderen Griechen, so dass wenn wirklich war  
 τοῦτο<sup>N</sup> διδακτόν<sup>AdjN</sup> ἐξευρεῖν<sup>AorInfAkt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ὅστις<sup>N</sup> ἔμελλεν<sup>ImpAkt</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> υἱεῖς<sup>A</sup> ἀγαθούς<sup>AdjA</sup>  
 dies lehrbar, aufzufinden wohl wer im Begriff war seiner die Söhne gut  
 ποιήσιν<sup>AorInfAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐπιχωρίων<sup>AdjG</sup> τις<sup>N</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ξένων<sup>AdjG</sup> [94e] εἰ<sup>Kon</sup> αὐτὸς<sup>N</sup>  
 zu machen, oder der Einheimischen irgendeiner oder der Fremden, wenn selbst  
 μὴ<sup>Pt</sup> ἐσχόλαζεν<sup>ImpAkt</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως<sup>G</sup> ἐπιμέλειαν<sup>A</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὧ<sup>ij</sup> ἔταίρε<sup>V</sup> Ἄνυτε<sup>V</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
 nicht hatte Muße wegen der der Stadt Fürsorge. sondern denn, o Gefährte Anytos, nicht  
 οὐκ<sup>Pt</sup> ἦ<sup>PräAktKnj</sup> διδακτόν<sup>AdjN</sup> ἀρετή<sup>N</sup>  
 nicht sei lehrbar Tugend.

## St. 95a

[Ἄνυτος]: ὧ<sup>ij</sup> Σώκρατες<sup>V</sup> ῥαδίως<sup>Adv</sup> μοι<sup>D</sup> δοκεῖς<sup>PräAkt</sup> κακῶς<sup>Adv</sup> λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> ἀνθρώπους<sup>A</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup>  
 o Sokrates, leicht mir scheint schlecht zu reden Menschen. ich zwar nun  
 ἂν<sup>Pt</sup> σοι<sup>D</sup> συμβουλευσάμι<sup>AorAktOp</sup> εἰ<sup>Kon</sup> ἐθέλεις<sup>PräM/P</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup> πείθεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> εὐλαβεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup>  
 wohl dir raten würde, wenn willst mir zu gehorchen, sich hüten·  
 ὥς<sup>Kon</sup> ἴσως<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἄλλῃ<sup>AdjD</sup> πόλει<sup>D</sup> ῥᾶόν<sup>AdvKmp</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> κακῶς<sup>Adv</sup> ποιεῖν<sup>PräInfAkt</sup>  
 da vielleicht zwar auch in einer anderen Stadt leichter ist schlecht zu machen  
 ἀνθρώπους<sup>A</sup> ἢ<sup>Kon</sup> εὖ<sup>Adv</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇδε<sup>D</sup> δέ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πάννυ<sup>Adv</sup> οἶμαι<sup>PräM/P</sup> δέ<sup>Kon</sup> σὲ<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὐτὸν<sup>A</sup>  
 Menschen als gut, in dieser hier aber auch sehr· meine ich aber dich auch selbst  
 εἰδέναι<sup>PerInfAkt</sup> ὧ<sup>ij</sup> Μένων<sup>V</sup> Ἄνυτος<sup>N</sup> μὲν<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> χαλεπαίνειν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐδέν<sup>A</sup>  
 zu wissen. o Menon, Anytos zwar mir scheint zu zürnen, und nichts  
 θαυμάζω<sup>PräAkt</sup> οἶεται<sup>PräM/P</sup> γάρ<sup>Pt</sup> με<sup>A</sup> πρῶτον<sup>AdvSup</sup> μὲν<sup>Pt</sup> κακηγορεῖν<sup>PräInfAkt</sup> τούτους<sup>A</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 staune ich· meint denn mich zuerst zwar schlecht reden diese die



ἄνδρας,<sup>A</sup> ἔπειτα<sup>Adv</sup> ἡγεῖται<sup>PräM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὐτὸς<sup>N</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> εἷς<sup>N</sup> τούτων.<sup>G</sup> ἀλλ,<sup>Kon</sup> οὗτος<sup>N</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 Männer, danach hält dafür auch selbst zu sein einer von diesen. aber dieser zwar  
 ἐάν<sup>Kon</sup> ποτε<sup>Pt</sup> γνῶ<sup>AorSAktKnj</sup> οἷόν<sup>AdjA</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> κακῶς<sup>Adv</sup> λέγειν,<sup>PräInfAkt</sup> παύσεται<sup>FuM/P</sup>  
 wenn einmal erkenne welcher Art ist das schlecht reden, wird aufhören  
 χαλεπαίνων,<sup>N</sup> νῦν<sup>Adv</sup> δέ<sup>Kon</sup> ἀγνοεῖ.<sup>PräAkt</sup> σὺ<sup>N</sup> δέ<sup>Kon</sup> μοι<sup>D</sup> εἰπέ,<sup>AorSAktImv</sup> οὐ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> παρ,<sup>Prp</sup>  
 zürnend, jetzt aber verkennt· du aber mir sage, nicht auch bei  
 ὑμῖν<sup>D</sup> εἰσιν<sup>PräAkt</sup> καλοὶ<sup>AdjN</sup> κάγαθοι<sup>KonAdjN</sup> ἄνδρες;<sup>N</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> γε.<sup>Pt</sup> τί<sup>A</sup> [95b] οὖν;<sup>Pt</sup> ἐθέλουσιν<sup>PräM/P</sup>  
 euch gibt es schöne und gute Männer; sehr ja. was nun; wollen  
 οὗτοι<sup>N</sup> παρέχειν<sup>PräInfAkt</sup> αὐτοὺς<sup>A</sup> διδασκάλους<sup>A</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> νέοις,<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὁμολογεῖν<sup>PräInfAkt</sup>  
 diese dar reichen sich selbst Lehrer den Jungen, und zu zugestehen  
 διδάσκαλοι<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διδακτὸν<sup>AdjA</sup> ἀρετῇ;<sup>A</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μὰ<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> Δία,<sup>A</sup> ὧ<sup>ij</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup>  
 Lehrer und zu sein und lehrbar Tugend; nicht bei den Zeus, o Sokrates,  
 ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τοτὲ<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> ἀκούσαις<sup>AorSAktOp</sup> ὥς<sup>Kon</sup> διδακτόν,<sup>AdjN</sup> τοτὲ<sup>Adv</sup> δέ<sup>Kon</sup> ὥς<sup>Kon</sup> οὐ.<sup>Pt</sup>  
 sondern einmal zwar wohl von ihnen würdest hören dass lehrbar, andermal aber dass nicht.  
 φῶμεν<sup>PräAktKnj</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τούτους<sup>A</sup> διδασκάλους<sup>A</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τούτου<sup>G</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πράγματος,<sup>G</sup> οἷς<sup>D</sup>  
 sollen wir sagen also diese Lehrer zu sein dieses des Sachverhalts, denen  
 μηδὲ<sup>Kon</sup> αὐτὸ<sup>N</sup> τοῦτο<sup>N</sup> ὁμολογεῖται;<sup>PräM/P</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup> δοκεῖ,<sup>PräAkt</sup> ὧ<sup>ij</sup> Σώκρατες.<sup>V</sup> τί<sup>A</sup> δέ<sup>Kon</sup> δή;<sup>Pt</sup>  
 nicht einmal dies selbst wird zugestanden; nicht mir scheint, o Sokrates. was aber nun;  
 οἱ<sup>ArtN</sup> σοφισταὶ<sup>N</sup> σοὶ<sup>D</sup> οὗτοι,<sup>N</sup> οἵπερ<sup>N</sup> μόνοι<sup>AdjN</sup> ἐπαγγέλλονται,<sup>PräM/P</sup> δοκοῦσι<sup>PräAkt</sup> διδάσκαλοι<sup>N</sup>  
 die Sophisten dir diese, die gerade einzigen versprechen sie, scheinen Lehrer  
 εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ἀρετῆς;<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> [95c] Γοργίου<sup>G</sup> μάλιστα,<sup>AdvSup</sup> ὧ<sup>ij</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup> ταῦτα<sup>A</sup> ἄγαμαι,<sup>PräM/P</sup>  
 zu sein der Tugend; auch des Gorgias am meisten, o Sokrates, dieses bewundere ich,  
 ὅτι<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ποτε<sup>Pt</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> τοῦτο<sup>A</sup> ἀκούσαις<sup>AorSAktOp</sup> ὑπischνουμένου,<sup>G</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 dass nicht wohl jemals von ihm dieses würdest hören versprechenden, sondern auch  
 τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> καταγελᾷ,<sup>PräAkt</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> ἀκούσῃ<sup>AorSAktKnj</sup> ὑπischνουμένων<sup>G</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup>  
 der anderen lacht er aus, wenn immer höre versprechenden· sondern  
 λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> οἷεται<sup>PräM/P</sup> δεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ποιεῖν<sup>PräInfAkt</sup> δεινούς.<sup>AdjA</sup> οὐδ,<sup>KonPt</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> σοὶ<sup>D</sup> δοκοῦσιν<sup>PräAkt</sup>  
 reden meint nötig sein zu machen gewandte. und nicht also dir scheinen  
 οἱ<sup>ArtN</sup> σοφισταὶ<sup>N</sup> διδάσκαλοι<sup>N</sup> εἶναι;<sup>PräInfAkt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔχω<sup>PräAkt</sup> λέγειν,<sup>PräInfAkt</sup> ὧ<sup>ij</sup> Σώκρατες.<sup>V</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 die Sophisten Lehrer zu sein; nicht habe ich zu sagen, o Sokrates. auch denn  
 αὐτὸς<sup>N</sup> ὅπερ<sup>N</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> πολλοὶ<sup>AdjN</sup> πέπονθα.<sup>PerAkt</sup> τοτὲ<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup> δοκοῦσιν,<sup>PräAkt</sup> τοτὲ<sup>Adv</sup> δέ<sup>Kon</sup>  
 selbst dasselbe die Vielen habe ich erfahren· einmal zwar mir scheinen sie, andermal aber  
 οὐ.<sup>Pt</sup> οἶσθα<sup>PerAkt</sup> δέ<sup>Kon</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup> σοὶ<sup>D</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄλλοις<sup>AdjD</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 nicht. du weißt aber dass nicht nur dir und auch den anderen den  
 πολιτικοῖς<sup>AdjD</sup> τοῦτο<sup>N</sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> τοτὲ<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> διδακτόν,<sup>AdjN</sup> τοτὲ<sup>Adv</sup> δ,<sup>Kon</sup> οὐ,<sup>Pt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup>  
 Politikern dies scheint einmal zwar zu sein lehrbar, andermal aber nicht, sondern  
 [95d] καὶ<sup>Kon</sup> Θεόγνιν<sup>A</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ποιητὴν<sup>A</sup> οἶσθ,<sup>PerAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ταῦτα<sup>AdjA</sup> ταῦτα<sup>A</sup> λέγει;<sup>PräAkt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ποίοις<sup>AdjD</sup>  
 auch Theognis den Dichter weißt du dass dieselben diese sagt; in welchen  
 ἔπεσιν;<sup>D</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἐλεγείοις,<sup>D</sup> οὗ<sup>G</sup> λέγει—<sup>PräAkt</sup>  
 Versen; in den Elegien, wo sagt—

καὶ<sup>Kon</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τοῖσιν<sup>ArtD</sup> πῖνε<sup>PräAktImv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔσθιε,<sup>PräAktImv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> τοῖσιν<sup>ArtD</sup>  
 und bei den trinke und iss, und mit den  
 ἵζε,<sup>PräAktImv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄνδανε<sup>PräAktImv</sup> τοῖς,<sup>ArtD</sup> ὧν<sup>G</sup> μεγάλη<sup>AdjN</sup> δύναμις.<sup>N</sup>  
 sitze, und gefalle den, deren große Macht.  
 ἐσθλῶν<sup>AdjG</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἅπ,<sup>Prp</sup> ἐσθλὰ<sup>AdjA</sup> διδάξεαι.<sup>FuM/P</sup> ἦν<sup>Kon</sup> δέ<sup>Kon</sup> κακοῖσιν<sup>AdjD</sup>  
 der Guten zwar denn von Gutes wirst lernen· wenn aber den Schlechten  
 συμμίσγῃς,<sup>PräAktKnj</sup> ἀπολεῖς<sup>FuAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἐόντα<sup>A</sup> νόον.<sup>A</sup>  
 mischest dich, wirst verlieren auch den seienden Verstand.

[Σωκράτης]: οἷσθ' <sup>PerAkt</sup> ὅτι <sup>Kon</sup> ἐν <sup>Prp</sup> τούτοις <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> μὲν <sup>Pt</sup> ὡς <sup>Kon</sup> διδακτοῦ <sup>AdjG</sup> οὔσης <sup>G</sup> <sup>PräM/P</sup> τῆς <sup>ArtG</sup> ἀρετῆς <sup>G</sup> λέγει; <sup>PräAkt</sup>  
 weißt du dass in diesen zwar dass lehrbar seiender der Tugend sagt;  
 φαίνεται <sup>PräM/P</sup> γε. <sup>Pt</sup> ἐν <sup>Prp</sup> ἄλλοις <sup>AdjD</sup> δέ <sup>Kon</sup> γε <sup>Pt</sup> ὀλίγον <sup>AdjA</sup> μεταβάς, <sup>N</sup> <sup>AorSAkt</sup> —  
 scheint ja. in anderen aber ja ein wenig übergetreten,

εἰ <sup>Kon</sup> δ' <sup>Kon</sup> ἦν <sup>ImpAkt</sup> ποιητόν, <sup>AdjN</sup> φησί, <sup>PräAkt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἐνθετον <sup>AdjN</sup> ἀνδρὶ <sup>D</sup> νόημα, <sup>N</sup>  
 wenn aber war machbar, sagt, auch einsetzbar einem Mann Sinn,

[Σωκράτης]: λέγει <sup>PräAkt</sup> πῶς <sup>Pt</sup> ὅτι <sup>Kon</sup> —  
 sagt irgendwie dass—

πολλοὺς <sup>AdjA</sup> ἂν <sup>Pt</sup> μισθοὺς <sup>A</sup> καὶ <sup>Kon</sup> μεγάλους <sup>AdjA</sup> ἔφερον <sup>ImpAkt</sup>  
 viele wohl Löhne und große trügen würden

[Σωκράτης]: οἱ <sup>ArtN</sup> δυνάμενοι <sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup> τοῦτο <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ποιεῖν, <sup>PräInfAkt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> —  
 die könnenden dies zu tun, und—

οὐ <sup>Pt</sup> ποτ' <sup>Pt</sup> ἂν <sup>Pt</sup> ἐξ <sup>Prp</sup> ἀγαθοῦ <sup>AdjG</sup> πατρὸς <sup>G</sup> ἔγεντο <sup>AorSMed</sup> κακός, <sup>AdjN</sup>  
 nicht je wohl aus eines guten Vaters würde geworden sein schlecht,  
 πειθόμενος <sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup> μύθοις <sup>D</sup> σαόφροσιν. <sup>AdjD</sup> ἀλλὰ <sup>Kon</sup> διδάσκων <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup>  
 gehorchend Sprüchen besonnenen. sondern lehrend  
 οὐ <sup>Pt</sup> ποτε <sup>Pt</sup> ποιήσεις <sup>FuAkt</sup> τὸν <sup>ArtA</sup> κακὸν <sup>AdjA</sup> ἄνδρ' <sup>A</sup> ἀγαθόν. <sup>AdjA</sup>  
 nicht jemals wirst machen den schlechten Mann gut.

Theognis 434-438 Bergk

[Σωκράτης]: ἐννοεῖς <sup>PräAkt</sup> ὅτι <sup>Kon</sup> αὐτὸς <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> αὐτῷ <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> πάλιν <sup>Adv</sup> περὶ <sup>Prp</sup> τῶν <sup>ArtG</sup> αὐτῶν <sup>AdjG</sup> τάναντί <sup>AdjN</sup> λέγει; <sup>PräAkt</sup>  
 bedenkst du dass er selbst sich selbst wieder über die gleichen die Gegenteile sagt;  
 φαίνεται. <sup>PräM/P</sup> ἔχεις <sup>PräAkt</sup> οὖν <sup>Pt</sup> εἰπεῖν <sup>AorSInfAkt</sup> ἄλλου <sup>AdjG</sup> ὅτουοῦν <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> πράγματος, <sup>G</sup> οὗ <sup>G</sup> <sup>Pr</sup>  
 erscheint. hast du also zu sagen einer anderen welcher auch immer Sache, wovon  
 οἱ <sup>ArtN</sup> μὲν <sup>Pt</sup> φάσκοντες <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> διδάσκαλοι <sup>N</sup> εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> οὐχ <sup>Pt</sup> ὅπως <sup>Kon</sup> ἄλλων <sup>AdjG</sup> διδάσκαλοι <sup>N</sup>  
 die zwar behauptenden Lehrer zu sein nicht wie anderer Lehrer  
 ὁμολογοῦνται, <sup>PräM/P</sup> ἀλλ' <sup>Kon</sup> οὐδὲ <sup>Kon</sup> αὐτοὶ <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἐπίστασθαι, <sup>PräM/Plnf</sup> ἀλλὰ <sup>Kon</sup> πονηροὶ <sup>AdjN</sup>  
 zugegeben werden, sondern und nicht einmal selbst zu verstehen, sondern schlecht  
 εἶναι <sup>PräInfAkt</sup> [96b] περὶ <sup>Prp</sup> αὐτὸ <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> τοῦτο <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> τὸ <sup>ArtA</sup> πρᾶγμα <sup>A</sup> οὗ <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> φασί <sup>PräAkt</sup> διδάσκαλοι <sup>N</sup> εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup>  
 zu sein über dies selbst das Ding wovon sagen sie Lehrer zu sein,  
 οἱ <sup>ArtN</sup> δέ <sup>Kon</sup> ὁμολογούμενοι <sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup> αὐτοὶ <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> καλοὶ <sup>AdjN</sup> κάγαθοι <sup>KonAdjN</sup> τοτὲ <sup>Adv</sup> μὲν <sup>Pt</sup> φασιν <sup>PräAkt</sup> αὐτὸ <sup>A</sup> <sup>Pr</sup>  
 die aber zugestandenenen selbst schön und Gute einmal zwar sagen es  
 διδακτὸν <sup>AdjA</sup> εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup> τοτὲ <sup>Adv</sup> δέ <sup>Kon</sup> οὐ; <sup>Pt</sup> τοὺς <sup>ArtA</sup> οὖν <sup>Pt</sup> οὕτω <sup>Adv</sup> τεταραγμένους <sup>A</sup> <sup>PerM/P</sup> περὶ <sup>Prp</sup>  
 lehrbar zu sein, einmal aber nicht; die also so verwirrt Gewordenen über  
 ὅτουοῦν <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> φαίης <sup>AorAktOp</sup> ἂν <sup>Pt</sup> σὺ <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> κυρίως <sup>Adv</sup> διδασκάλους <sup>A</sup> εἶναι; <sup>PräInfAkt</sup> μὰ <sup>Pt</sup> Δί' <sup>A</sup> οὐκ <sup>Pt</sup> ἔγωγε. <sup>N</sup> <sup>Pr</sup>  
 was auch immer würdest sagen wohl du eigentlich Lehrer zu sein; bei Zeus nicht ich ja.  
 οὐκοῦν <sup>Pt</sup> εἰ <sup>Kon</sup> μήτε <sup>Kon</sup> οἱ <sup>ArtN</sup> σοφισταὶ <sup>N</sup> μήτε <sup>Kon</sup> οἱ <sup>ArtN</sup> αὐτοὶ <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> καλοὶ <sup>AdjN</sup> κάγαθοι <sup>KonAdjN</sup> ὄντες <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup>  
 folglich wenn weder die Sophisten noch die selbst schönen und Gute seiend  
 διδάσκαλοι <sup>N</sup> εἰσὶ <sup>PräAkt</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup> πράγματος, <sup>G</sup> δῆλον <sup>AdjN</sup> ὅτι <sup>Kon</sup> οὐκ <sup>Pt</sup> ἂν <sup>Pt</sup> ἄλλοι <sup>AdjN</sup> γε; <sup>Pt</sup> οὐ <sup>Pt</sup> μοι <sup>D</sup> <sup>Pr</sup>  
 Lehrer sind der Sache, klar dass nicht wohl andere ja; nicht mir  
 δοκεῖ. <sup>PräAkt</sup> εἰ <sup>Kon</sup> [96c] δέ <sup>Kon</sup> γε <sup>Pt</sup> μὴ <sup>Pt</sup> διδάσκαλοι, <sup>N</sup> οὐδὲ <sup>Kon</sup> μαθηταί; <sup>N</sup> δοκεῖ <sup>PräAkt</sup> μοι <sup>D</sup> <sup>Pr</sup>  
 scheint. wenn aber ja nicht Lehrer, auch nicht Schüler; scheint mir  
 ἔχειν <sup>PräInfAkt</sup> ὡς <sup>Kon</sup> λέγεις. <sup>PräAkt</sup> ὁμολογήκαμεν <sup>PerAkt</sup> δέ <sup>Kon</sup> γε, <sup>Pt</sup> πράγματος <sup>G</sup> οὗ <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> μήτε <sup>Kon</sup>  
 sich zu verhalten wie sagst du. haben wir zugestanden aber ja, der Sache deren weder

διδάσκαλοι<sup>N</sup> μήτε<sup>Kon</sup> μαθηταὶ<sup>N</sup> εἶεν,<sup>PräAktOp</sup> τοῦτο<sup>N</sup> <sup>Pr</sup>μηδὲ<sup>Kon</sup> διδακτὸν<sup>AdjN</sup> εἶναι;<sup>PräInfAkt</sup>  
 Lehrer noch Schüler seien, dies auch nicht lehrbar zu sein;  
 ὡμολογήκαμεν.<sup>PerAkt</sup> οὐκοῦν<sup>Pt</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup> οὐδαμοῦ<sup>Adv</sup> φαίνονται<sup>PräM/P</sup> διδάσκαλοι;<sup>N</sup> ἔστι<sup>PräAkt</sup> ταῦτα.<sup>N</sup> <sup>Pr</sup>  
 haben wir zugestanden. folglich der Tugend nirgend scheinen Lehrer; ist dies.  
 εἰ<sup>Kon</sup> δέ<sup>Kon</sup> γέ<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> διδάσκαλοι,<sup>N</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> μαθηταὶ;<sup>N</sup> φαίνεται<sup>PräM/P</sup> οὕτως.<sup>Adv</sup> ἀρετῇ<sup>N</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup>  
 wenn aber ja nicht Lehrer, auch nicht Schüler; scheint so. Tugend also nicht wohl  
 εἴη<sup>PräAktKnj</sup> διδακτὸν;<sup>AdjN</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> [96d] ἔοικεν,<sup>PerAkt</sup> εἴπερ<sup>Kon</sup> ὀρθῶς<sup>Adv</sup> ἡμεῖς<sup>N</sup> ἐσκέμμεθα.<sup>PerM/P</sup>  
 wäre lehrbar; nicht scheint, wenn wirklich richtig wir geprüft haben.  
 ὥστε<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> θαυμάζω<sup>PräAkt</sup> δὴ,<sup>Pt</sup> ὧ<sup>ij</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup> πότερόν<sup>Pt</sup> ποτε<sup>Pt</sup> οὐδ<sup>Kon</sup> εἰσιν<sup>PräAkt</sup> ἀγαθοὶ<sup>AdjN</sup>  
 so dass auch staune ich ja, o Sokrates, ob jemals auch nicht sind gute  
 ἄνδρες,<sup>N</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τίς<sup>N</sup> <sup>Pr</sup>ἂν<sup>Pt</sup> εἴη<sup>PräAktKnj</sup> τρόπος<sup>N</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> γενέσεως<sup>G</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀγαθῶν<sup>AdjG</sup>  
 Männer, oder welcher wohl wäre Weise der Entstehung der Guten  
 γιγνομένων.<sup>G</sup> <sup>PräM/P</sup> κινδυνεύομεν,<sup>PräAkt</sup> ὧ<sup>ij</sup> Μένων,<sup>V</sup> ἐγώ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup>τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup>φαῦλοι<sup>AdjN</sup> τινες<sup>N</sup> <sup>Pr</sup>  
 werdenden. laufen wir Gefahr, o Menon, ich und auch du schlechte einige  
 εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ἄνδρες,<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σέ<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>τε<sup>Pt</sup> Γοργίας<sup>N</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ἱκανῶς<sup>Adv</sup> πεπαιδευκέναι<sup>PerInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐμέ<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>  
 zu sein Männer, und dich und Gorgias nicht hinreichend ausgebildet zu haben und mich  
 Πρόδικος.<sup>N</sup> παντὸς<sup>AdjG</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> οὖν<sup>Pt</sup> προσεκτέον<sup>AdjN</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> νοῦν<sup>A</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> <sup>Pr</sup>αὐτοῖς,<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 Prodikos. von allem mehr also ist zu richten den Sinn Geist uns selbst, und  
 ζητητέον<sup>AdjN</sup> ὅστις<sup>N</sup> <sup>Pr</sup>ἡμᾶς<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>ἐν<sup>AdjD</sup> γέ<sup>Pt</sup> τῷ<sup>D</sup> <sup>Pr</sup>τρόπῳ<sup>D</sup> βελτίους<sup>AdjAKmp</sup> [96e] ποιήσει.<sup>FuAkt</sup>  
 ist zu suchen wer uns einem ja irgendeiner Weise besser wird machen.  
 λέγω<sup>PräAkt</sup> δέ<sup>Kon</sup> ταῦτα<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>ἀποβλέψας<sup>N</sup> <sup>AorSAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἄρτι<sup>Adv</sup> ζήτησιν,<sup>A</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἡμᾶς<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>  
 sage ich aber dies hin blickend auf die soeben Untersuchung, wie uns  
 ἔλαθεν<sup>AorSAkt</sup> καταγελάστως<sup>Adv</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup> ἐπιστήμης<sup>G</sup> ἡγουμένης<sup>G</sup> <sup>PräM/P</sup> ὀρθῶς<sup>Adv</sup> <sup>Pr</sup>τε<sup>Pt</sup>  
 ist entgangen lächerlich erweise dass nicht nur der Erkenntnis führend richtig und  
 καὶ<sup>Kon</sup> εὖ<sup>Adv</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἀνθρώποις<sup>D</sup> πράττεται<sup>PräM/P</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πράγματα,<sup>A</sup> ἢ<sup>D</sup> <sup>Pr</sup>ἴσως<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 auch gut den Menschen werden erledigt die Dinge, insofern vielleicht auch  
 διαφεύγει<sup>PräAkt</sup> ἡμᾶς<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>τὸ<sup>ArtN</sup> γινῶναι<sup>AorSInfAkt</sup> τίνα<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>ποτὲ<sup>Pt</sup> τρόπον<sup>A</sup> γίγνονται<sup>PräM/P</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἀγαθοὶ<sup>AdjN</sup>  
 entgeht uns das zu erkennen welche einst Weise werden die Guten  
 ἄνδρες.<sup>N</sup> πῶς<sup>Adv</sup> τοῦτο<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>λέγεις,<sup>PräAkt</sup> ὧ<sup>ij</sup> Σώκρατες;<sup>V</sup>  
 Männer. wie dies sagst du, o Sokrates;

## St. 97a

[Σωκράτης]: ὧδε<sup>Adv</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἀγαθοὺς<sup>AdjA</sup> ἄνδρας<sup>A</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> ὠφελίμους<sup>AdjA</sup> εἶναι,<sup>PräInfAkt</sup> ὀρθῶς<sup>Adv</sup>  
 so· dass zwar die guten Männer es bedarf nützlich zu sein, richtig  
 ὡμολογήκαμεν<sup>PerAkt</sup> τοῦτό<sup>N</sup> <sup>Pr</sup>γέ<sup>Pt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἄλλως<sup>Adv</sup> ἔχοι.<sup>PräAktKnj</sup> ἢ<sup>Pt</sup> γάρ;<sup>Pt</sup> ναί.<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 haben wir zugestanden dies ja dass nicht wohl anders sich verhielte· nicht so denn; ja. und  
 ὅτι<sup>Kon</sup> γέ<sup>Pt</sup> ὠφέλιμοι<sup>AdjN</sup> ἔσσονται,<sup>FuM/P</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ὀρθῶς<sup>Adv</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> <sup>Pr</sup>ἡγῶνται<sup>PräM/P</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πραγμάτων,<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 dass ja nützlich werden sie, wohl richtig uns führen der Dinge, auch  
 τοῦτό<sup>N</sup> <sup>Pr</sup>που<sup>Pt</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> ὡμολογοῦμεν;<sup>PräAkt</sup> ναί.<sup>Pt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> δ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ὀρθῶς<sup>Adv</sup>  
 dies wohl gut geben wir zu; ja. dass aber nicht ist richtig  
 ἡγεῖσθαι,<sup>PräInfM/P</sup> ἐὰν<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> φρόνιμος<sup>AdjN</sup> ᾖ,<sup>PräAktKnj</sup> τοῦτο<sup>N</sup> <sup>Pr</sup>ὅμοιοι<sup>AdjN</sup> ἐσμεν<sup>PräAkt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ὀρθῶς<sup>Adv</sup>  
 zu führen, wenn nicht einsichtig sei, dies gleich sind wir nicht richtig  
 ὡμολογηκόσιν.<sup>D</sup> <sup>PerAkt</sup> πῶς<sup>Adv</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ὀρθῶς<sup>Adv</sup> λέγεις;<sup>PräAkt</sup> ἐγώ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup>ἐρῶ.<sup>FuAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> εἰδώς<sup>N</sup> <sup>PerAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 zugestanden Habenden. wie ja richtig sagst du; ich werde sagen. wenn wissend den  
 ὁδὸν<sup>A</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> εἰς<sup>Prp</sup> Λάρισαν<sup>A</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ὅποι<sup>Pr</sup> βούλει<sup>PräM/P</sup> ἄλλοσε<sup>Adv</sup> βαδίζοι<sup>PräAktKnj</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 Weg den nach Larisa oder wohin auch immer willst anderswohin ginge und  
 ἄλλοις<sup>D</sup> ἡγοῖτο,<sup>PräM/PKnj</sup> ἄλλο<sup>AdjN</sup> τι<sup>N</sup> <sup>Pr</sup>ὀρθῶς<sup>Adv</sup> ἂν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εὖ<sup>Adv</sup> ἡγοῖτο;<sup>PräM/PKnj</sup> πάννυ<sup>Adv</sup> γέ.<sup>Pt</sup> τί<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>  
 anderen führte, anders etwas richtig wohl und gut führte; sehr ja. was  
 [97b] δ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup> <sup>Pr</sup>ὀρθῶς<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δοξάζων<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> ἧτις<sup>N</sup> <sup>Pr</sup>ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> ὁδός,<sup>N</sup>  
 aber wenn jemand richtig zwar meinend welche ist der Weg,  
 ἐληλυθὼς<sup>N</sup> <sup>PerAkt</sup> δέ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> μὴδ<sup>Kon</sup> ἐπιστάμενος,<sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup> οὐ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὗτος<sup>N</sup> <sup>Pr</sup>ἂν<sup>Pt</sup> ὀρθῶς<sup>Adv</sup>  
 gekommen seiend aber nicht und nicht wissend, nicht auch dieser wohl richtig

ἡγοῖτο; <sup>PräM/PKj</sup> πάνυ <sup>Adv</sup> γε. <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἕως <sup>Kon</sup> γ. <sup>Pt</sup> ἄν <sup>Pt</sup> που <sup>Pt</sup> ὁρθῶν <sup>AdjA</sup> δόξαν <sup>A</sup> ἔχῃ <sup>PräAktKj</sup> περὶ <sup>Prp</sup>  
 führte; sehr ja. und solange ja wohl irgendwie richtige Meinung habe über  
 ὧν <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> ὁ <sup>ArtN</sup> ἕτερος <sup>AdjN</sup> ἐπιστήμην <sup>A</sup> οὐδὲν <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> χείρων <sup>AdjNKmp</sup> ἡγεμῶν <sup>N</sup> ἔσται <sup>FuM/P</sup> οἰόμενος <sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup> μὲν <sup>Pt</sup>  
 derer der andere Erkenntnis, nichts schlechter Führer wird sein, meinent zwar  
 ἀληθῆ, <sup>AdjA</sup> φρονῶν <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> δὲ <sup>Kon</sup> μή <sup>Pt</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup> τοῦτο <sup>A</sup> φρονούντος. <sup>G</sup> <sup>PräAkt</sup> οὐδὲν <sup>N</sup> γάρ. <sup>Pt</sup> δόξα <sup>N</sup> ἄρα <sup>Pt</sup>  
 Wahres, denkend aber nicht, des dies Denkenden. nichts denn. Meinung also  
 ἀληθῆς <sup>AdjN</sup> πρὸς <sup>Prp</sup> ὀρθότητά <sup>A</sup> πράξεως <sup>G</sup> οὐδὲν <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> χείρων <sup>AdjNKmp</sup> ἡγεμῶν <sup>N</sup> φρονήσεως. <sup>G</sup> καὶ <sup>Kon</sup>  
 wahr für Richtigkeit der Handlung nichts schlechter Leiter der Einsicht. und  
 τοῦτο <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἐστίν <sup>PräAkt</sup> ὃ <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> νυνδὴ <sup>Adv</sup> παρελείπομεν <sup>ImpAkt</sup> ἐν <sup>Prp</sup> τῇ <sup>ArtD</sup> περὶ <sup>Prp</sup> τῆς <sup>ArtG</sup> ἀρετῆς <sup>G</sup> σκέψει <sup>D</sup>  
 dies ist was soeben ließen wir aus in der über der Tugend Untersuchung  
 ὁποῖόν <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> τι <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> εἴη, <sup>PräAktKj</sup> λέγοντες <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> ὅτι <sup>Kon</sup> [97c] φρόνησις <sup>N</sup> μόνον <sup>Adv</sup> ἡγεῖται <sup>PräM/P</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup>  
 welcher Art etwas wäre, sagend dass Einsicht allein führt des  
 ὀρθῶς <sup>Adv</sup> πράττειν. <sup>PräInfAkt</sup> τὸ <sup>ArtN</sup> δὲ <sup>Kon</sup> ἄρα <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> δόξα <sup>N</sup> ἦν <sup>ImpAkt</sup> ἀληθῆς. <sup>AdjN</sup> ἔοικέ <sup>PerAkt</sup> γε. <sup>Pt</sup>  
 richtig zu handeln. das aber also auch Meinung war wahr. scheint ja.  
 οὐδὲν <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἄρα <sup>Pt</sup> ἥττον <sup>AdvKmp</sup> ὠφέλιμόν <sup>AdjN</sup> ἐστίν <sup>PräAkt</sup> ὁρθῆ <sup>AdjN</sup> δόξα <sup>N</sup> ἐπιστήμης. <sup>G</sup> τοσοῦτω <sup>AdvD</sup> γε. <sup>Pt</sup>  
 nichts also weniger nützlich ist richtige Meinung der Erkenntnis. so sehr ja,  
 ὧ <sup>ij</sup> Σώκρατες, <sup>V</sup> ὅτι <sup>Kon</sup> ὁ <sup>ArtN</sup> μὲν <sup>Pt</sup> τὴν <sup>ArtA</sup> ἐπιστήμην <sup>A</sup> ἔχων <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> ἀεὶ <sup>Adv</sup> ἄν <sup>Pt</sup> ἐπιτυχάνοι, <sup>PräAktKj</sup> ὁ <sup>ArtN</sup>  
 o Sokrates, dass der zwar die Erkenntnis habend immer wohl träfe, der  
 δὲ <sup>Kon</sup> τὴν <sup>ArtA</sup> ὁρθῶν <sup>AdjA</sup> δόξαν <sup>A</sup> τότε <sup>Adv</sup> μὲν <sup>Pt</sup> ἄν <sup>Pt</sup> τυγχάνοι, <sup>PräAktKj</sup> τότε <sup>Adv</sup> δ. <sup>Kon</sup> οὐ. <sup>Pt</sup> πῶς <sup>Adv</sup>  
 aber die richtige Meinung einmal zwar wohl träfe, einmal aber nicht. wie  
 λέγεις; <sup>PräAkt</sup> ὁ <sup>ArtN</sup> ἀεὶ <sup>Adv</sup> ἔχων <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> ὁρθῶν <sup>AdjA</sup> δόξαν <sup>A</sup> οὐκ <sup>Pt</sup> ἀεὶ <sup>Adv</sup> ἄν <sup>Pt</sup> τυγχάνοι, <sup>PräAktKj</sup> ἕωσπερ <sup>Kon</sup>  
 sagst du; der immer habend richtige Meinung nicht immer wohl träfe, so lange als  
 ὀρθά <sup>AdjA</sup> δοξάζοι; <sup>PräAktKj</sup> ἀνάγκη <sup>N</sup> μοι <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> φαίνεται. <sup>PräM/P</sup> ὥστε <sup>Kon</sup> θαυμάζω, <sup>PräAkt</sup> ὧ <sup>ij</sup> Σώκρατες, <sup>V</sup>  
 richtige meint; Notwendigkeit mir scheint. so dass staune ich, o Sokrates,  
 τούτου <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> [97d] οὕτως <sup>Adv</sup> ἔχοντος, <sup>G</sup> <sup>PräAkt</sup> ὅτι <sup>Kon</sup> δῆ <sup>Pt</sup> ποτε <sup>Pt</sup> πολὺ <sup>AdjN</sup> τιμιωτέρα <sup>AdjNKmp</sup> ἢ <sup>ArtN</sup>  
 dessen so sich verhaltenden, dass ja einst viel wertvoller die  
 ἐπιστήμη <sup>N</sup> τῆς <sup>ArtG</sup> ὀρθῆς <sup>AdjG</sup> δόξης, <sup>G</sup> καὶ <sup>Kon</sup> δι. <sup>Prp</sup> ὅτι <sup>Kon</sup> τὸ <sup>ArtN</sup> μὲν <sup>Pt</sup> ἕτερον, <sup>AdjN</sup> τὸ <sup>ArtN</sup> δὲ <sup>Kon</sup>  
 Erkenntnis der richtigen Meinung, und wegen dass das zwar eine andere, das aber  
 ἕτερόν <sup>AdjN</sup> ἐστίν <sup>PräAkt</sup> αὐτῶν. <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> οἶσθα <sup>PerAkt</sup> οὐν <sup>Pt</sup> δι. <sup>Prp</sup> ὅτι <sup>Kon</sup> θαυμάζεις, <sup>PräAkt</sup> ἢ <sup>Kon</sup> ἐγώ <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> σοι <sup>D</sup> <sup>Pr</sup>  
 andere ist ihrer. weißt du nun weshalb dass staunst du, oder ich dir  
 εἶπω; <sup>AorSAktKj</sup> πάνυ <sup>Adv</sup> γ. <sup>Pt</sup> εἰπέ. <sup>AorSAktImv</sup> ὅτι <sup>Kon</sup> τοῖς <sup>ArtD</sup> Δαιδάλου <sup>G</sup> ἀγάλμασιν <sup>D</sup> οὐ <sup>Pt</sup> προσέσχηκας <sup>PerAkt</sup>  
 sage; sehr ja sage. weil den Daidalos Statuen nicht hast aufgemerkt  
 τὸν <sup>ArtA</sup> νοῦν. <sup>A</sup> ἴσως <sup>Adv</sup> δὲ <sup>Kon</sup> οὐδ. <sup>Kon</sup> ἐστίν <sup>PräAkt</sup> παρ. <sup>Prp</sup> ὑμῖν. <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> πρὸς <sup>Prp</sup> τί <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> δὲ <sup>Kon</sup> δῆ <sup>Pt</sup> τοῦτο <sup>A</sup> <sup>Pr</sup>  
 den Sinn Geist. vielleicht aber auch nicht ist bei euch. zu was aber denn dies  
 λέγεις; <sup>PräAkt</sup> ὅτι <sup>Kon</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ταῦτα, <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἐὰν <sup>Kon</sup> μὲν <sup>Pt</sup> μὴ <sup>Pt</sup> δεδεμένα <sup>N</sup> <sup>PerM/P</sup> ᾗ, <sup>PräAktKj</sup> ἀποδιδράσκει <sup>PräAkt</sup>  
 sagst du; weil auch dies, wenn zwar nicht gebunden sei, entläuft  
 καὶ <sup>Kon</sup> δραπετεύει, <sup>PräAkt</sup> ἐὰν <sup>Kon</sup> δὲ <sup>Kon</sup> δεδεμένα, <sup>N</sup> <sup>PerM/P</sup> παραμένει. <sup>PräAkt</sup> τί <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> [97e] οὐν <sup>Pt</sup> δῆ; <sup>Pt</sup>  
 und flieht, wenn aber gebunden, bleibt. was nun denn;

## St. 98a

[Μένων]: τῶν <sup>ArtG</sup> ἐκείνου <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> ποιημάτων <sup>G</sup> λελυμένον <sup>A</sup> <sup>PerM/P</sup> μὲν <sup>Pt</sup> ἐκτῆσθαι <sup>AorSM/PlInf</sup> οὐ <sup>Pt</sup> πολλῆς <sup>AdjG</sup> τινος <sup>G</sup> <sup>Pr</sup>  
 der jenes Werke gelöstes zwar sich anzueignen nicht großer irgendeiner  
 ἄξιόν <sup>AdjN</sup> ἐστίν <sup>PräAkt</sup> τιμῆς, <sup>G</sup> ὥσπερ <sup>Kon</sup> δραπέτην <sup>A</sup> ἄνθρωπον <sup>A</sup> —οὐ <sup>Pt</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> παραμένει— <sup>PräAkt</sup>  
 wert ist an Ehre, gleichwie Flüchtling Menschen —nicht denn bleibt—  
 δεδεμένον <sup>A</sup> <sup>PerM/P</sup> δὲ <sup>Kon</sup> πολλοῦ <sup>AdjG</sup> ἄξιον. <sup>AdjN</sup> πάνυ <sup>Adv</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> καλά <sup>AdjN</sup> τὰ <sup>ArtN</sup> ἔργα <sup>N</sup> ἐστίν. <sup>PräAkt</sup> πρὸς <sup>Prp</sup>  
 gebundenen aber vieles wert. sehr denn schön die Werke sind. zu  
 τί <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> οὐν <sup>Pt</sup> δῆ <sup>Pt</sup> λέγω <sup>PräAkt</sup> ταῦτα; <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> πρὸς <sup>Prp</sup> τὰς <sup>ArtA</sup> δόξας <sup>A</sup> τὰς <sup>ArtA</sup> ἀληθεῖς. <sup>AdjA</sup> καὶ <sup>Kon</sup> γὰρ <sup>Pt</sup> αἱ <sup>ArtN</sup>  
 was also ja sage diese; zu die Meinungen die wahren. und denn die  
 δόξαι <sup>N</sup> αἱ <sup>ArtN</sup> ἀληθεῖς, <sup>AdjN</sup> ὅσον <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> μὲν <sup>Pt</sup> ἄν <sup>Pt</sup> χρόνον <sup>A</sup> παραμένωσιν, <sup>PräAktKj</sup> καλὸν <sup>AdjN</sup> τὸ <sup>ArtN</sup>  
 Meinungen die wahren, so lange zwar wohl Zeit verweilen, schön das  
 χρῆμα <sup>N</sup> καὶ <sup>Kon</sup> πάντ. <sup>AdjA</sup> ἀγαθὰ <sup>AdjA</sup> ἐργάζονται. <sup>PräM/P</sup> πολλὸν <sup>AdjA</sup> δὲ <sup>Pt</sup> χρόνον <sup>A</sup> οὐκ <sup>Pt</sup> ἐθέλουσι <sup>PräAkt</sup>  
 Sache Ding und alle Guten bewirken. viel aber Zeit nicht wollen

παραμένειν, <sup>PräInfAkt</sup> ἀλλὰ <sup>Kon</sup> δραπετεύουσιν, <sup>PräAkt</sup> ἐκ <sup>Prp</sup> τῆς <sup>ArtG</sup> ψυχῆς <sup>G</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup> ἀνθρώπου, <sup>G</sup> ὥστε <sup>Kon</sup> οὐ <sup>Pt</sup>  
 verweilen, sondern entlaufen aus der Seele des Gottes Menschen, so dass nicht  
 πολλοῦ <sup>AdjG</sup> ἄξιαί <sup>AdjN</sup> εἰσιν, <sup>PräAkt</sup> ἕως <sup>Kon</sup> ἂν <sup>Pt</sup> τις <sup>N</sup> αὐτὰς <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> δῆσῃ, <sup>AorAktKnj</sup> αἰτίας <sup>G</sup> λογισμῷ. <sup>D</sup>  
 viel wert sind, bis wohl jemand sie binde der Ursache durch Berechnung.  
 τοῦτο <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> δ' <sup>Pt</sup> ἐστίν, <sup>PräAkt</sup> ὧ <sup>ij</sup> Μένων <sup>V</sup> ἔταίρε, <sup>V</sup> ἀνάμνησις, <sup>N</sup> ὡς <sup>Kon</sup> ἐν <sup>Prp</sup> τοῖς <sup>ArtD</sup> πρόσθεν <sup>Adv</sup> ἡμῖν <sup>D</sup> <sup>Pr</sup>  
 dies aber ist, o Menon Gefährte, Erinnerung, wie in den früher uns  
 ὡμολόγηται. <sup>PerM/P</sup> ἐπειδὴν <sup>Kon</sup> δέ <sup>Pt</sup> δεθῶσιν, <sup>AorPaskKnj</sup> πρῶτον <sup>Adv</sup> μὲν <sup>Pt</sup> ἐπιστήμαι <sup>N</sup> γίνονται, <sup>PräM/P</sup> ἔπειτα <sup>Adv</sup>  
 ist zugestanden. sobald aber gebunden seien, zuerst zwar Erkenntnisse werden, danach  
 μόνιμοι. <sup>AdjN</sup> καὶ <sup>Kon</sup> διὰ <sup>Prp</sup> ταῦτα <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> δῆ <sup>Pt</sup> τιμιώτερον <sup>AdjKmpN</sup> ἐπιστήμη <sup>N</sup> ὀρθῆς <sup>AdjG</sup> δόξης <sup>G</sup> ἐστίν, <sup>PräAkt</sup>  
 beständig und durch diese ja wertvoller Erkenntnis der richtigen Meinung ist,  
 καὶ <sup>Kon</sup> διαφέρει <sup>PräAkt</sup> δεσμῷ <sup>D</sup> ἐπιστήμη <sup>N</sup> ὀρθῆς <sup>AdjG</sup> δόξης. <sup>G</sup> νῆ <sup>Prp</sup> τὸν <sup>ArtA</sup> Δία, <sup>A</sup> ὧ <sup>ij</sup> Σώκρατες, <sup>V</sup>  
 und unterscheidet sich durch Band Erkenntnis der richtigen Meinung. bei den Zeus, o Sokrates,  
 ἔοικεν <sup>PerAkt</sup> τοιούτῳ <sup>AdjD</sup> τινί. <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> καὶ <sup>Pt</sup> [98b] μὴν <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Pt</sup> ἐγὼ <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ὡς <sup>Kon</sup> οὐκ <sup>Pt</sup> εἰδὼς <sup>N</sup> <sup>PerAkt</sup> λέγω, <sup>PräAkt</sup>  
 scheint solchem etwas. und ja und ich wie nicht gewusst habend sage,  
 ἀλλὰ <sup>Kon</sup> εἰκάζων. <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> ὅτι <sup>Kon</sup> δέ <sup>Pt</sup> ἐστίν, <sup>PräAkt</sup> τι <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἄλλοιον <sup>AdjN</sup> ὀρθῇ <sup>AdjN</sup> δόξᾳ <sup>N</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἐπιστήμη, <sup>N</sup> οὐ <sup>Pt</sup>  
 sondern vermutend dass aber ist etwas andersartig richtige Meinung und Erkenntnis, nicht  
 πάνυ <sup>Adv</sup> μοι <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> δοκῶ <sup>PräAkt</sup> τοῦτο <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> εἰκάζειν, <sup>PräInfAkt</sup> ἀλλ' <sup>Kon</sup> εἶπερ <sup>Kon</sup> τι <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἄλλο <sup>AdjN</sup> φαίην <sup>AorAktOp</sup>  
 sehr mir scheine dies zu vermuten, sondern wenn wirklich etwas anderes würde sagen ich  
 ἂν <sup>Pt</sup> εἰδέναι— <sup>PerInfAkt</sup> ὀλίγα <sup>AdjA</sup> δ' <sup>Pt</sup> ἂν <sup>Pt</sup> φαίην— <sup>AorAktOp</sup> ἐν <sup>AdjN</sup> δ' <sup>Pt</sup> οὖν <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> τοῦτο <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἐκείνων <sup>G</sup> <sup>Pr</sup>  
 wohl gewusst zu haben— wenig aber wohl würde sagen— eines aber nun und dieses jener  
 θεῖην <sup>AorAktOp</sup> ἂν <sup>Pt</sup> ὧν <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> οἶδα. <sup>PerAkt</sup> καὶ <sup>Pt</sup> ὀρθῶς <sup>Adv</sup> γε, <sup>Pt</sup> ὧ <sup>ij</sup> Σώκρατες, <sup>V</sup> λέγεις. <sup>PräAkt</sup> τί <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> δέ; <sup>Kon</sup>  
 würde setzen ich wohl deren ich weiß. und richtig ja, o Sokrates, sagst du. was aber;  
 τόδε <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> οὐκ <sup>Pt</sup> ὀρθῶς, <sup>Adv</sup> ὅτι <sup>Kon</sup> ἀληθῆς <sup>AdjN</sup> δόξα <sup>N</sup> ἡγουμένη <sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup> τὸ <sup>ArtN</sup> ἔργον <sup>N</sup> ἐκάστης <sup>AdjG</sup> τῆς <sup>ArtG</sup>  
 dieses nicht richtig, dass wahre Meinung führend das Werk jeder der  
 πράξεως <sup>G</sup> οὐδὲν <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> χεῖρον <sup>AdjKmpA</sup> ἀπεργάζεται, <sup>PräM/P</sup> ἢ <sup>Kon</sup> ἐπιστήμη, <sup>N</sup> καὶ <sup>Pt</sup> τοῦτο <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> δοκεῖς <sup>PräAkt</sup> μοι <sup>D</sup> <sup>Pr</sup>  
 Handlung nichts schlechter vollbringt als Erkenntnis; und dies scheinst du mir  
 ἀληθῆ <sup>AdjA</sup> λέγειν. <sup>PräInfAkt</sup> οὐδὲν <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> [98c] ἄρα <sup>Pt</sup> ὀρθῇ <sup>AdjN</sup> δόξᾳ <sup>N</sup> ἐπιστήμης <sup>G</sup> χεῖρον <sup>AdjKmpA</sup> οὐδέ <sup>Kon</sup>  
 Wahres zu sagen. nichts also richtige Meinung der Erkenntnis schlechter und nicht  
 ἥττον <sup>AdvKmp</sup> ὠφελίμη <sup>AdjN</sup> ἔσται <sup>FuAkt</sup> εἰς <sup>Prp</sup> τὰς <sup>ArtA</sup> πράξεις, <sup>A</sup> οὐδέ <sup>Kon</sup> ἀνὴρ <sup>N</sup> ὁ <sup>ArtN</sup> ἔχων <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup>  
 weniger nützlich wird sein zu den Handlungen, und nicht Mann der habend  
 ὀρθὴν <sup>AdjA</sup> δόξαν <sup>A</sup> ἢ <sup>Kon</sup> ὁ <sup>ArtN</sup> ἐπιστήμην. <sup>A</sup> ἔστι <sup>PräAkt</sup> ταῦτα. <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> καὶ <sup>Kon</sup> μὴν <sup>Pt</sup> ὃ <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> γε <sup>Pt</sup> ἀγαθός <sup>AdjN</sup> ἀνὴρ <sup>N</sup>  
 richtige Meinung oder der Erkenntnis. ist dies. und ja der ja gute Mann  
 ὠφέλιμος <sup>AdjN</sup> ἡμῖν <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ὡμολόγηται <sup>PerM/P</sup> εἶναι. <sup>PräInfAkt</sup> ναί. <sup>Pt</sup> ἐπειδὴ <sup>Kon</sup> τοίνυν <sup>Pt</sup> οὐ <sup>Pt</sup> μόνον <sup>Adv</sup> δι' <sup>Prp</sup>  
 nützlich uns ist zugestanden zu sein. ja. da also nicht nur durch  
 ἐπιστήμην <sup>A</sup> ἀγαθοί <sup>AdjN</sup> ἄνδρες <sup>N</sup> ἂν <sup>Pt</sup> εἶεν, <sup>PräAktOp</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ὠφελίμοι <sup>AdjN</sup> ταῖς <sup>ArtD</sup> πόλεσιν, <sup>D</sup> εἶπερ <sup>Kon</sup>  
 Erkenntnis gute Männer wohl wären und nützlich den Städten, wenn wirklich  
 εἶεν, <sup>PräAktOp</sup> ἀλλὰ <sup>Kon</sup> καὶ <sup>Kon</sup> δι' <sup>Prp</sup> ὀρθὴν <sup>AdjA</sup> δόξαν, <sup>A</sup> τούτοις <sup>DuD</sup> <sup>Pr</sup> δέ <sup>Pt</sup> οὐδέτερον <sup>AdjN</sup> φύσει <sup>D</sup>  
 wären, sondern auch durch richtige Meinung, diesen beiden aber keins von beiden von Natur  
 ἐστίν <sup>PräAkt</sup> τοῖς <sup>ArtD</sup> ἀνθρώποις, <sup>D</sup> [98d] οὔτε <sup>Kon</sup> ἐπιστήμη <sup>N</sup> οὔτε <sup>Kon</sup> δόξα <sup>N</sup> ἀληθής, <sup>AdjN</sup> οὔτ' <sup>Kon</sup>  
 ist den Menschen, weder Erkenntnis noch Meinung wahr, noch  
 ἐπίκτητα— <sup>AdjN</sup> ἢ <sup>Kon</sup> δοκεῖ <sup>PräAkt</sup> σοι <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> φύσει <sup>D</sup> ὁποτερονοῦν <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> αὐτοῖς <sup>DuD</sup> <sup>Pr</sup>  
 erworben— oder scheint dir von Natur welches von beiden auch immer der beiden  
 εἶναι; <sup>PräInfAkt</sup> οὐκ <sup>Pt</sup> ἔμοιγε. <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> οὐκοῦν <sup>Pt</sup> ἐπειδὴ <sup>Kon</sup> οὐ <sup>Pt</sup> φύσει, <sup>D</sup> οὐδέ <sup>Kon</sup> οἱ <sup>ArtN</sup> ἀγαθοί <sup>AdjN</sup> φύσει <sup>D</sup>  
 zu sein; nicht mir ja. folglich da nicht von Natur, und nicht die Guten von Natur  
 εἶεν <sup>PräAktOp</sup> ἂν. <sup>Pt</sup> οὐ <sup>Pt</sup> δῆτα. <sup>Pt</sup> ἐπειδὴ <sup>Kon</sup> δέ <sup>Pt</sup> γε <sup>Pt</sup> οὐ <sup>Pt</sup> φύσει, <sup>D</sup> ἐσκοποῦμεν <sup>ImpAkt</sup> τὸ <sup>ArtN</sup> μετὰ <sup>Prp</sup>  
 wären wohl. nicht doch. da aber ja nicht von Natur, prüften wir das nach  
 τοῦτο <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> εἰ <sup>Kon</sup> διδακτόν <sup>AdjN</sup> ἐστίν, <sup>PräAkt</sup> ναί. <sup>Pt</sup> οὐκοῦν <sup>Pt</sup> διδακτόν <sup>AdjN</sup> ἔδοξεν <sup>AorAkt</sup> εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup> εἰ <sup>Kon</sup>  
 dies ob lehrbar ist. ja. folglich lehrbar schien zu sein, wenn  
 φρόνησις <sup>N</sup> ἢ <sup>ArtN</sup> ἀρετή; <sup>N</sup> ναί. <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ἂν <sup>KonPt</sup> εἰ <sup>Kon</sup> γε <sup>Pt</sup> διδακτόν <sup>AdjN</sup> εἴη, <sup>PräAktOp</sup> φρόνησις <sup>N</sup> ἂν <sup>Pt</sup> εἶναι; <sup>PräInfAkt</sup>  
 Einsicht die Tugend; ja. und wohl wenn ja lehrbar wäre, Einsicht wohl zu sein;  
 πάνυ <sup>Adv</sup> γε. <sup>Pt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> [98e] εἰ <sup>Kon</sup> μὲν <sup>Pt</sup> γε <sup>Pt</sup> διδάσκαλοι <sup>N</sup> εἶεν, <sup>PräAktOp</sup> διδακτόν <sup>AdjN</sup> ἂν <sup>Pt</sup> εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup> μὴ <sup>Pt</sup>  
 sehr ja. und wenn zwar ja Lehrer wären, lehrbar wohl zu sein, nicht

ὄντων<sup>G</sup> δέ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> διδακτόν;<sup>AdjN</sup> οὕτω.<sup>Adv</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> ὠμολογήκαμεν<sup>PerAkt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup>  
 seiend aber nicht lehrbar; so. sondern ja haben wir zugestanden nicht zu sein  
 αὐτοῦ<sup>G</sup> διδασκάλους;<sup>A</sup> ἔστι<sup>PräAkt</sup> ταῦτα.<sup>N</sup> ὠμολογήκαμεν<sup>PerAkt</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> μήτε<sup>Kon</sup> διδακτόν<sup>AdjN</sup> αὐτὸ<sup>N</sup>  
 davon Lehrer; ist dies. haben wir zugestanden also weder lehrbar es  
 μήτε<sup>Kon</sup> φρόνησιν<sup>A</sup> εἶναι;<sup>PräInfAkt</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> γε.<sup>Pt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> ἀγαθόν<sup>AdjN</sup> γε<sup>Pt</sup> αὐτὸ<sup>N</sup> ὁμολογοῦμεν<sup>PräAkt</sup>  
 noch Einsicht zu sein; sehr ja. sondern ja gut ja es gestehen wir  
 εἶναι;<sup>PräInfAkt</sup> ναί.<sup>Pt</sup> ὠφέλιμον<sup>AdjN</sup> δέ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀγαθόν<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ὀρθῶς<sup>Adv</sup> ἡγούμενον;<sup>N</sup>  
 zu sein; ja. nützlich aber und gut zu sein das richtig führend seiend;  
 πάνυ<sup>Adv</sup> γε.<sup>Pt</sup>  
 sehr ja.

## St. 99a

[Μένων]: ὀρθῶς<sup>Adv</sup> δέ<sup>Pt</sup> γε<sup>Pt</sup> ἡγεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> δύο<sup>AdjA</sup> ὄντα<sup>A</sup> ταῦτα<sup>A</sup> μόνα,<sup>AdjA</sup> δόξαν<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> ἀληθῆ<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 richtig aber ja zu meinen zwei seiend diese allein, Meinung und wahre und  
 ἐπιστήμην,<sup>A</sup> ἃ<sup>A</sup> ἔχων<sup>N</sup> ἄνθρωπος<sup>N</sup> ὀρθῶς<sup>Adv</sup> ἡγεῖται—<sup>PräM/P</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τύχης<sup>G</sup> τινὸς<sup>G</sup>  
 Erkenntnis, welche habend Mensch richtig führt— die denn aus Zufall irgend  
 ὀρθῶς<sup>Adv</sup> γιγνόμενα<sup>A</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀνθρωπίνῃ<sup>AdjD</sup> ἡγεμονίᾳ<sup>D</sup> γίγνεται—<sup>PräM/P</sup> ὧν<sup>G</sup> δέ<sup>Pt</sup> ἄνθρωπος<sup>N</sup> ἡγεμῶν<sup>N</sup>  
 richtig werdend nicht menschlicher Leitung entsteht— deren aber Mensch Führer  
 ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ὀρθόν,<sup>AdjA</sup> δύο<sup>AdjN</sup> ταῦτα,<sup>N</sup> δόξα<sup>N</sup> ἀληθῆς<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπιστήμη.<sup>N</sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup>  
 ist hin auf das Richtige, zwei diese, Meinung wahr und Erkenntnis. scheint  
 μοι<sup>D</sup> οὕτω.<sup>Adv</sup> οὐκοῦν<sup>Pt</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> διδακτόν<sup>AdjN</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> οὐδ<sup>Kon</sup> ἐπιστήμη<sup>N</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ἔτι<sup>Adv</sup>  
 mir so. folglich da nicht lehrbar ist, und nicht Erkenntnis ja noch  
 γίγνεται<sup>PräM/P</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> ἀρετῇ;<sup>N</sup> οὐ<sup>Pt</sup> φαίνεται.<sup>PräM/P</sup> δυοῖν<sup>AdjDuD</sup> [99b] ἄρα<sup>Pt</sup> ὄντων<sup>DuD</sup> ἀγαθοῖν<sup>AdjDuD</sup>  
 wird die Tugend; nicht scheint. von zwei also seienden guten  
 καὶ<sup>Kon</sup> ὠφελίμοι<sup>AdjDuD</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἕτερον<sup>AdjN</sup> ἀπολέλυται,<sup>PerM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> εἴη<sup>PräAktKnj</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
 und nützlichen das zwar das andere gelöst ist, und nicht wohl wäre in  
 πολιτικῇ<sup>AdjD</sup> πράξει<sup>D</sup> ἐπιστήμη<sup>N</sup> ἡγεμῶν.<sup>N</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup> δοκεῖ.<sup>PräAkt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> σοφία<sup>D</sup> τι<sup>D</sup> οὐδέ<sup>Kon</sup>  
 politischer Handlung Erkenntnis Führer. nicht mir scheint. also durch Weisheit irgendeiner noch  
 σοφοὶ<sup>AdjN</sup> ὄντες<sup>N</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> τοιοῦτοι<sup>AdjN</sup> ἄνδρες<sup>N</sup> ἡγούντο,<sup>ImpM/P</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> πόλεσιν,<sup>D</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἀμφὶ<sup>Prp</sup>  
 weise seiend die solchen Männer führten den Städten, die um  
 Θεμιστοκλέα<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὓς<sup>A</sup> ἄρτι<sup>Adv</sup> ἄνυτος<sup>N</sup> ὅδε<sup>N</sup> ἔλεγεν.<sup>ImpAkt</sup> διὸ<sup>Adv</sup> δὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> οἷοι<sup>AdjN</sup>  
 Themistokles und auch welche soeben Anytos dieser sagte. weshalb ja auch nicht fähig  
 τε<sup>Pt</sup> ἄλλους<sup>AdjA</sup> ποιεῖν<sup>PräInfAkt</sup> τοιούτους<sup>AdjA</sup> οἷοι<sup>N</sup> αὐτοὶ<sup>N</sup> εἰσι,<sup>PräAkt</sup> ἅτε<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> δι<sup>Prp</sup> ἐπιστήμην<sup>A</sup>  
 und andere zu machen solche wie sie selbst sind, da ja nicht durch Erkenntnis  
 ὄντες<sup>N</sup> τοιοῦτοι<sup>AdjN</sup> ἔοικεν<sup>PerAkt</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ἔχειν,<sup>PräInfAkt</sup> ὧ<sup>jij</sup> Σώκρατες,<sup>V</sup> ὥς<sup>Kon</sup> λέγεις.<sup>PräAkt</sup>  
 seiend solche. scheint so sich zu verhalten, o Sokrates, wie sagst du.  
 οὐκοῦν<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἐπιστήμη,<sup>D</sup> εὐδοξία<sup>D</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> λοιπὸν<sup>AdjN</sup> [99c] γίγνεται.<sup>PräM/P</sup> ἢ<sup>Adv</sup>  
 wenn nicht durch Erkenntnis, durch gute Meinung ja das übrige wird. wodurch  
 οἱ<sup>ArtN</sup> πολιτικοὶ<sup>AdjN</sup> ἄνδρες<sup>N</sup> χρώμενοι<sup>N</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> πόλεις<sup>A</sup> ὀρθοῦσιν,<sup>PräAkt</sup> οὐδὲν<sup>A</sup> διαφερόντως<sup>Adv</sup>  
 die politischen Männer sich gebrauchend die Städte richten, nichts unterschiedlich  
 ἔχοντες<sup>N</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> φρονεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> χρησμοδοῖ<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> θεομάντις.<sup>N</sup>  
 habend hin zu das denken als die Orakel Sänger und auch die Gott Wahrsager.  
 καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οὗτοι<sup>N</sup> ἐνθουσιῶντες<sup>N</sup> λέγουσιν<sup>PräAkt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἀληθῆ<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πολλὰ,<sup>AdjA</sup> ἴσασι<sup>PerAkt</sup>  
 und denn diese begeisternd sagen zwar Wahres und vieles, wissen  
 δέ<sup>Pt</sup> οὐδὲν<sup>A</sup> ὧν<sup>G</sup> λέγουσιν.<sup>PräAkt</sup> κινδυνεύει<sup>PräAkt</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ἔχειν.<sup>PräInfAkt</sup> οὐκοῦν,<sup>Pt</sup> ὧ<sup>jij</sup> Μένων,<sup>V</sup>  
 aber nichts deren sie sagen. es läuft Gefahr so sich zu verhalten. folglich, o Menon,  
 ἄξιον<sup>AdjN</sup> τούτους<sup>A</sup> θεῖους<sup>AdjA</sup> καλεῖν<sup>PräInfAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἄνδρας,<sup>A</sup> οἵτινες<sup>N</sup> νοῦν<sup>A</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἔχοντες<sup>N</sup>  
 wert diese göttlich zu nennen die Männer, welche Verstand nicht habend  
 πολλὰ<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μεγάλα<sup>AdjA</sup> κατορθοῦσιν<sup>PräAkt</sup> ὧν<sup>G</sup> πράττουσι<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> λέγουσι,<sup>PräAkt</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> γε.<sup>Pt</sup>  
 viele und große vollbringen deren sie tun und sagen; sehr ja.  
 ὀρθῶς<sup>Adv</sup> ἄρ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> καλοῖμεν<sup>PräAktOp</sup> θεῖους<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup> οὓς<sup>A</sup> νυνδὴ<sup>Adv</sup> ἐλέγομεν<sup>ImpAkt</sup> χρησμοδοῦς<sup>A</sup>  
 richtig also wohl würden nennen wir göttliche und welche soeben sagten wir Orakel Sänger

[99d] καὶ<sup>Kon</sup> μάντεις<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ποιητικούς<sup>AdjA</sup> ἅπαντας<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> πολιτικούς<sup>AdjA</sup> οὐχ<sup>Pt</sup>  
und Seher und die dichterischen alle und die politischen nicht  
ἥκιστα<sup>AdvSup</sup> τούτων<sup>G</sup> φαίμεν<sup>AorAktOp</sup> ἂν<sup>Pt</sup> θεῖους<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐνθουσιάζειν<sup>PräInfAkt</sup>  
am wenigsten der dieser würden sagen wohl göttliche und zu sein und begeistert sein,  
ἐπίπνους<sup>AdjA</sup> ὄντας<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κατεχομένους<sup>A</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> θεοῦ<sup>G</sup> ὅταν<sup>Kon</sup>  
eingehaucht seiend und beherrscht werdend aus des Gottes, wenn immer  
κατορθῶσι<sup>PräAktKnj</sup> λέγοντες<sup>A</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μεγάλα<sup>AdjA</sup> πράγματα<sup>A</sup> μηδὲν<sup>A</sup> εἰδότες<sup>A</sup>  
erfolgreich vollbringen sagend viele und große Dinge, nichts gewusst habend  
ὧν<sup>G</sup> λέγουσιν<sup>PräAkt</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> γε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> γε<sup>Pt</sup> γυναῖκες<sup>N</sup> δήπου<sup>Pt</sup> ὧ<sup>ij</sup> Μένων<sup>V</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἀγαθοὺς<sup>AdjA</sup>  
deren sagen sie. sehr ja. und die ja Frauen wohl, o Menon, die guten  
ἄνδρας<sup>A</sup> θεῖους<sup>AdjA</sup> καλοῦσι<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> Λάκωνες<sup>N</sup> ὅταν<sup>Kon</sup> τινὰ<sup>A</sup> ἐγκωμιάζωσιν<sup>PräAktKnj</sup>  
Männer göttlich nennen sie und die Lakonier wenn immer irgendeinen preisen sie  
ἀγαθὸν<sup>AdjA</sup> ἄνδρα<sup>A</sup> θεῖος<sup>AdjN</sup> ἀνὴρ<sup>N</sup> φασίν<sup>PräAkt</sup> οὗτος<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> [99e] φαίνονται<sup>PräM/P</sup> γε<sup>Pt</sup> ὧ<sup>ij</sup>  
guten Mann, göttlicher Mann, sagen sie, dieser. und scheinen ja, o  
Σώκρατες<sup>V</sup> ὀρθῶς<sup>Adv</sup> λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> καίτοι<sup>Kon</sup> ἴσως<sup>Adv</sup> ἄνυτος<sup>N</sup> ὅδε<sup>N</sup> σοί<sup>D</sup> ἄχθεται<sup>PräM/P</sup>  
Sokrates, richtig zu sagen. und doch vielleicht Anytos dieser dir zürnt  
λέγοντι<sup>D</sup>  
redend.

## St. 100a

[Σωκράτης]: οὐδὲν<sup>N</sup> μέλει<sup>PräAkt</sup> ἔμοιγε<sup>D</sup> τούτῳ<sup>D</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ὧ<sup>ij</sup> Μένων<sup>V</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὐτοῖς<sup>Adv</sup> διαλεξόμεθα<sup>FuM/P</sup> εἰ<sup>Kon</sup>  
nichts kümmert mich ja. diesem zwar, o Menon, und wieder werden uns unterreden wenn  
δὲ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ἡμεῖς<sup>N</sup> ἐν<sup>Prp</sup> παντὶ<sup>AdjD</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> λόγῳ<sup>D</sup> τούτῳ<sup>D</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> ἐζητήσαμεν<sup>AorAkt</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
aber jetzt wir in jedem dem Gespräch diesem gut untersucht haben wir und auch  
ἐλέγομεν<sup>ImpAkt</sup> ἀρετὴ<sup>N</sup> ἂν<sup>Pt</sup> εἴη<sup>PräAktOp</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> φύσει<sup>D</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> διδακτόν<sup>AdjN</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> θεῖα<sup>AdjD</sup>  
sagten wir, Tugend wohl wäre weder von Natur noch lehrbar, sondern göttlicher  
μοῖρα<sup>D</sup> παραγιγνομένη<sup>N</sup> ἄνευ<sup>Prp</sup> νοῦ<sup>G</sup> οἷς<sup>D</sup> ἂν<sup>Pt</sup> παραγίγνηται<sup>PräM/PKnj</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μή<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup>  
Anteil Schicksal hinzukommend seiend ohne Verstandes denen wohl hinzu komme, wenn nicht jemand  
εἴη<sup>PräAktOp</sup> τοιοῦτος<sup>AdjN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πολιτικῶν<sup>AdjG</sup> ἀνδρῶν<sup>G</sup> οἷος<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλον<sup>AdjA</sup> ποιῆσαι<sup>AorInfAkt</sup>  
wäre solcher der politischen Männer wie und einen anderen zu machen  
πολιτικόν<sup>AdjA</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Kon</sup> εἴη<sup>PräAktOp</sup> σχεδὸν<sup>Adv</sup> ἂν<sup>Pt</sup> τι<sup>N</sup> οὗτος<sup>N</sup> λέγοιτο<sup>PräM/POp</sup> τοιοῦτος<sup>AdjN</sup>  
politisch. wenn aber wäre, beinahe wohl etwas dieser würde genannt werden so einer  
ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ζῶσιν<sup>D</sup> οἷον<sup>A</sup> ἔφη<sup>ImpAkt</sup> Ὅμηρος<sup>N</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> τεθνεῶσιν<sup>D</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> Τειρεσίαν<sup>A</sup>  
unter den Lebenden wie sagte Homer in den Gestorbenen den Teiresias  
εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> λέγων<sup>N</sup> περὶ<sup>Prp</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οἷος<sup>AdjN</sup> πέπνυται<sup>PerM/P</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> Αἰδου<sup>G</sup> τοί<sup>ArtN</sup>  
zu sein, sagend über ihn, dass allein ist besonnen der in Hades, die  
δὲ<sup>Kon</sup> σκιαὶ<sup>N</sup> αἰσσοῦσι<sup>PräAkt</sup> ταὐτὸν<sup>AdjN</sup> ἂν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐνθάδε<sup>Adv</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> τοιοῦτος<sup>AdjN</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> παρὰ<sup>Prp</sup>  
aber Schatten schnellen. dasselbe wohl auch hier der solche gleichwie bei  
σκιάς<sup>A</sup> ἀληθές<sup>AdjN</sup> ἂν<sup>Pt</sup> πρᾶγμα<sup>N</sup> εἴη<sup>PräAktOp</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἀρετὴν<sup>A</sup> κάλλιστα<sup>AdvSup</sup> [100b] δοκεῖς<sup>PräAkt</sup>  
Schatten wahres wohl Ding wäre in Bezug auf Tugend. am besten scheint  
μοί<sup>D</sup> λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> ὧ<sup>ij</sup> Σώκρατες<sup>V</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> τούτου<sup>G</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> λογισμοῦ<sup>G</sup> ὧ<sup>ij</sup> Μένων<sup>V</sup>  
mir zu sagen, o Sokrates. aus zwar nun denn dieses des Überlegens, o Menon,  
θεῖα<sup>AdjD</sup> μοῖρα<sup>D</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> φαίνεται<sup>PräM/P</sup> παραγιγνομένη<sup>N</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> ἀρετὴ<sup>N</sup> οἷς<sup>D</sup> ἂν<sup>Pt</sup>  
göttlicher Anteil Schicksal uns scheint hinzukommend seiend die Tugend denen wohl  
παραγίγνηται<sup>PräM/PKnj</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> σαφές<sup>AdjN</sup> περὶ<sup>Prp</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> εἰσόμεθα<sup>FuM/P</sup> τότε<sup>Adv</sup> ὅταν<sup>Kon</sup>  
hinzu komme das aber klar über dieses werden erfahren wir dann, wenn immer  
πρὶν<sup>Adv</sup> ὧ<sup>ij</sup> τι<sup>D</sup> τρόπῳ<sup>D</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἀνθρώποις<sup>D</sup> παραγίγνηται<sup>PräM/P</sup> ἀρετὴ<sup>N</sup> πρότερον<sup>Adv</sup>  
bevor in welcher auch immer Weise den Menschen hinzu kommt Tugend, zuvor  
ἐπιχειρήσωμεν<sup>AorAktKnj</sup> αὐτὸ<sup>A</sup> καθ' αὐτὸ<sup>A</sup> ζητεῖν<sup>PräInfAkt</sup> τί<sup>A</sup> ποτ' ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ἀρετὴ<sup>N</sup> νῦν<sup>Adv</sup>  
wollen wir versuchen es gemäß sich selbst zu suchen was denn ist Tugend. nun  
δ' ἐμοὶ<sup>D</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ὥρα<sup>N</sup> ποιεῖν<sup>Adv</sup> ἵνα<sup>PräInfAkt</sup> σὺ<sup>N</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ταῦτά<sup>AdjA</sup> ταῦτα<sup>A</sup> ἅπερ<sup>A</sup> αὐτὸς<sup>N</sup>  
aber mir zwar Zeit irgendwohin zu gehen, du aber dieselben diese welche gerade selbst

πέπεισαι<sup>PerM/p</sup>    πεῖθε<sup>PräAktImv</sup>    καὶ<sup>Kon</sup>    τὸν<sup>ArtA</sup>    ξένον<sup>A</sup>    τόνδε<sup>A<sub>Pr</sub></sup>    ἄνυτον,<sup>A</sup>    ἵνα<sup>Kon</sup>    πρῶτος<sup>AdjNKmp</sup>  
 bist überzeugt    überzeuge    und    den    Gast Fremden    diesen    Anytos,    damit    milder  
 [100c] ἦ<sup>PräAktKnj</sup>    ὥς<sup>Kon</sup>    ἂν<sup>Kon</sup>    πείσης<sup>AorAktKnj</sup>    τοῦτον,<sup>A<sub>Pr</sub></sup>    ἔστιν<sup>PräAkt</sup>    ὅτι<sup>Kon</sup>    καὶ<sup>Kon</sup>    Ἀθηναίους<sup>A</sup>  
                                          sei·    so dass    wenn immer    mögest überzeugen    diesen,    ist    dass    und    Athener  
 ὀνήσεις<sup>FuAkt</sup>  
 wirst nützen.